

SVEUČILIŠTE U ZAGREBU
FILOZOFSKI FAKULTET
ODSJEK ZA GERMANISTIKU

DIPLOMSKI STUDIJ GERMANISTIKE
PREVODITELJSKI STUDIJ
MODUL A: DIPLOMIRANI PREVODITELJ

Zvonimira Korenika

Prijevod s njemačkog na hrvatski jezik
Übersetzung aus dem Deutschen ins Kroatische

Prijevod s hrvatskog na njemački jezik
Übersetzung aus dem Kroatischen ins Deutsche

Diplomski rad



Mentorica: mr. sc. Sonja Strmečki Marković, viša lektorica

Zagreb, 2018.

Željela bih prije svega zahvaliti svojoj mentorici mr. sc. Sonji Strmečki Marković na stručnoj pomoći i savjetima te neizmjernom strpljenju, pristupačnosti i bodrenju tijekom izrade ovog rada.

Zahvaljujem i svim stručnjacima koji su mi pomogli oko terminologije, posebice profesoru Radovanu Vrani koji me uvijek srdačno primao u svom kabinetu kada bih imala kakve terminološke nedoumice te mi pomagao korisnim savjetima i prijedlozima. Uvelike su mi olakšali izradu ovoga rada.

Velika hvala i mojim roditeljima i sestri bez čije podrške ne bih uspjela završiti ovaj studij.

SADRŽAJ

Prijevod s njemačkog na hrvatski jezik 3

Übersetzung aus dem Deutschen ins Kroatische

Brodnig, I. (2016). *Hass im Netz: Was wir gegen Hetze, Mobbing und Lügen tun können*. Wien: Christian Brandstätter Verlag, 13-51.

Njemački izvornik 24

Deutscher Ausgangstext

Prijevod s hrvatskog na njemački jezik 63

Übersetzung aus dem Kroatischen ins Deutsche

Skoko, B. (2016). *Kakvi su Hrvati?: Oglеди o hrvatskom identitetu, imidžu i neiskorištenim potencijalima*. Zagreb: Fokus komunikacije, 21-38, 61-68.

Hrvatski izvornik 83

Kroatischer Ausgangstext

Popis literature 109

Prijevod s njemačkog na hrvatski jezik
Übersetzung aus dem Deutschen ins Kroatische

Brodnig, I. (2016). *Hass im Netz: Was wir gegen Hetze, Mobbing und Lügen tun können*. Wien: Christian Brandstätter Verlag, 13-51.

2. NEDOSTATAK EMPATIJE

U raspravama o mržnji na internetu uvijek se postavlja sljedeće pitanje: Po čemu se internet razlikuje od stvarnog svijeta?

Rasprave na internetu često brzo izmiču kontroli. Ljudi koji su inače pristupačni u internetskim su raspravama iznimno oštri te se koriste neuobičajeno grubim rječnikom. Možda ste i sami bili nešto osorniji te ste zbog toga kasnije požalili. Čini se da na internetu psovke i druge uvrede lakše prelaze preko usta odnosno, točnije, preko tipkovnice.

Glavna razlika upravo je ta da na internetu rasprave uglavnom vodimo u pisanom obliku. Neki od nas sigurno redovito upotrebljavaju Skype ili neke druge programe za *video chat*, no u većini slučajeva u naš pametni telefon ili računalo unosimo tekst. Pritom nedostaje jedna ključna stvar: kontakt očima, mimika i gestika, glas – fizička prisutnost sugovornika. A time se gube važne informacije. Dokazano je da upravo ti neverbalni signali potiču empatiju.

Struka tu pojavu naziva „nevidljivost“ na internetu: Na internetu ne vidimo i ne čujemo svoga sugovornika, kao ni on nas. Toj temi posvetila sam svoju prethodnu knjigu „Der unsichtbare Mensch“ („Nevidljivi čovjek“). Zbog te nevidljivosti ljudi na internetu pišu stvari koje gotovo nikome ne bi rekli u lice.

Osjećaj nevidljivosti dezinhibira, uvidio je već prije više od deset godina John Suler s američkog sveučilišta Rider University. On je razvio teoriju „online disinhibition effecta“ odnosno u prijevodu teoriju „efekta *online* dezinhibicije“. Dezinhibicija katkada može biti nešto dobro, na primjer kada mladi homoseksualac ili lezbijka na internetu prvi puta govore o svojim osjećajima. No često vidimo i mračnu stranu dezinhibicije, tzv. „toksičnu dezinhibiciju“. Korisnici se na internetu izivljavaju, ostavljaju jetke komentare, truju raspravljačku atmosferu. Zabluda je vjerovati da bi takvo ponašanje moglo imati oslobađajuće djelovanje ili da bi iz njega itko išta mogao naučiti. Psiholog Suler kaže da je ono „naprosto slijepa katarza, zadovoljavanje niskih poriva i želja bez ikakvog osobnog rasta.“

John Suler navodi šest čimbenika koji potiču dezinhibiciju na internetu:

- Anonimnost: Ne osjećamo se toliko ranjivo kada drugi ne znaju naše ime.
- Već spomenuta nevidljivost: Često se brka s anonimnošću, no ona je nešto drugo. Dok je kod anonimnosti skriveno pravo ime, nevidljivost podrazumijeva izostajanje neverbalnih signala. To objašnjava zašto ljudi čak i na Facebooku, pod pravim imenom, pišu grozote.
- Asinkronost: Onaj tko napiše komentar ispunjen mržnjom, često ne dobiva neposrednu povratnu informaciju. Ne mora se, dakle, odmah baviti posljedicama vlastitih riječi. Stručnjaci taj fenomen katkada nazivaju „emocionalnim bijegom s mjesta nesreće“.

- Nazovimo to zamišljenom slikom o sugovorniku: Kad s nekim *chatamo*, o toj si osobi stvaramo neku predodžbu u koju zapravo u velikoj mjeri unosimo vlastitu osobnost.
- Odvojenost internetskog i stvarnog identiteta: Struka to zove „disocijativnom imaginacijom“, a iza toga pojma krije se ideja da na internetu vrijede druga pravila, da sve nije toliko ozbiljno već samo igra.
- Nedostatak autoriteta: Na mnogim forumima i društvenim mrežama rijetko ili gotovo uopće ne postoje moderatori. U usporedbi s brojnim raspravama u stvarnom, fizičkom svijetu, opasnost da će vrijeđanje završiti opomenom ovdje je izuzetno niska. I zbog toga se čovjek osjeća nesputanije.

S dezinhibicijom se na internetu neprestano susrećemo. Mnogi korisnici, koji su u internetskoj komunikaciji nepopustljivi i oštri, u osobnom su razgovoru često puno pristupačniji. U jesen 2012. godine radila sam na članku o anonimnim „ratobornim komentatorima“ – tako u Austriji nazivamo one korisnike koji se u raspravama ističu svojim maničnim, agresivnim ponašanjem te koji ponekad ostavljaju tisuće komentara na jednu temu. Iz tog razloga našla sam se s aktivnim korisnicima „Standarda“. Taj dnevni list ima najznačajniji čitateljski forum u Austriji.

Ni ovdje mnogi nisu htjeli sa mnom uopće razgovarati ili samo pod uvjetom da im se jamči maksimalna anonimnost. Razlog tome nije bilo samo nepovjerenje prema meni kao novinarki. Prije svega nisu htjeli da ih prepoznaju drugi forumaši – jedan mi je objasnio da se boji da bi ga u suprotnom pred kućom mogli sačekati s palicama.

Kad sam se napokon uspjela naći s nekolicinom, to su uglavnom bili tihi, prijazni ljudi. Uzmimo za primjer „Makronauta“. Taj visok, pomalo nezgrapčan, obrazovan muškarac u srednjim tridesetima primio me u svom starom stanu. Imao je posao koji mu je ostavljao mnogo slobodnog vremena. U osobnom razgovoru djelovao je povučeno, dugo je razmišljao prije nego što bi dao odgovor. Na internetu, gdje se posvetio iznimno polarizirajućoj temi Bliskog istoka, zapazila sam ga zbog njegove svadljivosti. „Makronaut“ je neumoljivo branio izraelsku politiku – na to ga je tjerala potreba da se suprotstavi svakome za koga je smatrao da ima pogrešno mišljenje. Jedan drugi korisnik na internetu nazvao se „odrr“. Zamolio me da o njemu ne objavljujem nikakve druge podatke osim da je medicinar. „odrr“ mi je u razgovoru djelovao izuzetno ljubazno i staloženo, ne kao netko tko u sebi nosi nekakav unutarnji gnjev. Pa ipak, i njemu je poznato kako je to kada te drugi čitatelji razbjesne svojim komentarima. „Svaki čovjek ima iracionalnu stranu“, rekao mi je prilikom razgovora. Iako nam to možda ne zvuči spektakularno, ovdje se radi o važnoj činjenici: agresija i bijes nikome nisu strani. Takve impulse, međutim, često potiskujemo, ne samo iz dobroćudnosti, već i radi vlastite zaštite. Naime, naše društvo sankcionira asocijalno ponašanje.

Zamislite da stojite na blagajni supermarketa, a čovjek ispred vas odjednom totalno poludi. Blagajnici je ispala njegova boca mineralne vode, pod je pun krhotina i sve je mokro. Čovjek počinje vikati, naziva ženu „šepRTLjom“ ili „nespretnom kučkom“ za koju bi „bilo bolje da se nikada nije ni rodila“. Kako ćete reagirati u takvoj situaciji? Kladim se da ćete, u najmanju ruku, biti zapanjeni. Možda ćete odmahivati glavom, podići obrvu ili se početi hihotati od neugode. Možda čak dignete glas i kažete nešto poput: „Prestanite tako razgovarati sa ženom!“ U svakom slučaju, u ovom scenariju bit će reakcija, reagirat će i blagajnica i okolni ljudi. Čak i ako ne padnu nikakve riječi, velika je vjerojatnost da će ljudi ovom čovjeku uputiti ljutite poglede. Mi ljudi već samim pogledom možemo nekom dati do znanja da ga smatramo asocijalnim kretenom.

Upravo zbog toga što neverbalni znakovi mogu biti toliko neugodni, takve se situacije u fizičkom svijetu ne događaju često. Po sugovornikovom izrazu lica vidimo je li naš ton bio pregrub. Da kontakt očima potiče empatiju, otkrili su i izraelski znanstvenici Noam Lapidot-Lefler i Azy Barak.

U svom eksperimentu posjeli su 142 studenta pred računalo. Oni su u paru s drugim sudionicima istraživanja preko interneta trebali raspraviti i razriješiti moralnu dilemu. Svakome od njih bio je potreban lijek kojim bi spasili život bliskoj osobi. No svaki par imao je samo jednu dozu. Studenti su pregovarali kome bi taj lijek trebao pripasti te pokušavali uvjeriti partnera u svoje stajalište. Parovi su bili podijeljeni u tri skupine. Oni u prvoj skupini bili su upoznati s identitetom partnera, nije bilo anonimnosti. Oni u drugoj partnera su vidjeli preko kamere, nije bilo nevidljivosti. U trećoj skupini između partnera je zahvaljujući *web*-kameri postojao direktan kontakt očima. Rasprava se naposljetku vodila putem jednog *chat* programa. Znanstvenici su pratili koliko je često došlo do vrijeđanja.

Rezultat je pokazao da je kontakt očima imao izrazito pozitivan učinak. Kod takvih parova bilo je manje vrijeđanja i prijetnji. Znanstvenici su zabilježili: „Što se tiče toksične dezinhibicije i kontakta očima, naši rezultati ukazuju na to da se kod nedostatka kontakta očima sudionici osjećaju manje izloženo i anonimnije, zbog čega su skloniji uvredljivom ponašanju.“ Ovo istraživanje ide u prilog tvrdnji da ljudi na internetu pišu stvari koje nikada nikome ne bi rekli u lice.

Pretvara li internet čovjeka u bezobzirnije biće? Pa i ne baš. Vjerojatnije je da na internetu na vidjelo izlaze impulsi i aspekti ljudske osobnosti koji su inače skriveni i potisnuti. Stoga je pogrešno smatrati da vulgarno provociranje na internetu ima „oslobađajuće djelovanje“. To je kao da tvrdimo da nasilje jačega nad slabijim ima „oslobađajuće djelovanje“.

Ljudski je rod tijekom dugog vremenskog razdoblja razvijao pravila i načine ponašanja kako bi zauzdao nasilje. Tu tezu zastupa psiholog Steven Pinker sa Sveučilišta Harvard. U jednom intervjuu za njemački časopis „Spiegel“ izjavio je:

„Agresija i nasilje u ljudskoj su prirodi jer mogu pridonijeti evoluciji. No proces civilizacije usmjeren je na stvaranje normi i institucija koje će zamijeniti nasilje i učiniti ga takoreći neisplativim.“

Od djetinjstva nam se neisplativost verbalnog i neverbalnog nasilja objašnjava izrekama poput:

„Ne čini drugome što ne želiš da se tebi čini.“ Ili: „Sve se vraća, sve se plaća.“ Važno je da se i na internetu zahtjeva preuzimanje odgovornosti za vlastito ponašanje. Ove općeprihvaćene istine trebale bi vrijediti i ondje.

Taj „proces civilizacije“ sada zahvaća i internet te mi postupno učimo postavljati jasnije granice i sankcionirati pretjeranu dezinhibiciju. Ali kako u tome uspjeti u praksi? Nije realno da ćemo u budućnosti stalno komunicirati putem *web*-kamere samo da bismo očuvali kontakt očima. No možemo zato jasnije dati do znanja da i riječi mogu imati posljedice. Čak i blage posljedice katkada imaju iznenađujući učinak – slično kao sram koji osjećamo kada nas na blagajni supermarketa prostrijele ljutitim pogledom.

Američki novinar David Pogue, koji je prije pisao za „New York Times“, a koji sada radi za Yahoo, ispričao mi je jednom prilikom kako reagira na agresivne čitatelje, na rečenice poput: „Dragi Davide, kao prvo, želim ti reći da samo sereš (...).“ Pogue je rekao: „Ponekad samo napišem: ‘Rado ću Vam odgovoriti na primjedbe ako mi se ponovno javite pristojnim *e-mailom*.’“ Ponekad se i osvrnem na njihove komentare. Ljudi mi se onda u svojim odgovorima gotovo uvijek ispričavaju te smiruju situaciju. Čini mi se da ni u jednom trenutku ne računaju s tim da bi od mene zaista mogli dobiti odgovor. Kada ga ipak dobiju, postane im užasno neugodno zbog prethodnog *e-maila*.“

Središnji je problem taj što ljudi na internetu podcjenjuju težinu vlastitih riječi. On je povezan s osjećajem nevidljivosti na internetu. Mnogi ljudi, koji nepoznatim osobama šalju *e-mailove* pune mržnje, uopće ne razmišljaju o šteti koju nanose svojim riječima. Potpuno su zaprepasteni i posramljeni kada primatelj *e-maila* odreagira na njihove uvredljive izjave. Uopće ne računaju s povratnim odgovorom, osjećaju se potpuno nevidljivo i ne očekuju nikakve posljedice. Primjer Davida Poguea pokazuje koliko je važno boriti se protiv tog osjećaja nevidljivosti i nepostojanja posljedica – pa makar i običnim *e-mailom* (postoje, dakako, i druge strategije, to ću kasnije objasniti). Glavna razlika između rasprava na internetu i onih u fizičkom svijetu nedostatak je neverbalnih signala i neposredne povratne informacije. Internet se, osim toga, od fizičkog svijeta razlikuje u još jednom pogledu: beskonačnom izboru i mnogobrojnim

nišama koje nudi. Ta neizmijerna raznolikost je ono što internet čini uzbudljivim i ispunjavajućim izumom. Istovremeno njegove bezbrojne mogućnosti uzrokuju i brojne probleme, ponekad čak i fragmentaciju društva.

3. DIGITALNA IZOLIRANOST

Možda ste i vi kao dijete imali neki neuobičajen hobi zbog kojeg su vam se kolege iz razreda rugali. Ja sam, u svakom slučaju, oduvijek bila obožavatelj znanstvene fantastike. Od serija kao što su „Star Trek“ i „Babylon 5“ ne bih ni slučajno bila propustila neku epizodu. Početkom 1990-ih to baš i nije bila popularna zanimacija. Nekoliko prijatelja dijelilo je, dakako, moj interes, no pronaći istomišljenike i korisne informacije o svojem hobiju nije bilo lako. Kao tinejdžerica provela sam sate i sate u knjižari potajno čitajući članke iz uvezenih časopisa znanstvene fantastike. Nekad ste bili baš jadni ako ste se zanimali za nešto neuobičajen hobi, a ne za *boy band* mjeseca. Tada je došao internet koji je mnogim „geekovima“ (to su osobe koje se strastveno bave nekim hobijem) dao do znanja: Hej, pa ti zapravo uopće nisi toliko čudan!

Oduvijek smo radije provodili vrijeme s ljudima koji dijele naše interese i vrijednosti. Isto tako oduvijek uglavnom pridajemo veću važnost informacijama koje potkrepljuju naše stavove – znanost to naziva „confirmation bias“. No zahvaljujući digitalizaciji postalo nam je lakše pronaći ljude i informacije koje podupiru naše stavove.

To što sada obožavatelji znanstvene fantastike lako mogu pronaći istomišljenike, vjerojatno nikoga više ne čudi. Stvari stoje drugačije kada je riječ o zanimanjima koje nisu toliko društveno prihvaćene. Navedimo kao primjer teoretičare zavjere. Onaj tko je u prošlosti vjerovao u NLO-e mogao je, dakako, naručiti publikacije iz specijalizirane nakladničke kuće Kopp Verlag, čija čudna ponuda obuhvaća sve, od ezoterije do desničarskog tumačenja povijesti. Mogao je otići i na ufološke susrete te tamo napokon sresti istomišljenike. Ali sve to zahtijevalo je velik angažman – morali ste se istinski zanimati za te teme.

Sve što nas danas dijeli od neke zajednice nekoliko je klikova mišem na Facebooku. To postaje problematično kada pojedine skupine postanu fundamentalna opozicija ostatku društva – kada uopće više ne žele komunikaciju s drugima ili kada to čine samo ako se žele ljutiti zbog neistomišljenika i vrijeđati ih po raznim diskriminacijskim osnovama. Upravo taj efekt vidljiv je na internetu. Štoviše, čak je i mjerljiv.

Internet omogućuje nastanak takozvanih „eho-komora“, digitalnih prostora u kojima se korisnicima ponajprije serviraju oni sadržaji koji potvrđuju njihova uvjerenja. U eho-komorama korisnicima se izraženi stavovi vraćaju poput jeke. Istraživanje talijanskih i američkih

znanstvenika potvrdilo je da te eho-komore zaista postoje. U svom istraživanju znanstvenici su uspoređivali načine širenja informacija unutar različitih interesnih zajednica. U tu svrhu analizirali su 67 talijanskih Facebook stranica zajedno sa svim njihovim javnim objavama unutar posljednjih pet godina. Od toga su 32 bile stranice obožavatelja teorija zavjera, 35 stranice za širenje znanstvenih novosti i dvije stranice za trolanje, tj. stranice na kojima se svjesno šire lažne informacije i ismijava ljudska lakovjernost.

Razgovarala sam s Michaelom Del Vicario, jednom od autorica ovog istraživanja, koja radi u laboratoriju za Computational Social Science u Lucci, Italija. „Prilično je zabrinjavajuće koliko se malo pozornosti pridaje vjerodostojnosti nekog izvora i koliko se zbog toga lako šire lažne informacije“, kaže ona. Kao stranice s teorijama zavjera znanstvenici su kategorizirali stranice obožavatelja koje su širile nedokazana alternativna i kontroverzna stajališta. Takve teorije zavjera kažu, primjerice, da cijepljenje izaziva autizam (što je znanstveno opovrgnuto) ili upozoravaju na „novi svjetski poredak“, neku vrstu tajne, zle svjetske vlade.

Fascinantno je koliko se i pristaše teorija zavjera i obožavatelji znanstvenih novosti podjednako čvrsto drže svoje skupine. Znanstvenici su u svom istraživanju zabilježili: „Korisnici su skloni okupljanju u zajednicama s jednakim interesima, što pojačava ‘confirmation bias’ te dovodi do udaljavanja od ostalih skupina i polarizacije. To šteti kvaliteti informacija i uzrokuje značajan porast pristranih gledišta izazvanih glasinama, nepovjerenjem i paranojom.“

Del Vicario i njezini kolege konkretno govore o „homogenim, polariziranim klasterima“ – skupinama ljudi koje povezuju zajednički interesi i koje gotovo uopće ne održavaju kontakte s drugim skupinama. Ono što je uznemirujuće kod te polarizacije je to da se u rasprave s drugim skupinama ulazi samo kako bi se potvrdile vlastite predrasude. „Spiegel Online“ lijepo je to opisao: „Od eho-komora nastaju eho-bunker“.

Talijanski znanstvenici to su dokazali u jednom drugom istraživanju, čiji naslov u prijevodu glasi: „Emocionalne dinamike u doba lažnih informacija“. U svrhu istraživanja analizirali su ton milijun komentara na Facebooku. Njihova analiza potvrdila je mnogo toga s čime se internetski korisnici svakodnevno susreću. Što rasprava dulje traje, to ton rasprave postaje sve nekulturniji. Pojavi li se na Facebooku ispod neke objave mnogo komentara, vjerojatnost pojave negativnih komentara raste.

I u ovom istraživanju znanstvenici su se pozabavili pratiteljima znanstvenih stranica i stranica o teorijama zavjere na Facebooku. Primijetili su dvije zanimljive razlike. Kao prvo, na znanstvenim stranicama rasprave su se vodile u puno vedrijoj atmosferi. Dok je na znanstvenim stranicama 70 % komentara bilo pozitivno ili neutralno, na stranicama o teorijama zavjere takvih komentara bilo je samo 51 %. To konkretno znači da je na znanstvenim stranicama svaki peti komentar bio pozitivan, a na stranicama o teorijama zavjera tek svaki deseti.

Ako čovjek malo razmisli o tome, to zapravo i nije toliko čudno. Naime, što pristaše teorija zavjera zapravo rade na Facebooku? Uzbuduju se oko nekakve urote i oko toga kako ostatak društvo tu urotu uporno ignorira. Nije ugodno imati takav pogled na svijet. Zamislite da vjerujete u to da su se liječnici, političari i farmaceutska industrija zajedno urotili i svijetom proširili laž da virusi uzrokuju bolesti. U stvari, tvrde teoretičari zavjera, cijepljenje uzrokuje bolesti i autizam, a državne kampanje cijepljenja koriste se kako bi se jedan dio stanovništva namjerno zarazio. Vjerojatno ni vi u tom slučaju ne biste bili dobre volje. Teoretičari zavjera sami sebi zagorčavaju život time što svugdje oko sebe pronalaze nekakve prijetnje.

Druga spoznaja tog istraživanja emocija na Facebooku još je zanimljivija: „Kada te zajednice uđu u interakciju, razina negativnog raspoloženja u njihovim objavama raste.“ Ili jednostavnije rečeno, kada pristaše teorija zavjera i obožavatelji znanosti nalete jedni na druge, oni se međusobno ne razumiju. S time je vjerojatnost da će pasti grube riječi još i veća.

To se dobro može ilustrirati na primjeru cijepljenja. Pokaže li opet neko istraživanje da ne postoji veza između cijepljenja i autizma, ta bi vijest mogla zaokupiti i protivnike cijepljenja i ljude koji se zanimaju za znanost. Nalete li te dvije skupine jedna na drugu, teško da će se usuglasiti. Protivnici cijepljenja tvrdit će ponovno kako je riječ o „plaćenom istraživanju“, iako za to ne postoje nikakvi dokazi. Zagovornici cijepljenja na to će, po običaju, reagirati zlobnim komentarima te nazivati njihove tvrdnje „paranoidnima“ i „glupima“. To će naposljetku rezultirati i neprijateljskom raspravljачkom atmosferom.

Istraživanje talijanskih znanstvenika prije svega pokazuje koliko se mi ljudi, kada vodimo rasprave na internetu, međusobno ne razumijemo. Na društvenim mrežama neprestano svjedočimo neuspješnosti ljudske komunikacije – neuspješnosti koju pojednostavnjuje činjenica da se takve skupine lako radikaliziraju i odvajaju od ostatka društva. Echo-komore olakšavaju zauzimanje radikalnih stavova. Što se rjeđe susrećemo s neistomišljenicima, to manje moramo preispitivati vlastite argumente.

Neke skupine svojim članovima svjesno preporučuju takvo odcjepljivanje. Ono omogućuje stvaranje mentaliteta „mi protiv njih“ i sprečava da njihovi sljedbenici dođu u doticaj s drugačijim načinima razmišljanja. Rekla bih, primjerice, da je Pegida jedno takvo paralelno društvo koje postoji i na internetu i u stvarnom svijetu.

Početak veljače 2015. godine Pegida je u Beču prvi puta izašla na ulice. Bio je to nešto manji prosvjedni marš u kojem se 400 prosvjednika, od kojih je jedan dio nedvojbeno pripadao radikalnoj desničarskoj sceni, sučelilo s 5000 lijevo orijentiranih prosvjednika. Neobično kod tog događaja bilo je s kolikom se žestinom kasnije o njemu raspravljalo na internetu. Nekoliko

sudionika događaja diglo je ruku na Hitlerov pozdrav. Kao novinarka to sam vidjela uživo na mjestu događaja. Postoje i fotografije i video snimke. Jürg Christandl, fotograf dnevnog lista „Kurier“ objavio je jednu takvu fotografiju, a jedna video snimka pokazuje kako pojedini sudionici podižu ruke u maniri nacističkog pozdrava. Za svoj medij, politički tjednik „profil“ pisala sam o uporabi tog pozdrava tijekom prosvjeda, koji je zabranjen i u Austriji i u Njemačkoj. Reakcije su bile šokantne.

„Novinari-teroristi, vi ste lažovi nacije“, napisao je korisnik Manuel F. na „profilovoj“ stranici na Facebooku. „Baš ste jadna govna, lažljiva piskarala“, izjavio je Michael R. Izmijenila sam prezimena korisnika. „Više ne kupujem novine. Dojadio mi financirati laži“, napisao je netko pod pseudonimom. Christina P. rekla je: „ma molim te, rijetko se naiđe na ovako loš novinski prilog!“ Još jedan korisnik pod pseudonimom napisao je: „koliko vas SPÖ plaća za ovakve lažne priloge ili vam plaćaju Zeleni????“

Ne osjećaš se, naravno, ugodno kada te nazivaju „jadnim govnom“ ili optužuju za korupciju. No ono što je ovdje, po mom mišljenju, zaista zastrašujuće, nije odabir riječi, već način razmišljanja mnogih korisnika. Nisu htjeli uvažiti čak niti fotografije niti video snimke, držali su da je riječ o varci, da su oni samo još jedan dokaz toga da im mediji lažu. Nisu vjerovali da bi se na desničarskom prosvjedu mogli naći i pripadnici radikalne desnice. Činilo im se vjerojatnijim da je riječ o uroti nekolicine novinara koji od „zabrinutih građana“ prave naciste. Ovdje je postalo jasno koliko neki ljudi više ne žele vjerovati onome što pročitaju u etabliranim medijima.

Pegida je samo simptom jedne veće promjene: polarizacije političke debate, međusobnog udaljavanja društvenih skupina. Internet katkada pridonosi tom udaljavanju, često u tome pomaže radikalnim akterima. Oni koji su na internetu glasniji zaista dobivaju više pažnje. To pokazuje istraživanje znanstvenika Daegona Choa i Alessandra Acquistija iz 2013. godine koji su tada obojica radili na sveučilištu Carnegie Mellon University u SAD-u. Oni su analizirali 75.000 komentara čitatelja s južnokorejskih novinskih portala. Istražili su, među ostalim, koji su komentari dobivali najviše lajkova. Na mnogim novinskim forumima komentari korisnika mogu se vrednovati, komentar se, primjerice, može ocijeniti kao „dobar“ ili „nije koristan“, mogu mu se dodijeliti crvene ili zelene crtice ili ga se može preporučiti dalje. Jedna od spoznaja do koje su znanstvenici došli je da su komentari s psovkama dobivali više lajkova odnosno češće nailazili na odobravanje.

Onima koji rogo bore se, znači, daje do znanja, samo naprijed, palac gore. Ali to nije jedina stvar koja je ovdje problematična: onaj tko dobije izuzetno puno lajkova, automatski se nagrađuje i s više pozornosti. Za to su zaduženi algoritmi koji za nas biraju sadržaje.

Algoritmi sami po sebi nisu ništa neobično. Na primjer, svaki kuharski recept je algoritam – jasna uputa za postizanje željenog stanja. Svi softveri zasnovani su na algoritmima, a algoritamska logika pokreće sve programe. Kada se na semaforu uključi crveno svjetlo, za to je zaslužan algoritam. Kada na internetu tražimo neku informaciju, algoritmi uzimaju u obzir stotine ili čak tisuće čimbenika, više čimbenika nego što bi ih ijedan čovjek ikada sam mogao procesuirati. Stvar postaje zanimljiva kada postanemo svjesni jedne činjenice: konzument u pravilu ne zna po kojim kriterijima ti algoritmi rade, tj. po kojim kriterijima su programirani.

Jedan dio korisnika nije svjestan činjenice da im Facebook odabire sadržaje koje će vidjeti. On im prikazuje samo mali dio objava prijatelja i objava na stranicama koje prate. Kompanija objašnjava kako taj proces funkcionira: „Tvoji kontakti i tvoje aktivnosti utječu na to koje će ti se objave prikazati u tvojim novostima. Na taj način vidiš više zanimljivih objava prijatelja s kojima redovito komuniciraš.“

Kako se taj odabir točno odvija, kako Facebookov algoritam procjenjuje koje čimbenike, kompanija nije otkrila javnosti. Pojedinačni korisnik, osim toga, ne može zatražiti da mu se isključi filtriranje algoritmom kako bi uvijek mogao dobivati najnovije objave. Činjenica da pojedinačni korisnik po tom pitanju nema mogućnost odabira izazvala je kritike. Ipak, barem znamo da interakcija igra ključnu ulogu kod filtriranja: što više lajkova i komentara neka objava dobije, to je vidljivija većem broju korisnika. Ona će, u tom slučaju, stići do više korisnika.

Iz perspektive Facebooka taj je postupak sasvim logičan: kompanija želi ljudima prikazivati što zanimljivije sadržaje. Naime, što vam je neka stranica zanimljivija, to ćete na njoj provesti više vremena, a Facebook će vam, u skladu s time, moći prikazati više reklama. Algoritamsko sortiranje, međutim, predstavlja dodatnu prepreku staloženijoj komunikaciji. Rezervirane i veoma mirne osobe su zbog njega još teže vidljive drugim korisnicima. One općenito dobivaju manje lajkova, nego korisnici koji su agresivniji i koji pišu sočne objave. A što manje interakcije imate, to vas algoritam manje prikazuje drugim korisnicima.

To za stranačku scenu znači da se populistički političari i radikalne skupine, koji si na društvenim mrežama daju oduška, nalaze u boljoj poziciji. Dobivaju mnogo afirmativnih klikova, zbog čega više građana vidi njihove objave. Iz tog razloga tvrdim da polarizaciju na internetu pokreće mješavina tehničkih i ljudskih čimbenika: s jedne strane imamo ljude koji kod emocionalnih komentara češće pritišću na gumb „svida mi se“, s druge strane tu je algoritam koji te izjave još dodatno ističe. Smatram da to istovremeno objašnjava i vidljivost pokreta kao što je Pegida i uspješnost mnogih populista na Facebooku – iz svih tabora. Heinz-Christian Strache iz radikalne desničarske stranke FPÖ je, primjerice, najuspješniji austrijski političar na društvenim mrežama. On ima 327.000 obožavatelja. Sahra Wagenknecht, predsjednica Kluba zastupnika stranke „Die Linke“ u Bundestagu, također je izrazito popularna. Wagenknecht ima 189.000

obožavatelja. Strache sa svojom izjavom: „Polumjesec je predivan kada se nalazi na nebu ili kad ima oblik vanili-kiflice, ali ne i kada je na putu da postane simbol Austrije“, slijedi istu Facebookovu logiku emocionalne nabijanosti kao i Wagenknecht sa svojim objašnjenjem: „Tko želi demokraciju, mora financijskoj mafiji oduzeti moć.“

Često se čini da na internetu pažnju dobivaju samo oni koji su glasni. Peter Glaser taj je problem dobro opisao u dnevnom listu „Süddeutsche Zeitung“: „Facebook nije medij koji promiče umjerene debate – u duši je taj komunikacijski gigant senzacionalist. Da bismo na internetu drugima pokazali da postojimo, moramo biti znatno bučniji nego u stvarnom životu.“

Što Facebook postaje važniji, što veći broj ljudi putem njega prati političke vijesti, to njegov algoritam jače utječe na oblikovanje mišljenja. Jeste li tijekom proteklih tjedana pratili vijesti preko društvenih medija? Na to su pitanje nedavno trebali odgovoriti njemački i austrijski građani. 38 posto Austrijanaca izjavilo je da su društvene medije (ponajprije Facebook) koristili kao izvor vijesti. U Njemačkoj je potvrđan odgovor dalo samo 25 posto ispitanika, no i ovdje, kao što pokazuje istraživanje Digital News Report Reutersova instituta za novinarstvo na Sveučilištu Oxford, taj udio raste. Brojni tradicionalni tiskani mediji, naravno, isto objavljuju senzacionalističke i kontroverzne sadržaje, no nijedna redakcija ovoga svijeta nikada nije imala toliku publiku kao što je danas ima Facebook. Zbog toga i rastu pritisci znanstvenika i novinara koji žele točnije znati po kojim se kriterijima na ovoj društvenoj mreži filtriraju sadržaji.

Naravno, takva selekcija može utjecati na naš pogled na svijet. Već u ljetu 2014. godine to je filtriranje u SAD-u izazvalo napetosti. U gradiću Fergusonu policija je upucala mladog, nenaoružanog Afroamerikanca. Održani su masovni prosvjedi protiv policijskog nasilja. Na društvenim mrežama dijelile su se fotografije ljutih prosvjednika i naoružanih, poput kornjača oklopljenih policajaca. Barem na Twitteru te su fotografije bile jasno vidljive već od prve večeri prosvjeda, sadržaje na Twitteru tada još nisu sortirali algoritmi. Facebook pak, s druge strane, mnogim Amerikancima prvog dana nije prikazao ništa vezano uz do zuba naoružane policajce. Zašto tako važan politički događaj poput onoga u američkom gradiću Fergusonu nije bio vidljiv izuzetno velikom broju Facebookovih korisnika? Stručnjakinja za medije sa Sveučilišta North Carolina Zeynep Tufekci kritizirala je kako Facebookov algoritam početkom prosvjeda mnogim ljudima nije prezentirao važnu temu. Twitter je značajno pridonio brzom obavještanju nacije o događajima u Fergusonu, dok s Facebookom to očito nije bio slučaj. „Algoritmi nose određene posljedice“, napisala je Tufekci u jednoj objavi na svom blogu.

Pritom Facebook odavno nije jedina IT kompanija koja pomoću algoritma za računalnog korisnika odabire sadržaj krojen po njegovoj mjeri. Na taj način funkcionira i personalizirana pretraga Googlea, a često je i taj postupak jednostavno potreban kada količine informacija postanu

toliko velike da ih nijedan čovjek više ne može pratiti. No takva automatizirana selekcija sa sobom nosi jednu opasnost. Naime, moguće je da zbog nje naš pogled na svijet ne postane širi već uži te da završimo u „filtrirajućem mjehuriću“.

Akivist i osnivač portala Eli Pariser razvio je u istoimenoj knjizi koncept filtrirajućeg mjehurića. U svojem poznatom predavanju, jednom TED Talku iz 2011. godine objasnio je razloge svoje zabrinutosti: „Tijekom mog odrastanja (...) internet mi je predstavljao nešto sasvim drukčije. Predstavljao je vezu sa svijetom. Predstavljao je nešto što bi nas sve povezivalo. I bio sam siguran da će to biti odlično za demokraciju i za naše društvo. Ali tu postoji taj preokret u načinu na koji informacije putuju na internetu, koji je nevidljiv. I, ako ne obratimo pažnju na njega, to može postati ozbiljan problem. Ovo sam prvi put primijetio na mjestu na kojem provodim dosta vremena – mojoj Facebook stranici. Politički sam progresivan (...), ali sam se uvijek trudio upoznati konzervativce. Volim čuti o čemu razmišljaju. Volim vidjeti koje poveznice postavljaju. Volim naučiti pokoju stvar. Tako sam se iznenadio kada sam jednog dana primijetio da su konzervativci nestali iz mojih Facebook Novosti. Ispostavilo se da je Facebook pratio koje poveznice sam kliknuo te je primjećivao da sam više klikao na poveznice mojih liberalnih prijatelja nego na poveznice mojih konzervativnih prijatelja. I onda ih je, bez pitanja, izbacio. Oni su nestali.“

Eho-komora i filtrirajući mjehurić dva su pojma u kojima je sadržana zabrinutost vezana uz digitalnu komunikaciju: da se naši vidici, naime, na internetu ne proširuju, već sužuju, te da se mi ljudi povlačimo u ugodne niše, u čemu nam softver još i pomaže.

Nažalost nije lako utvrditi u kojoj je mjeri sužavanje vidika na internetu problem. Razlog je taj što tvrtke poput Googlea i Facebooka ne žele otkriti kako njihovi algoritmi funkcioniraju, riječ je na kraju krajeva o poslovnoj tajni. Nezavisni znanstvenici dobivaju samo ograničen pristup Facebookovim podacima. Stoga je reakcija javnosti bila još veća kada su tri Facebookova djelatnika dobila uvid u podatke i tu informaciju obradila u istraživanju. Ti analitičari podataka analizirali su podatke 10,1 milijuna američkih korisnika Facebooka te provjerili uklanja li Facebook kontroverzne sadržaje. U stručnom časopisu „Science“ došli su do zaključka da je filtrirajući mjehurić manji nego što se pretpostavljalo. Ispostavilo se da Facebook korisnicima liberalnih stavova ne prikazuje samo osam, a konzervativnima samo pet posto vijesti koje nisu u skladu s njihovim stajalištima.

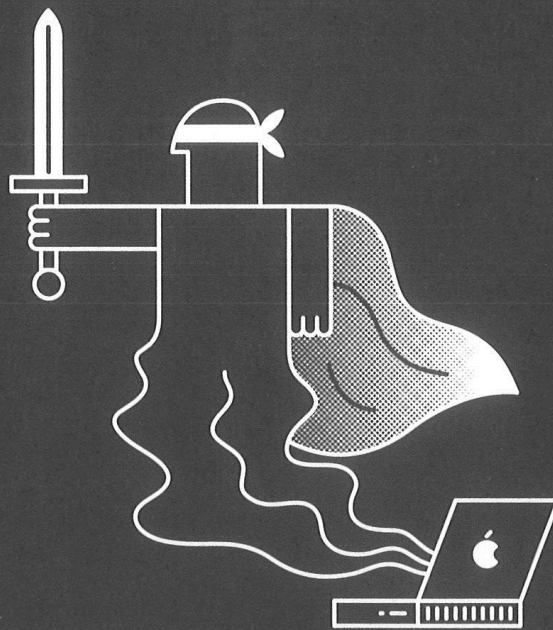
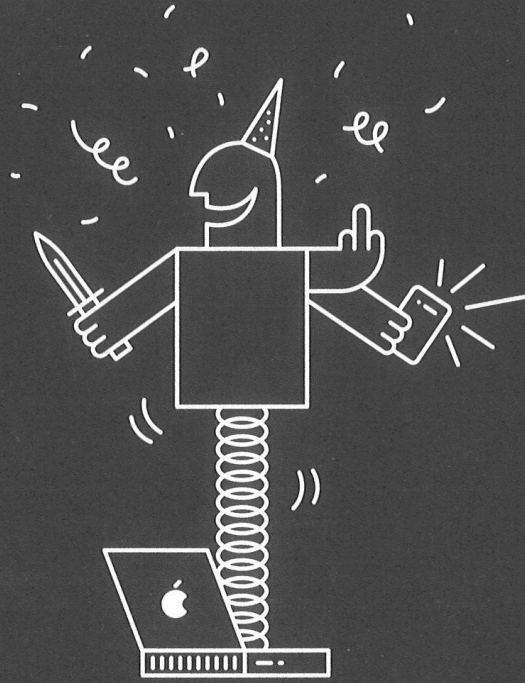
Ipak, to je istraživanje sporno iz dva razloga. S jedne strane sporno je zbog primijenjene metodologije. Znanstvenici su analizirali samo ponašanje onih Facebookovih korisnika koji su na svom profilu naveli svoje političko opredjeljenje, tj. izjasnili se da su „liberali“ ili „konzervativci“, što je učinilo samo četiri posto njih. Zbog toga podaci nisu reprezentativni. S

druge strane sporno je zbog njegovih zaključaka. U samom istraživanju Facebookovih djelatnika zabilježeno je da algoritam uklanja barem jednoznačen postotak tekstualnih objava koje nisu u skladu sa svjetonazorom korisnika. Međutim, neke formulacije u istraživanju zvuče izuzetno umirujuće. Autori su napisali: „Naš rad sugerira da su pojedinci više izloženi proturječnim diskursima nego je to u nekim vizijama digitalne stvarnosti bio slučaj.“ Drugim riječima, to bi značilo da je Facebook nešto bolji od nekakve fiktivne digitalne distopije. Tako je stručnjak za komunikacijsku tehnologiju Christian Sandvig kritizirao to istraživanje koje je i nazvao istraživanjem „Facebook: Nismo krivi“. Posebno je važno ovdje spomenuti još jedan aspekt istraživanja. Drugi znanstvenici ne mogu provesti nezavisno istraživanje filtrirajućeg mjehurića na toj društvenoj mreži. Bez dopuštenja kompanije ne mogu čak niti ponoviti istraživanje troje Facebookovih djelatnika te provjeriti hoće li dobiti slične rezultate. A upravo je ponovljivost rezultata jedno od njegovih obilježja.

Facebookovi djelatnici u članku sugeriraju da algoritam informacije ne sortira ništa lošije nego ljudi, koji to oduvijek i sami rade – nekim informacijama daju prednost, dok druge zanemaruju. No te se dvije stvari ne mogu baš uspoređivati. Naravno da svaki čovjek ima pravo odabrati kojim će novostima dati svoju pozornost, a kojima neće. Međutim, ako taj odabir za nas radi računalni softver, dobro bi bilo znati kojim se kriterijima vodi prilikom tog odabira. Nažalost o tome ne saznajemo ništa, a ne možemo ni utjecati na rad filtra. Korisnici, primjerice, ne mogu od Facebooka dodatno zatražiti da im se prikazuje i značajna količina objava koje bi njihov pogled na svijet mogle dovesti u pitanje. Na Facebooku ne postoji gumb koji bi čovjeku omogućio da izađe iz filtrirajućeg mjehurića.

Rezultat je opravdana zabrinutost da bi zbog te selekcije mogla trpjeti javna rasprava. Ili kako je to Christian Sandvig lijepo sročio: „Naša demokracija zasniva se na konfrontiranju drugačijih mišljenja.“

Rasprava o mržnji na internetu nije važna samo zbog toga što nitko ne voli biti etiketiran kao „lažljivac“ ili „idiot“, već i zato jer kao društvo moramo biti u stanju postići konsenzus. Moramo znati tolerirati i mišljenja koja nas iritiraju ili čak ljute, a da pritom ne postanemo odmah agresivni, da odmah ne vrijeđamo i diskriminiramo. Već 2001. godine harvardski profesor Cass Sunstein upozoravao je na internet u kojem takva komunikacija više ne postoji. Napisao je: „Izuzetno je važno shvatiti da jedna dobra, funkcionalna demokracija – jedna republika – nije zasnovana samo na slobodi govora, već i na nizu zajedničkih iskustava te često netraženom, neočekivanom i neželjenom dodiru s različitim temama, ljudima i idejama. Koliko je sustav ‘ograđenih zajednica’ nezdrav u stvarnom svijetu, toliko je i nezdrav i u kibernetičkom prostoru.“



4. TIPOLOGIJA PROBLEMATIČNIH INTERNETSKIH KORISNIKA

Kada razgovaramo o mržnji na internetu, u njemačkom jeziku imamo poseban problem. Doslovno nam nedostaju riječi. Često nemamo odgovarajuće izraze za razne vrste prostaštva koje se događaju na internetu. Želimo li biti precizni u imenovanju pojmova, često moramo posegnuti za engleskim izrazima, koji većini ljudi nisu poznati. Iz tog je razloga izrazito teško biti precizan u jeziku.

Pogledajmo kako to izgleda na jednom primjeru. Kako, recimo, zovemo internetskog korisnika koji u videoigrama drugim ljudima namjerno nanosi zlo? Tako što, primjerice, u videoigri iz čistog mira puca u njihovog lika ili ga na neki drugi način šikanira? U njemačkom jeziku ne postoji izraz za takvu osobu. U engleskom jeziku takvu osobu nazivaju „grieverom“, prema riječi „grief“ koja znači jad i tuga. Smatram da je „griefing“ veoma dobar izraz jer precizno opisuje što takvo ponašanje uzrokuje. Takav igrač svjesno kod drugih izaziva jad. To nije u redu, čak ni onda ako se događa samo u digitalnom svijetu videoigara.

U nastavku poglavlja opisujem dva tipa neugodnih internetskih korisnika. S jedne strane opisujem „trola“ koji druge ljude želi razbjesniti, s druge strane opisujem „vjerskog ratnika“ koji je odgovoran za mnogo mržnje na internetu. Nije pametno sve problematične korisnike stavljati u isti koš. Naime, njih pokreću sasvim različiti motivi, zbog čega su i potrebne različite strategije kako bi se njihovi verbalni napadi uopće prepoznali i zaustavili.

Trol

Mitchell Henderson bio je trinaestogodišnji dječak iz grada Rochestera u američkoj saveznoj državi Minnesota. 20. travnja 2006. godine upucao se puškom svojih roditelja. Razlog njegovog čina je nepoznat. Njegovo samoubojstvo potreslo je njegovu okolinu. U školi je organizirano zajedničko žalovanje, a kolege iz razreda za njega su na MySpaceu, tada popularnoj društvenoj mreži, napravili spomen-stranicu. Takve stranice često se izrađuju za preminule tinejdžere. Prijatelji i poznanici na njima izražavaju svoje osjećaje i sućut. Jedna od objava na stranici bila je gramatički netočna i nespretno sročena. Započela je ovim riječima: „He was such an hero, to take it all away. We miss him so, That you should know (...).“ To bi u prijevodu značilo: „Bio je heroj jer je od svega odustao. Toliko nam nedostaje, to biste trebali znati (...).“ Internet zna biti okrutno mjesto - a odabir mete te okrutnosti na njemu često izrazito nepredvidljiv. Katkada nebitni detalji odlučuju o tome na koga će se rulja okomiti. To se dogodilo i u slučaju Mitchella Hendersona. Komentar na njegovoj spomen-stranici bio je nespretno sročena. Riječ „herojstvo“ ovdje je potpuno deplasirana. Kada se dijete upuca, to je ljudska tragedija. Osim toga, umjesto „an hero“

trebalo je pisati „a hero“ jer je to gramatički ispravno. Upravo ti su detalji očito jednom dijelu korisnika bili veoma smiješni. Objava na spomen-stranici privukla je pažnju internetskih korisnika te je naposljetku završila na zloglasnoj diskusijskoj platformi /b/, podstranici foruma 4Chan.org. Na internetu se rijetko gdje raspravlja toliko grubim i uvredljivim tonom kao na /b/-u. Tamo se zbijaju šale o silovanju žena, Afroamerikanci se omalovažavaju kao ljudi drugog reda, a oni koji sve to ne smatraju zabavnim nazivaju se „faggotima“ odnosno „pederima“.

Rulja s internetskog foruma počela je zbijati šale na račun mrtvog dječaka. Tvrdili su da se ubio jer je prije toga izgubio svoj iPod. Mitchell Henderson zaista je izgubio svoj uređaj, no što ga je točno natjeralo na samoubojstvo, nije poznato. Na /b/-u su se time zabavljali. Spomen-stranica na društvenoj mreži MySpace hakirana je, lice dječaka zamijenjeno je licem zombija. Netko je stavio na grob tinejdžera iPod i objavio fotografiju na internetu. Brojni internetski korisnici izrađivali su slike sa scenama samoubojstva – pokraj njih riječi „an hero“. Na primjer, na jednoj slici nalazi se mačka koja je prislonila glavu na oružje, a ispod toga velikim tiskanim slovima piše: „AN HERO“. Tako je nastao *meme* „an hero“. *Memeovi* su slike, fotografije ili izrazi koji se stalno iznova upotrebljavaju i preinačuju – takoreći misao koja se širi u raznim oblicima. Izraz s tog *memea* „an hero“ još i danas se koristi za ismijavanje žrtava samoubojstva.

Zlobe i zluradosti nije bilo samo na internetu. Kod roditelja je neprestano zvonio telefon. Jedan pozivatelj javio se riječima: „Halo, na telefonu Mitchellov iPod.“ Neki drugi rekao je: „Halo, zove Mitchellov duh. Ulazna vrata su zaključana. Bi li se netko mogao spustiti i otvoriti mi vrata?“ Pozivatelji su zvučali kao djeca, ispričao je Mitchellov otac „New York Timesu“ koji je pisao o slučaju. Godinu i pol dana takvim se anonimnim pozivima Hendersonove bolno podsjećalo na smrt njihovog sina.

Persifljanje mrtvoga djeteta klasičan je uradak trolova. Rugaju se drugim ljudima jer tim ljudima takve stvari nisu smiješne. Uživaju u tuđem jadu te se osjećaju intelektualno nadmoćno kada ljude dovedu do ludila ili očaja. Trolovi nas žele razbjesniti – oni su na neki način hakeri naših osjećaja. „Trol iskorištava socijalne dinamike kao što računalni haker iskorištava sigurnosne rupe“, ukratko je objasnio novinar Adrian Chen.

U njemačkom se jeziku pojam „trol“ nažalost upotrebljava olako. Često se čovjeka, čim nekome proturječi ili nekoga uvrijedi, naziva trolom. Takva uporaba tog pojma je pogrešna. Naime, trolovi postupci na internetu obično su puno proračunatiji od postupaka izrazito netaktičnih osoba. Pojam „trol“ zapravo potječe iz ribičkog žargona. U engleskom jeziku „trolling“ znači baciti mamac u vodu te ga lagano povlačiti upaljenim čamcem. Grabežljive ribe u vodi vide da se nešto miče i misle da se radi o plijenu, grizu i ostaju na udici. To je „trolling“,

odnosno na njemačkom jeziku „Schleppfischen“. Engleski pojam „troll“, prema tome, nema nikakve veze s istoimenim nordijskim mitološkim bićem.

I internetski trol baca mamac, primjerice uvredljiv komentar te se nada da ćemo zagristi. Zabavlja ga kada nas, kao ribič ribu, uspije dobiti na udicu. Za trola je to dokaz da je inteligentniji od svojeg plijena.

Od samih početaka interneta ondje nalazimo i trolove. Taj pojam prva je zabilježila znanstvenica Judith Donath s Instituta za tehnologiju Massachusetts (MIT). Ona je tijekom 90-ih proučavala Usenet, tada popularnu mrežu na kojoj se moglo raspravljati o bilo kojoj temi. Jedna skupina na Usenetu zvala se „soc.couples.wedding“. Njezini korisnici raspravljali su o planiranju vjenčanja te se zajedno radovali tom važnom životnom događaju. No tu je radost djelomično narušila pionirka na području trolanja. Korisnica pod imenom „Cheryl“ (je li stvarno bila žena, ostaje otvoreno) redovito je među ostalima stvarala pomutnju. Drugim se sudionicima u komentarima obraćala bahatim tonom te im redovito objašnjavala kako treba izgledati pravo vjenčanje. Tvrdila je da samo ljudi bez stila svoje pozivnice za vjenčanje ispisuju kod kuće i ne angažiraju za to profesionalca. Prema njoj se oni koji nemaju dovoljno novca za skupu odjeću za vjenčanje uopće ni ne trebaju ženiti. To je mnoge razbjesnilo te izazvalo burne rasprave. Naposljetku je netko na forumu objasnio da je „Cheryl“ sigurno trol te da ondje, slično kao na pecanju, lovi plijen.

Znanstvenica Judith Donath pisala je o toj raspravi s Useneta. U jednom poznatom članku dala je prvu definiciju trolanja. Napisala je da je to „igra u kojoj se skriva vlastiti identiteti i koja se odvija bez pristanka većine sudionika. Trol se pokušava uvući u grupu kao pravi sudionik koji s ostalim članovima skupine dijeli zanimanje za određenu temu.“

Na primjer, trolovi se na forumima vole pretvarati da su naivne pridošlice te pokušavaju s neočekivano naivnim ili glupim pitanjima izludjeti druge korisnike. U jednom forumu za mačke jedan je korisnik (koji je najvjerojatnije trol) pod naslovom „Kako preplašiti mačku“ napisao: „Bok! imam problem, a s tražilicom nisam uspio naći ništa korisno. Moja majka ima 2 mčke, one su užasno loše odgojene (ako u slučaju mčaka možemo uopće govoriti o odgoju) i stalno mi pišaju po krevetu. Moje pitanje, mogu li napraviti nešto da mčke moju sobu počnu asociirati s paničnim strahom i uopće više ne ulaze u moju sobu? I ne, ne mogu stalno imati zatvorena vrata, nekad čovjek jednostavno zaboravi zatvoriti vrata.“

Objava je kod članova foruma naišla na različite reakcije, od nerazumijevanja do ljutnje. Jedna korisnica je, na primjer, napisala: „Ti to ozbiljno na forumu za mačke tražiš savjete kako mačkama usaditi paničan strah od tvoje sobe??“ Trol je na to odgovorio – ponovno s pravopisnim pogreškama:

„Bok prvo hvala na odgovorima, mčke imamo otprilike tri godie, ovo ponašanje posebno zamjećujem u posljednje vrijeme, ne znam rade li to obje, nisam ih još nijednom uspio u tome uloviti (jer inače mčaka više ne bi ni bilo). Obje su kastrirane, a imamo i mačji zahod. I za kraj, da, mrzim ih.“

Najkasnije u tom trenutku postaje očigledno da je riječ o trolu. Nije baš diplomatski na forumu za ljubitelje mačaka prijetiti ubijanjem mački. Baš naprotiv, to djeluje kao tipična trolvska spačka. Unatoč tome, jedan je dio korisnika i dalje pokušavao s njim ozbiljno raspravljati o njegovom stavu prema mačkama. Dio korisnika počeo je upozoravati da sigurno imaju posla s trolom. Naposljetku se rasprava vrtjela oko toga je li ta osoba na kraju zaista trol ili se dvije životinje stvarno nalaze u opasnosti. Trolovima je takvo nepotrebno uzbuđivanje zabavno. To njihovo ponašanje usporedivo je s anonimnim pozivima kojih se mnogi sigurno sjećaju iz školskih dana. Trolovi imaju sličan djetinjasti smisao za humor. Pravljenje blesavim samo je jedan od mnogih trikova tih provokatora. Britanska znanstvenica Claire Hardaker identificirala je razne strategije:

- Skretanje s teme: Rasprava se odvlači u drugom smjeru, čime postaje besmislena i frustrirajuća za sudionike. Na primjer, na forumu za mačke moglo bi se također postaviti pitanje nisu li psi bolji od mačaka te vidjeti hoće li to izazvati veću raspravu.
- Pretjerana kritika: Trol na nečiju objavu reagira pretjeranom kritikom i cjepidlačenjem. Jaše, primjerice, po nečijim pravopisnim pogreškama, što ostale korisnike motivira da brane kritiziranu osobu. Odjednom se cijela rasprava vrti oko toga je li krivo napisana riječ znak nedostatka intelekta – a time je trol zagospodario raspravom.
- Iskorištavanje antipatije: Namjerno se zauzima stav ili stajalište koji ostale sudionike rasprave iritira. Upravo naveden primjer takav je slučaj: ovdje jedan korisnik očito među ljubiteljima mačaka pokušava stvoriti pomutnju.
- Fingiranje prijetnje: I ovdje trol glumi naivca te djeluje kao da nije svjestan neke opasnosti. Drugi korisnici su zabrinuti te pokušavaju otkloniti tu opasnost. Tako je to bilo i u slučaju s mačkama koje piške: neki korisnici trolu su pokušavali objasniti da ne smije biti nasilan prema životinjama.
- Šokiranje: Riječ je o banalnoj, ali učinkovitoj strategiji. Riječima, slikama ili videima krše se tabui odnosno vrijeđaju moralne vrijednosti drugih korisnika. Slučaj Mitchella Hendersona jedan je takav primjer: mnogi su bili potreseni kada su saznali kako netko ismijava smrt djeteta.
- Ničim izazvana agresivnost: Trol napada internetskog korisnika bez nekog vidljivog razloga. Cilj mu je pritom da kod sugovornika jeftinim uvredama izazove mržnju. Ta

strategija često ne pali jer se provokacija može lako prozreti. Uz to, takvi općeniti napadi ponekad nanose manju štetu od ciljanih udaraca ispod pojasa upućenih konkretnoj osobi.

Trolanje obuhvaća širok spektar aktivnosti. Ono uključuje sve od bizarnih, ali bezopasnih provokacija do zlobnog *mobbinga*. Dugo mi nije bilo jasno što trolove pokreće. Zašto netko provodi sate i sate svog života mameći ljude u apsurdne i besmislene rasprave ili nanoseći im zlo? Kakvu dodanu vrijednost trolovi izvlače iz te djelatnosti koja za sobom ostavlja samo spaljenu zemlju? Imam dva odgovora na to pitanje – jedan dolazi iz internetskog žargona, a drugi iz znanosti.

Mnogima su poznata ova tri slova: LOL. Kada je internetskim korisnicima nešto smiješno, pišu ih kao kraticu za „laughing out loud“ (u prijevodu: smijem se na sav glas). No slavan LOL ima mlađeg, zloradog brata koji se zove „LULZ“ i koji je zapravo jezična inačica „LOL-a“. Kada se zloradim internetskim korisnicima postavi pitanje zašto na internetu drugima nanose štetu, oni često odgovaraju: „I did it for the LULZ.“ Učinili su to da bi se zabavili. Ta je rečenica u međuvremenu isto postala *meme* koji se nalazi na mnogim fotografijama. Jedna slika, primjerice, prikazuje Adolfa Hitlera, a ispod nje nalazi se rečenica: „He did it for the LULZ.“ Jedna druga slika prikazuje Andersa Behringa Breivika, norveškog desničarskog terorista koji je u ljetu 2011. godine ubio 77 ljudi, većinom mlade pripadnike socijaldemokratske stranke. I on je to, kako je vidljivo na jednoj fotografiji s tekstom, učinio radi „LULZ-a“. Ovo neukusno razilaženje teksta i slike tipičan je trolovski humor: na slici se nalazi masovni ubojica poput Breivika, a pokraj toga stoji apsurdna rečenica da je to napravio radi „LULZ-a“. U tom je pojmu istovremeno izražena i radost izazvana provociranjem i zloradost.

No ne pruža nam samo jezik interneta uvide u način razmišljanja trolova. I znanost ovdje daje zanimljiva objašnjenja. U psihologiji postoji pojam „mračne tetrade“. To su četiri negativne ljudske osobine: sadizam, narcizam, psihopatija i makijavelizam. Makijavelizam je kada netko bezobzirno slijedi svoje osobne interese te općeprihvaćene moralne vrijednosti smatra smiješnima. Te četiri mračne karakterne crte povezuje to da se često pojavljuju u kombinacijama te da onima koji ih imaju nedostaje empatije.

Psiholog Delroy Paulhaus ugledan je znanstvenik na tom području. On na Sveučilištu British Columbia u Vancouveru istražuje takozvane „mračne ličnosti“. S dvoje je kolega 2014. godine objavio često citirano istraživanje pod imenom „Trolls just want to have fun“. Znanstvenici su istraživali u kojoj su mjeri trolovi skloni sadizmu, narcizmu, makijavelizmu te psihopatskom

ponašanju. Pomoću dva su različita upitnika ispitali ukupno 1215 stanovnika Sjeverne Amerike o njihovom ponašanju na internetu.

Sudionici istraživanja su, s jedne strane, morali ispuniti test ličnosti. U njemu su trebali procijeniti koliko se slažu s raznim izjavama, na primjer rečenicom: „Ozljeđivati ljude je uzbudljivo.“ Ili rečenicom: „Govoriti svoje tajne nije pametno.“ Nakon toga ispitana je i sklonost sudionika istraživanja trolanju. U prvom istraživanju ispitanike se izravno pitalo trolaju li na internetu rado druge ljude. Drugi upitnik bio je nešto diferenciraniji. U njemu su ispitana ponašanja i stavovi koji ukazuju na to ima li netko mentalitet trola. Znanstvenici su, primjerice, htjeli znati jesu li ispitanici drugim ljudima u videoigrama namjerno nanosili zlo (odnosno prakticirali već spomenuti „griefing“). S druge strane, ispitano je slaganje s idejama koje su široko rasprostranjene među trolovima. Na primjer, jedna njihova mantra glasi: „Što je nešto ljepše i čišće, to kvarenje istog stvara veći užitek.“ Sudionici su svoje slaganje s takvim izjavama mogli ocijeniti odgovorima koji su se kretali od „u potpunosti se slažem“ do „u potpunosti se ne slažem“.

Rezultati kanadskih znanstvenika su zapanjujući. U prvom je upitniku 5,6 posto korisnika navelo da rado trolaju druge ljude. Znači, na svakih 20 ispitanika našao se jedan trol. Među identificiranim trolovima bilo je znatno više muškaraca nego žena. Najvažnije otkriće do kojega su došli je da trolovi pokazuju afinitet prema mračnoj tetradi. „Pritom je daleko najčešći uzrok trolanja sadizam. Sadističke ličnosti veseli drugima nanositi bol“, objasnio mi je Delroy Paulhaus. Iz tog se razloga istraživanje i zove „Trolls just want to have fun“.

Istraživanje ne kaže da su svi trolovi nužno sadisti. Međutim, oni natprosječno često pokazuju sadističke sklonosti. Također, bilo bi pogrešno pretpostaviti da je internet uzrok njihovog sadizma. „Takvim se osobama internet nudi kao sredstvo pomoću kojeg svojim sadističkim porivima mogu dati oduška. Sadista je sigurno bilo i prije internetskog doba, samo što se tada možda nisu usuđivali pokazati svoje sklonosti zbog straha od posljedica“, kaže Paulhaus. Ono što je po mojem mišljenju tragično kod interneta je upravo to da taj alat, koji ima predivan potencijal za komunikaciju, trenutačno zlorabe upravo oni koji druge muče radi vlastite zabave.

Problem u raspravi o kulturi komuniciranja na internetu je taj da se nekulturno ponašanje često banalizira ili čak prikazuje kao obogaćivanje. Primjer za to pronalazimo u knjizi „Handbuch für den Forentroll“ („Priručnik za forumskog trola“) njemačkog autora Alexandera Glücka. On smatra da je trol na internetskim forumima „nepravедno ocrnjeno biće“: „Trolov je ugled tradicionalno loš, iako unutar skupine ispunjava važan zadatak. Kao što je već bilo spomenuto, trol si pod plaštom anonimnosti može dopustiti najveće gadosti kojima mogu (sic!) omesti mirnu komunikaciju na internetskim forumima te sabotirati pronalaženje istine. U beskorisnim i

besmislenim ili sadržajno jednostranim raspravama odlazi u ekstreme, zastarjeloj uskogrudnosti administratora suprotstavlja šarenilo stvarnog života te svojim postupcima, koji za cilj imaju zaoštavanje rasprave, ubrzava učinke samo-čišćenja na internetu. On zaista djeluje poput laksativa. (...) Forumski trolovi glavni su razlog što na internetskim forumima nastaju pravila ponašanja te im stoga možemo zahvaliti i za daljnji razvoj i poboljšanje načina komunikacije na tim forumima. Forumski trolovi su, dakle, važan i konstruktivan dio internetske stvarnosti.“

Riječ je o čistom banaliziranju. Autor zauzima stajalište da je dobro što trolovi zaoštavaju internetske rasprave te opisuje to kao „šarenilo stvarnog života“. No taj izraz zavarava. Kao prvo, agresivnost nema nikakve veze sa „šarenilom“. Naprotiv, ona kvari kulturu raspravljanja. Kao drugo, njegova predodžba „stvarnog života“ je proizvoljna. O kojem on „stvarnom životu“, naime, govori? U stvarnom, fizičkom svijetu nepotrebno se provociranje i huškanje, primjerice, ne tolerira. Na kraju autor tvrdi da bismo trolovima zbog nečega trebali biti još i zahvalni. Naime, mnoge internetske stranice samo zahvaljujući njima imaju jasno definirana pravila ponašanja u kojima stoji što je dozvoljeno, a što nije. Po toj logici, trebali bismo biti zahvalni i provalnicima jer zbog njihovog ponašanja sada postoje stroži zakoni protiv krađe.

Njemački izvornik
Deutscher Ausgangstext

2. FEHLENDE EMPATHIE

Wird über den Hass im Internet diskutiert, taucht stets eine Frage auf: Was ist online anders?

Debatten entgleisen im Internet oft sehr schnell. Menschen, die sonst umgänglich sind, diskutieren online unerbittlich und zeigen eine ungewohnt schroffe Wortwahl. Vielleicht ist der eine oder andere auch schon selbst etwas ruppiger geworden und bereut das im Nachhinein. Schimpfworte und andere Beleidigungen, sie scheinen online schneller über die Lippen zu rutschen, oder genauer gesagt: über die Tastatur.

Genau das ist ein wesentlicher Unterschied: Wir diskutieren im Internet zum größten Teil schriftlich. Sicherlich skypen manche von uns regelmäßig oder nutzen andere Videochat-Programme, doch in den allermeisten Fällen tippen wir den Text in unser Smartphone oder den Computer ein. Dabei fehlt etwas Entscheidendes: der Augenkontakt, die Mimik und Gestik, die Stimme des Gesprächspartners – das physische Gegenüber. Doch dadurch gehen wesentliche Informationen verloren, ausgerechnet diese nonverbalen Signale fördern nachweislich Empathie.

In der Fachsprache wird dies als „Unsichtbarkeit“ im Internet bezeichnet: Man sieht und hört den Gesprächspartner online nicht, und dasselbe trifft auf das Gegenüber zu. Dieser Thematik habe ich mein voriges Buch gewidmet („Der unsichtbare Mensch“). Diese Unsichtbarkeit ist ein Grund, warum Menschen Äußerungen eintippen, die sie kaum jemandem direkt ins Gesicht sagen würden.

Das Gefühl der Unsichtbarkeit enthemmt uns, erkannte John Suler von der amerikanischen Rider University bereits

vor mehr als zehn Jahren. Er entwickelte die Theorie des „Online Disinhibition Effects“, zu Deutsch der „Online-Enthemmungs-Effekt“. Manchmal kann Enthemmung etwas Gutes sein, etwa wenn ein schwuler Bursche oder ein lesbisches Mädchen im Internet zum ersten Mal über ihre Gefühle sprechen. Häufig sehen wir jedoch die Schattenseite davon: die sogenannte „toxische Enthemmung“. User toben sich online aus, ätzen herum, vergiften das Diskussionsklima. Es ist ein Irrglaube, dass ein solches Verhalten eine befreiende Wirkung hätte oder irgendjemand hier etwas dazulernen würde. Der Psychologe Suler nennt es „schlichtweg eine blinde Katharsis, ein Ausleben niederträchtiger Bedürfnisse und Wünsche ohne auch nur irgendein persönliches Wachstum.“⁵

John Suler zählt sechs Faktoren auf, die die Enthemmung im Internet fördern:

- Anonymität: man fühlt sich nicht so leicht verwundbar, wenn die anderen den eigenen Namen nicht kennen.
- Wie schon gesagt, die Unsichtbarkeit: Sie wird oft auch mit Anonymität verwechselt, ist aber etwas anderes. Während die Anonymität den realen Namen verbirgt, fallen bei der Unsichtbarkeit nonverbale Signale weg. Das erklärt, warum auch Menschen auf Facebook unter ihrem echten Namen schlimmste Aussagen tätigen.
- Asynchronität: Wer einen hasserfüllten Kommentar verfasst, bekommt oft kein unmittelbares Feedback. Man muss sich also nicht sofort damit beschäftigen, was die eigenen Worte anrichten. Experten bezeichnen dieses Phänomen mitunter als „emotionale Fahrerflucht“.

- Nennen wir es die Phantasievorstellung vom Gegenüber: Wenn wir mit jemandem online chatten, entwickeln wir in unserem Kopf eine Idee vom anderen, bei dieser fließt aber in Wirklichkeit sehr viel von der eigenen Persönlichkeit ein.
- Die Trennung zwischen Online- und Offline-Charakter: In der Fachsprache heißt dies die „dissoziative Vorstellungskraft“ und beschreibt die Idee, dass online andere Regeln gelten würden, dass alles nicht so ernst sei, sondern nur ein Spiel.
- Fehlende Autorität: In vielen Foren oder in sozialen Netzwerken wird wenig bis nahezu gar nicht moderiert. Die Gefahr, dass eine Beschimpfung zu einem Ordnungsruf führt, ist verglichen mit vielen Diskussionen außerhalb des Internets äußerst gering. Auch dies erleichtert es, schon mal enthemmter zu sein.⁶

Diese Enthemmung lässt sich im Netz permanent beobachten. Viele Nutzer, die online hart und unnachgiebig kommunizieren, sind im persönlichen Gespräch häufig wesentlich zugänglicher. Im Herbst 2012 arbeitete ich an einem Artikel zu anonymen „Kampfpostern“ – so nennen wir in Österreich jene User, die ein besonders manisches oder aggressives Diskussionsverhalten haben, die mitunter tausende Kommentare zu einem Thema hinterlassen. Ich traf hierfür einige aktive Nutzer des „Standard“. Die Tageszeitung bietet das bedeutendste Leserforum in Österreich an.

Auch hier wollten viele gar nicht mit mir reden oder nur unter größtmöglicher Wahrung der Anonymität. Der Grund dafür war nicht einzig das Misstrauen gegenüber mir als Journalistin, sie wollten vor allem nicht von den anderen

Kommentatoren erkannt werden – einer erklärte mir, er hätte Angst, es könnte sonst ein Schlägertrupp vor seiner Tür stehen.

Als ich schließlich doch mehrere Kommentatoren treffen konnte, handelte es sich zumeist um ruhige, freundliche Menschen: Der „Makronaut“ zum Beispiel: Er saß mit mir in seiner Altbauwohnung, ein schlaksiger, gebildeter Mann, Mitte 30. Er hatte einen Job, der ihm viel Freizeit ließ. Im persönlichen Gespräch wirkte er eher zurückhaltend, dachte lange nach, ehe er antwortete. Im Netz hingegen fiel er mit seiner Streitlust auf, er widmete sich einem besonders polarisierten Thema: dem Nahen Osten. Der „Makronaut“ verteidigte unerbittlich die Politik Israels – ihn trieb das Bedürfnis, dass er falsche Meinungen nicht unwidersprochen stehen lassen wollte.⁷ Ein anderer User nannte sich online „odrr“, ein Mediziner; er bat mich, keine weiteren Details über ihn zu veröffentlichen. Der Mann war im Gespräch ausgesprochen freundlich und differenziert. Er wirkte nicht wie einer, der eine innere Wut in sich trägt. Aber auch er kennt das Gefühl, wenn ihn ein Leserkommentar in Rage bringt. „Jeder Mensch hat eine irrationale Seite“, sagte er damals zu mir. Obwohl dies unspektakulär klingen mag, ist das ein wesentlicher Aspekt: Aggression und Wut sind uns allen nicht fremd. Wir unterdrücken derartige Impulse allerdings häufig, nicht bloß aus Gutmütigkeit, sondern auch aus Selbstschutz – weil unsere Gesellschaft asoziales Verhalten sanktioniert.

Stellen Sie sich vor, Sie stehen an der Supermarktkassa und der Mann vor ihnen rastet komplett aus: Die Kassiererin hat seine Mineralwasserflasche fallen gelassen, jetzt liegen überall auf dem Boden Scherben und alles ist nass. Der Mann

beginnt zu schreien, bezeichnet die Frau als „Trampel“ oder als „dumme Schlampe“, die „niemals geboren hätte werden“ sollen. Wie reagieren Sie in einem solchen Fall? Ich wette, Sie schauen zumindest verblüfft. Vielleicht schütteln Sie den Kopf, heben die Augenbraue oder beginnen peinlich berührt zu lachen. Womöglich erheben Sie sogar die Stimme, sagen etwas wie: „Hören Sie auf, so mit der Frau zu reden!“ Auf jeden Fall wird es in diesem Szenario eine Reaktion geben, sowohl von der Kassiererin wie auch von den herumstehenden Personen. Und selbst wenn kein einziges Wort fällt, ist die Wahrscheinlichkeit hoch, dass dieser Mann zumindest böse Blicke erntet. Wir Menschen können allein mit Augenkontakt jemandem zu verstehen geben, dass wir ihn als asozialen Wurstel empfinden.

Gerade weil nonverbale Signale so beklemmend sein können, kommt es offline oft gar nicht zu solchen Situationen. Am Gesichtsausdruck des Gegenübers sieht man, ob man in der Tonalität zu harsch wird. Dass Augenkontakt tatsächlich empathiefördernd ist, fanden auch die israelischen Forscher Noam Lapidot-Lefler und Azy Barak heraus.

Sie führten folgendes Experiment durch: 142 Studierende wurden vor einen Computer gesetzt. Sie mussten mit einem anderen Studien-Teilnehmer über das Internet diskutieren und ein ethisches Dilemma ausfechten. Jeder von ihnen benötigte ein lebensrettendes Medikament für eine Person, die ihnen am Herzen lag. Doch pro Diskussionspaar gab es nur eine Dosis. Die Studierenden verhandelten, wer dieses Medikament bekommen soll, und versuchten den anderen von der eigenen Position zu überzeugen. Die Paare wurden in Gruppen geteilt: Den einen wurde die

Identität des Gesprächspartners mitgeteilt, somit gab es keine Anonymität. Die anderen konnten ihren Partner von der Seite aus via Kamera beobachten, es herrschte keine Unsichtbarkeit. Und die dritten hatten direkten Augenkontakt mit ihrem Gegenüber via Webcam. Über ein Chatprogramm diskutierten diese Paare anschließend miteinander. Die Forscher werteten aus, wie oft es zu Beleidigungen gekommen war.

Das Ergebnis: Augenkontakt wirkte sich besonders positiv aus. Es kam bei diesen Gesprächspaaren zu weniger Beleidigungen und Drohungen. Sie notieren: „Unsere Ergebnisse deuten darauf hin, dass bezüglich toxischer Enthemmung fehlender Augenkontakt die Teilnehmer dazu bringt, sich weniger exponiert und mehr anonym zu fühlen, sodass sie eher dazu neigen, beleidigendes Verhalten anzuwenden.“⁸ Diese Studie unterstützt die Aussage, dass Menschen online Dinge von sich geben, die sie niemandem ins Gesicht sagen würden.

Macht das Internet den Menschen zu einem rücksichtsloseren Individuum? Wohl kaum. Wahrscheinlicher ist es, dass wir online Facetten und Impulse vieler Menschen sehen, die sonst verborgen oder unterdrückt bleiben. Daher ist es auch ein Irrglaube, dass Pöbeleien im Internet irgendeine „befreiende Wirkung“ hätten. Genauso ließe sich argumentieren, dass es eine „befreiende Wirkung“ hat, wenn der Stärkere dem Schwächeren ins Gesicht schlagen darf.

Die Menschheit hat über lange Zeit hinweg sowohl Regeln als auch Umgangsformen entwickelt, um Gewalt zunehmend einzudämmen. Diese These vertritt zumindest der Psychologe Steven Pinker von der Universität Harvard. In einem Interview mit dem „Spiegel“ sagte er einmal:

„Aggression und Gewalt sind in der menschlichen Natur angelegt, weil sie in der Evolution förderlich sein können. Der Prozess der Zivilisation läuft aber darauf hinaus, Normen und Institutionen zu schaffen, die Gewalt ersetzen und gewissermaßen unrentabel machen.“⁹

Von Kindheit an wird uns diese Unrentabilität von verbaler und nonverbaler Gewalt mit Sprüchen erklärt wie: „Was du nicht willst, dass man dir tu, das füg' auch keinem andern zu.“ Oder: „Wie man in den Wald hineinruft, so schallt es heraus.“ Es ist wichtig, auch im Internet Verantwortung für das eigene Verhalten einzufordern. Diese Binsenweisheiten sollen auch dort ihre Gültigkeit haben.

Dieser „Prozess der Zivilisation“ dehnt sich nun auf das Netz aus und wir lernen schrittweise, online deutlichere Grenzen zu setzen und zu viel Enthemmung zu sanktionieren. Nur wie kann uns das im Konkreten gelingen? Es ist unrealistisch, dass wir in Zukunft permanent via Webcam kommunizieren werden, bloß damit es Augenkontakt gibt. Wohl aber können wir es klarer machen, dass Worte Konsequenzen nach sich ziehen können. Selbst sanfte Konsequenzen haben mitunter eine überraschende Wirkung – ähnlich der Scham, die man spürt, wenn einen böse Blicke an der Supermarktkassa durchbohren.

Der US-Journalist David Pogue, der früher bei der „New York Times“ war und heute für Yahoo arbeitet, erzählte mir einmal, wie er auf aggressive Leser reagiert, auf Zeilen wie: „Lieber David, zuerst möchte ich sagen, dass du nur Scheiße redest (...).“ Pogue meinte: „Manchmal schreibe ich nur: ‚Ich antworte gern Ihren Bedenken, wenn Sie Ihre Nachricht nochmal schicken können, ohne dabei ausfällig

zu werden.' Manchmal gehe ich auch auf die Kommentare ein. In ihrer Antwort entschuldigen sich die Leute dann fast immer und beschwichtigen. Mir scheint, die rechnen keine Sekunde damit, dass ich tatsächlich antworte. Und wenn ich's dann doch tue, ist ihnen ihr voriges E-Mail furchtbar unangenehm."¹⁰

Dass Menschen online das Gewicht ihrer eigenen Worte unterschätzen, ist ein zentrales Problem und hängt auch mit dem Gefühl der Unsichtbarkeit im Internet zusammen. Viele Personen, die hasserfüllte E-Mails an Fremde senden, bedenken gar nicht, was ihre Worte anrichten. Sie sind ganz verduzt oder peinlich berührt, wenn sie von der betroffenen Person auf ihre unfreundliche Aussage angesprochen werden. Mit einer Rückmeldung rechnen sie nicht, sie fühlen sich regelrecht unsichtbar und erwarten keine Konsequenzen. Das Beispiel von David Pogue zeigt, wie wichtig es ist, gegen dieses Gefühl der Unsichtbarkeit und Konsequenzlosigkeit anzukämpfen – und sei es auch nur mit einem simplen E-Mail (wobei es auch andere Strategien gibt, wie ich später erklären werde). Die fehlenden nonverbalen Signale, das fehlende unmittelbare Feedback sind also ein wesentlicher Unterschied zwischen Diskussionen im und außerhalb vom Netz. Ein weiterer Aspekt unterscheidet die Welt außerhalb des Internets von jener online: die schiere Auswahl und die vielen Nischen, die sich bieten. Diese immense Vielfalt macht das Internet zu einer aufregenden und erfüllenden Erfindung, gleichzeitig löst dieses Maß an Möglichkeiten auch etliche Probleme aus – mitunter kommt es zu einer Fragmentierung der Gesellschaft.

3. DIGITALE ABSCHOTTUNG

Vielleicht hatten Sie als Kind auch ein verschrobenes Hobby, für das Sie von den Klassenkollegen eher belächelt wurden. Ich jedenfalls war schon immer ein Science-Fiction-Fan, von Serien wie „Star Trek“ und „Babylon 5“ versäumte ich möglichst keine Folge. Anfang der 1990er-Jahren war das nicht gerade ein mehrheitstaugliches Interesse: Ein paar Freunde von mir sahen das zwar ähnlich, aber einfach war es nicht, Gleichdenkende oder gute Informationen über sein Hobby zu finden. Als Jugendliche habe ich Stunden in der Buchhandlung bei den importierten Science-Fiction-Zeitschriften verbracht und heimlich dort die Artikel gelesen. Dermaßen trist war das früher, wenn man sich für einen selteneren Zeitvertreib und nicht für die Boyband des Monats interessierte. Dann kam das Internet, das vielen „Geeks“ (das sind Personen, die sich leidenschaftlich einem Interesse hingeben) signalisierte: Hey, du bist ja gar nicht so komisch!

Es war immer schon so, dass wir lieber mit jenen Personen Zeit verbringen, die gleiche Interessen und Werte haben. Auch ist es seit jeher so, dass wir Informationen, die unsere Sichtweise bestätigen, tendenziell mehr Gewicht geben – die Wissenschaft nennt dies den „Confirmation Bias“. Nur ist es aufgrund der Digitalisierung leichter geworden, Gleichdenkende und Informationen aufzuspüren, die uns bestätigen.

Dass sich nun Science-Fiction-Fans zusammenfinden können, hält wohl kaum jemand für bedenklich. Anders ist dies aber bei Interessen, die auf der Leiter der sozialen Anerkennung weiter unten angesiedelt sind; zum Beispiel

Verschwörungstheoretiker. Wer früher an Ufos glaubte, konnte natürlich Publikationen aus dem Kopp-Verlag bestellen, der von Esoterik bis hin zu rechter Geschichtsdeutung seit langem ein fragwürdiges Nischenprogramm bietet. Man konnte auch zu einschlägigen Ufologen-Treffen gehen, bei denen man endlich Gleichdenkende antraf. Doch das alles brauchte viel Einsatz – man musste für diese Themen wirklich glühen.

Heute reichen ein paar Klicks auf Facebook, um sich tiefer und tiefer in eine Community zu begeben. Problematisch wird dies dann, wenn einzelne Gruppierungen zur fundamentalen Opposition zum Rest der Gesellschaft werden – wenn sie in keinen Austausch mehr mit anderen treten wollen oder dies nur dann zu tun, wenn sie sich über diese Andersdenkenden aufregen wollen oder sogar zu diskriminierenden Mitteln greifen. Genau dieser Effekt ist online beobachtbar. Mehr als das: Er ist sogar messbar.

Das Internet ermöglicht die Entstehung sogenannter „Echokammern“, das sind digitale Räume, in denen Nutzer hauptsächlich Inhalte eingeblendet bekommen, die ihre Meinung bekräftigen. Wie ein Echo hallt es darin zurück. Eine Untersuchung italienischer und amerikanischer Forscher bestätigt die Existenz dieser Echokammern. Konkret verglichen die Wissenschaftler, wie sich Informationen rund um unterschiedliche Interessensgruppen verbreiten. Sie analysierten dafür 67 italienische Facebook-Seiten und all ihre öffentlichen Beiträge innerhalb der vergangenen fünf Jahre. Es handelte sich um 32 Fanpages zu Verschwörungstheorien, 35 Seiten, die wissenschaftliche Neuigkeiten verbreiten, und zwei Troll-Pages, das sind Seiten, die bewusst

Falschinformation streuen und sich über die Leichtgläubigkeit der Menschen lustig machen."

Ich habe mit Michela Del Vicario, einer dieser Studienautorinnen gesprochen, die am Labor für Computational Social Science in Lucca, Italien, forscht. „Es ist ziemlich alarmierend, wie wenig Achtsamkeit auf die Glaubwürdigkeit einer Quelle gelegt wird und wie leicht sich dementsprechend Falschinformationen verbreiten“, berichtet sie. Als Verschwörungstheorie-Seiten kategorisierten die Wissenschaftler Fanpages, die alternative und kontroverse Ansichten verbreiteten, für die entsprechende Nachweise fehlten. Solche Verschwörungstheorien sagen etwa, dass Impfen Autismus verursacht (was wissenschaftlich widerlegt ist) oder sie warnen vor einer „Neuen Weltordnung“, einer Art geheimen, bössartigen Weltregierung.

Faszinierend ist, wie stark die unterschiedlichen Gruppen – die Anhänger von Verschwörungstheorien gleichermaßen wie die Fans von Wissenschaftsnachrichten – unter sich blieben. Die Forscher notierten in ihrer Studie: „User tendieren dazu, sich in Communitys mit demselben Interesse zu aggregieren, was zu einer Verstärkung des ‚Confirmation Bias‘ führt, zur Abgrenzung und zur Polarisierung. Dies schadet der Informationsqualität und führt zu einer starken Vermehrung von voreingenommenen Sichtweisen, geschürt durch nicht belegte Gerüchte, Misstrauen und Paranoia.“¹²

Konkret sprechen Del Vicario und ihre Kollegen von „homogenen, polarisierten Clustern“ – das sind Ansammlungen von Menschen, die gleiche Interessen haben und zu anderen Gruppen kaum Kontakt pflegen. Das Unbehagliche an dieser Polarisierung ist, dass der Austausch häufig nur

noch stattfindet, um sich die eigenen Vorurteile bestätigen zu lassen. „Spiegel Online“ hat dies zutreffend formuliert: „Aus Echokammern werden Echobunker“.¹³

Das zeigten die italienischen Forscher in einer weiteren Studie. Sie heißt auf Deutsch übersetzt: „Emotionale Dynamiken im Zeitalter der Fehlinformation“. Die Wissenschaftler haben hierfür eine Million Facebook-Kommentare auf ihre Tonalität hin untersucht, die Auswertung bestätigte vieles, was Internetuser Tag für Tag erleben. Mit fortschreitender Länge einer Online-Diskussion wird es immer ruppiger. Erscheinen unter einem Facebook-Posting viele Kommentare, steigt die Wahrscheinlichkeit von negativen Wortmeldungen.¹⁴

Auch hier sahen sich die Forscher erneut sowohl die Anhänger von Wissenschaftsseiten als auch jene von Verschwörungstheorien auf Facebook an. Zwei Unterschiede sind interessant: Erstens wird auf Wissenschaftsseiten deutlich fröhlicher diskutiert. Während 70 Prozent der Kommentare bei Wissenschafts-Pages positiv oder neutral sind, ist dies bei den Verschwörungsseiten nur bei 51 Prozent der Fall. Noch konkreter: Bei den Science-Pages ist jeder fünfte Kommentar positiv, bei den Verschwörungsseiten nur jeder zehnte.

Näher betrachtet ist dies gar nicht so verwunderlich: Denn was tun Anhänger von Verschwörungstheorien auf Facebook? Sie regen sich über ein Komplott auf und darüber, dass der Rest der Gesellschaft beharrlich dieses Komplott ausblendet. Das kann keine angenehme Weltsicht sein. Stellen Sie sich vor, Sie würden daran glauben, dass es eine Verschwörung unter Ärzten, Politikern und der Pharmaindustrie gibt, die die Lüge in die Welt gesetzt hätten, Viren

würden Krankheiten auslösen. Tatsächlich aber, so meinen sie, führen Impfungen in Wahrheit zu Krankheiten sowie zu Autismus – und bei den staatlichen Kampagnen zum Impfen wird bewusst ein Teil der Bevölkerung angesteckt. Wahrscheinlich wären Sie in diesem Fall auch nicht gut gelaunt. Verschwörungstheoretiker machen sich selbst das Leben schwer, indem sie allorts Bedrohungen orten.

Die zweite Erkenntnis dieser Studie zu den Emotionen auf Facebook ist noch spannender: „Wenn diese Communitys miteinander interagieren, weisen die Beiträge eine höhere Konzentration negativer Stimmung auf.“⁵ Einfacher gesagt: Wenn Anhänger von Verschwörungstheorien und Wissenschafts-Fans aufeinander treffen, verstehen sich diese Gruppen nicht. Hier ist die Wahrscheinlichkeit umso höher, dass es zu einer negativen Wortwahl kommt.

Das Beispiel Impfen illustriert dies gut: Zeigt erneut eine Studie auf, dass es keinen Zusammenhang zwischen Impfen und Autismus gibt, dann könnte diese Nachricht sowohl Impfgegner als auch wissenschaftlich interessierte Menschen beschäftigen. Treffen diese zwei Gruppen aufeinander, werden sie aber kaum einen Konsens finden: Die Impfgegner reden erneut von einer „bezahlten Studie“, selbst wenn es dafür gar keinen Beleg gibt. Die Impfbefürworter reagieren darauf häufig mit Häme, nennen das „paranoid“ oder gar „dumm“. Dementsprechend verhärtet sich dann auch noch das Diskussionsklima.

Die Studie der italienischen Wissenschaftler zeigt vor allem, wie sehr wir Menschen online aneinander vorbeireden. In den sozialen Medien lässt sich permanent ein Scheitern des menschlichen Diskutierens beobachten – ein

Scheitern, das dadurch vereinfacht wird, dass diese Gruppen sich so leicht abspalten und radikalisieren können. Denn Echokammern erleichtern Radikalpositionen. Je seltener ich auf Andersdenkende treffe, umso weniger muss ich meine eigenen Argumente hinterfragen.

Diese Abschottung wird von einigen Gruppierungen sogar bewusst den eigenen Mitgliedern empfohlen: Das erleichtert ein „Wir gegen die“-Gefühl und verhindert, dass die eigenen Anhänger zu viel mit anderen Gedanken in Kontakt kommen. In meinen Augen ist zum Beispiel Pegida eine solche Parallelgesellschaft, die sowohl online als auch offline existiert.

Anfang Februar 2015 ging Pegida in Wien zum ersten Mal auf die Straße. Es handelte sich dabei um einen eher schwachen Aufmarsch: 400 Demonstranten, teilweise eindeutig aus der rechten Szene, standen 5000 linken Gegendemonstranten gegenüber. Ungewöhnlich war allerdings, wie emotional dieses Event im Internet im Nachhinein diskutiert wurde. Mehrere Teilnehmer der Veranstaltung hatten die Hand zum Hitlergruß erhoben. Ich war als Journalistin vor Ort und habe dies auch beobachtet. Es gibt sogar Bildbelege davon. Der „Kurier“-Fotograf Jürg Christandl veröffentlichte eine solche Aufnahme, ein weiteres Video zeigt, wie einzelne ihre Hand in NS-Manier erhoben.^{16 17} Für mein Medium, das Nachrichtenmagazin „profil“, schrieb ich über diese – sowohl in Österreich als auch Deutschland verbotene – Geste bei der Veranstaltung. Die Reaktionen darauf waren schockierend.

„Journalisten Terroristen, Ihr seid die Lügner der Nation“, erklärte der User Manuel F. auf der Facebook-Seite von „profil“ dazu. „Ihr seid so armselige Würsteln ihr

Lügenschreiberlinge“, schrieb ein Michael R., die Nachnamen wurden von mir anonymisiert. „Ich kaufe keine Zeitung mehr. Hab es satt lügen zu finanzieren“, erklärte einer mit Pseudonym. Christina P. meinte: „geh komm bitte, selten so einen schlechten Bericht gelesen!“ Und ein weiterer Nutzer mit Pseudonym schrieb: „was bekommen sie von der SPÖ für so Lügenberichte oder bekommen sie was von den Grünen????“¹⁸

Es ist natürlich nicht angenehm, als „armseliges Würstel“ oder als korrupt beschimpft zu werden. Als wirklich erschreckend empfinde ich allerdings nicht die Wortwahl, sondern die Denkweise vieler dieser Kommentatoren: Selbst Bildbelege wollten sie nicht anerkennen, sahen diese als Täuschung, als einen weiteren Beleg, wie sie von Medien belogen werden. Sie hielten es nicht für wahrscheinlich, dass sich auf einer rechten Demo auch Rechtsradikale versammelt hatten. Ihnen schien es naheliegender, dass es tatsächlich ein Komplott unter etlichen Journalisten gab, die „besorgte Bürger“ als Nazis verunglimpfen. Wie sehr manche Menschen nicht mehr glauben wollen, was sie in etablierten Medien lesen, wurde hier deutlich.

Pegida ist nur ein Symptom für einen größeren Wandel: der Polarisierung der politischen Debatte, dem Auseinanderdriften gesellschaftlicher Gruppen. Das Internet verstärkt dieses Auseinanderdriften mitunter, es hilft oft den radikaleren Akteuren. Schreihälse finden online tatsächlich mehr Gehör. Darauf deutet eine Untersuchung von den Wissenschaftlern Daegon Cho und Alessandro Acquisti aus dem Jahr 2013 hin; damals forschten beide an der Carnegie Mellon University in den Vereinigten Staaten. Sie analysierten 75.000 Leserkommentare auf südkoreanischen Nachrichtenseiten.

Unter anderem ermittelten sie dabei, welche Wortmeldungen die meisten Likes erhielten. In etlichen Zeitungsforen kann man Userkommentare bewerten, diese zum Beispiel als „gut“ oder „nicht hilfreich“ einschätzen, rote oder grüne Striche verteilen oder den Kommentar empfehlen. Eine Erkenntnis der Auswertung der beiden Forscher: Kommentare mit Schimpfworten erhielten mehr Likes, sie ernteten öfters Bestätigung.¹⁹

Wer also stänkert, dem wird signalisiert, nur weiter so, Daumen hoch. Aber das ist nicht das einzig Problematische daran: Wer besonders viele Likes erhält, wird in Folge mit noch mehr Aufmerksamkeit belohnt – dafür sorgen Algorithmen, die Meldungen für uns filtern.

Algorithmen sind an sich nichts Ungewöhnliches: Jedes Kochrezept ist beispielsweise ein Algorithmus – eine klare Handlungsanleitung zur Erreichung eines gewünschten Zustands. Auch jede Software basiert auf Algorithmen, sie sind die Logik eines jeden Programms. Wenn die Ampel auf Rot springt, ist ein Algorithmus dafür verantwortlich. Wenn wir online nach einer Information suchen, berücksichtigen Algorithmen hunderte oder gar tausende Faktoren – mehr Faktoren als ein Mensch je verarbeiten könnte. Und spätestens ab diesem Moment wird es interessant: Der Konsument weiß in der Regel nicht, nach welchen Kriterien diese Algorithmen vorgehen beziehungsweise programmiert wurden.

Einigen Benutzern ist dies nicht bewusst, aber Facebook trifft für sie eine Auswahl: Es blendet nur einen Bruchteil der Beiträge von Freunden und Seiten ein, denen sie folgen. „Die Meldungen, die in deinen Neuigkeiten angezeigt werden, werden von deinen Verbindungen und Aktivitäten auf

Facebook beeinflusst. Auf diese Weise siehst du mehr interessante Meldungen von Freunden, mit denen du am meisten interagierst“, erklärt der Konzern diesen Prozess.²⁰

Wie diese Auswahl genau passiert, welche Faktoren vom Facebook-Algorithmus wie gewertet werden, gibt das Unternehmen nicht bekannt. Auch kann der einzelne Nutzer nicht sagen, dass er auf die algorithmische Filterung verzichten und einfach immer die neuesten Beiträge sehen will. Diese fehlende Wahlmöglichkeit für den einzelnen Nutzer sorgt für Kritik. Wir wissen aber immerhin, dass Interaktion beim Algorithmus eine wesentliche Rolle spielt: Erhält ein Beitrag viele Likes und Kommentare, dann wird er umso mehr Menschen sichtbar gemacht – diese Wortmeldung erhält in diesen Fällen eine größere Reichweite.

Aus der Perspektive von Facebook ist ein solches Vorgehen absolut logisch: Das Unternehmen will Menschen möglichst interessante Meldungen einblenden. Denn je spannender sie die Seite finden, desto mehr Zeit verbringen sie dort – und dementsprechend viel Werbung kann ihnen das Netzwerk einblenden. Die algorithmische Sortierung stellt aber eine zusätzliche Hürde für einen nüchternen Austausch dar. Spröde oder sehr nuancierte Personen haben es umso schwerer, gesehen zu werden: Sie kriegen ohnehin schon weniger Likes als User, die härter kommunizieren und deftige Ansagen liefern. Und wer wenig Interaktion hat, wird umso mehr vom Algorithmus ausgeblendet.

Für die Parteienlandschaft bedeutet dies, dass es populistische Politiker oder radikalere Gruppen, die auch gehörig schimpfen, leichter haben: Sie ernten affirmative Klicks, und sie werden dann umso mehr Bürgern eingeblendet. Deswegen spreche ich von einer Mischung aus technischen

und menschlichen Faktoren, die die Polarisierung im Internet antreibt: Es sind zum einen Menschen, die bei emotionalen Wortmeldungen eher auf „gefällt mir“ drücken, aber dann kommt auch noch der Algorithmus zum Einsatz, der diese affektiven Äußerungen entsprechend stärker hervorhebt. Das erklärt in meinen Augen sowohl die Sichtbarkeit von Bewegungen wie Pegida als auch den Erfolg vieler Populisten auf Facebook – in allen Lagern. Heinz-Christian Strache von der rechten FPÖ ist beispielsweise der erfolgreichste Politiker Österreichs in dem sozialen Netzwerk, er hat 327.000 Fans. Sahra Wagenknecht, Fraktionsvorsitzende der Linken im Bundestag, ist ebenfalls äußerst sichtbar, Wagenknecht hat 189.000 Fans. Wenn Strache sagt, „Der Halbmond ist wunderschön, wenn er am Himmel steht oder als Vanillekipferl daher kommt. Aber nicht als Symbol für Österreich“, passt dies ebenso zur emotionsgetriebenen Facebook-Logik, wie wenn Wagenknecht erklärt: „Wer Demokratie will, muss die Finanzmafia entmachten.“^{21 22}

Nur wer schreit, so scheint es oft, findet online Gehör. Peter Glaser hat diese Problematik gut in der „Süddeutschen Zeitung“ beschrieben: „Facebook ist kein Medium, das moderate Debatten fördert – die DNA des Kommunikationsgiganten ist boulevardesk. Um darauf hinzuweisen, dass man existiert, ist online ein deutlich höheres Lärmvolumen nötig als im wahren Leben.“²³

Je wichtiger Facebook wird, je mehr Menschen auch politische Nachrichten hierüber beziehen, desto mehr prägt der Algorithmus des sozialen Netzwerks die Meinungsbildung. Haben Sie in den vergangenen Wochen Nachrichten über soziale Medien bezogen? Diese Frage mussten unlängst

Bürger in Deutschland und Österreich beantworten. 38 Prozent der Österreicher sagten, sie haben soziale Medien (allem voran Facebook) als Nachrichtenquelle genutzt.²⁴ In Deutschland waren es nur 25 Prozent – doch auch hier wächst dieser Anteil, wie aus dem Digital News Report des Reuters Institute der Universität Oxford hervorgeht.²⁵ Gewiss gibt es etliche etablierte Printmedien, die ebenfalls eine boulevardeske und umstrittene Auswahl treffen, aber keine Redaktion dieser Welt hatte je solch ein großes Publikum wie es Facebook heute hat. Deswegen steigt eben der Druck von Wissenschaftlern und auch Journalisten, die gerne näher wissen wollen, nach welchen Kriterien denn hier die Inhalte gefiltert werden.

Natürlich kann eine solche Selektion eine Auswirkung auf unseren Blick auf die Welt haben: Diese Filterung sorgte in den USA bereits im Sommer 2014 für Irritationen. Die Polizei hatte in der Stadt Ferguson einen jungen Afroamerikaner erschossen – der unbewaffnet war. Massendemonstrationen gegen Polizeigewalt fanden statt. Bilder von wütenden Demonstranten und wie Schildkröten gepanzerten und aufmunitionierten Polizisten wurden geteilt. Zumindest auf Twitter waren diese Fotos schon am ersten Abend der Proteste gut sichtbar, Twitter wurde damals noch nicht von Algorithmen sortiert. Facebook hingegen zeigte vielen Amerikanern am ersten Tag nichts von schwer bewaffneten Polizisten. Warum war ein so wichtiges politisches Event wie in der us-amerikanischen Stadt Ferguson nicht prominent auf Facebook sichtbar? Die Medienwissenschaftlerin Zeynep Tufekci von der University of North Carolina kritisierte, dass hier der Facebook-Algorithmus zu Beginn der Demonstrationen vielen Menschen

ein wichtiges Thema nicht präsentierte. Twitter hatte im Wesentlichen dazu beigetragen, dass die Nation rasch über Ferguson Bescheid wusste – Facebook anscheinend nicht. „Algorithmen haben Konsequenzen“, schrieb Tufekci in einem Blogeintrag.²⁶

Facebook ist dabei längst nicht das einzige IT-Unternehmen, das eine – auf den einzelnen Computernutzer zugeschnittene – Auswahl per Algorithmus trifft. Das ist ebenfalls bei der personalisierten Suche von Google der Fall und oftmals ganz einfach notwendig, wenn Informationsmengen so groß werden, dass kein Mensch mehr den Überblick bewahren kann. Doch diese automatisierte Selektion birgt eine beachtliche Gefahr: Nämlich dass unser Blick auf die Welt damit womöglich nicht breiter, sondern enger wird – und wir in einer „Filterblase“ landen.

Der Aktivist und Mediengründer Eli Pariser entwickelte das Konzept der Filterblase im gleichnamigen Buch. In einem berühmten Vortrag, einem TedTalk aus dem Jahr 2011, erklärte er seine Bedenken folgendermaßen: „Während meiner Jugend (...) war das Internet für mich etwas völlig anderes. Es war eine Verbindung zur Welt. Etwas, das uns alle miteinander verbinden würde. Und ich war sicher, dass es großartig für die Demokratie sein würde und für unsere Gesellschaft. Aber es gibt eine Verschiebung darin, wie Informationen online fließen, und zwar eine unsichtbare. Und wenn wir nicht aufpassen, könnte sie ein echtes Problem werden. Mir ist sie zuerst an einem Ort aufgefallen, an dem ich viel Zeit verbringe – meiner Facebook-Seite. Ich bin politisch progressiv (...), aber ich habe mich immer bemüht, Konservativen zu begegnen. Ich mag es, zu hören worüber

sie nachdenken. Ich mag es, zu sehen was sie verlinken. Ich mag es, ein, zwei Dinge zu lernen. Also war ich überrascht, als ich eines Tages gemerkt habe, dass die Konservativen aus meinen Facebook-Neuigkeiten verschwunden waren. Wie sich herausstellte, hatte Facebook registriert, auf welche Links ich klickte, und hatte festgestellt, dass ich mehr auf die Links meiner liberalen Freunde klickte als auf die meiner konservativen Freunde. Und ohne dass ich gefragt wurde, wurden sie aussortiert. Sie verschwanden.“²⁷

Echokammer und Filterblase sind zwei Begriffe für eine aktuell stark ausgeprägte Sorge rund um die digitale Kommunikation: Dass wir online unseren Horizont nicht erweitern, sondern uns einengen, dass wir Menschen uns in bequeme Nischen zurückziehen und die Software uns dabei auch noch unterstützt.

Es lässt sich leider sehr schwer bemessen, wie heftig das Problem der digitalen Einengung ist. Das liegt speziell daran, dass Unternehmen wie Google und Facebook ihre Algorithmen nicht offenlegen wollen, es handelt sich schließlich um ihr Firmengeheimnis. Unabhängigen Wissenschaftlern wird nur beschränkt Zugang zu den Facebook-Daten gegeben. Umso mehr sorgte es für Furore, als drei Facebook-Mitarbeiter Einblick nehmen konnten und diese Information in einer Studie verarbeiteten. Diese Data Scientists haben die Daten von 10,1 Millionen amerikanischen Facebook-Usern analysiert und auch überprüft, ob Facebook kontroverse Meinungen ausblendet. Sie kamen in der Fachzeitschrift „Science“ zum Schluss: Die Filterblase sei kleiner als angenommen. Bei liberalen Usern blendet Facebook demnach nur acht Prozent der ihnen widersprechenden Nachrichten aus, bei Konservativen fünf Prozent.

Allerdings ist diese Untersuchung aus zwei Gründen umstritten. Einerseits die Methodik: Die Wissenschaftler analysierten nur das Verhalten von Facebook-Usern, die eine politische Einstellung auf ihrem Profil angegeben hatten, sich etwa als „konservativ“ oder „liberal“ bezeichneten, was nur vier Prozent machen. Dementsprechend sind die Daten nicht repräsentativ. Andererseits die Schlüsse: Denn selbst diese Studie von Facebook-Mitarbeitern hielt fest, dass der Algorithmus zumindest im einstelligen Prozentbereich Nachrichtentexte aussortiert, die nicht dem Weltbild des Users entsprechen. Jedoch klangen manche Formulierungen in der Studie durchaus beschwichtigend. Die Autoren schrieben: „Unsere Arbeit legt nahe, dass Einzelpersonen mehr gegensätzlichen Diskursen ausgesetzt sind, als sich dies manch einer in seiner digitalen Realität ausmalte.“²⁸ Zugespitzt formuliert bedeutet das: Facebook ist weniger arg als eine fiktive digitale Dystopie. So kritisierte der Kommunikationswissenschaftler Christian Sandvig die Untersuchung, er nennt sie auch Facebooks „Es ist nicht unsere Schuld“-Studie. Ein Aspekt erscheint mir hier besonders wichtig: Andere Forscher können keine unabhängigen Studien zur Filterblase des sozialen Netzwerks durchführen. Ohne Zustimmung des Konzerns können sie nicht einmal die Untersuchung der drei Facebook-Mitarbeiter wiederholen und testen, ob sie auf ähnliche Ergebnisse kommen. Doch gerade die Reproduzierbarkeit wissenschaftlicher Ergebnisse zeichnet diese aus.²⁹

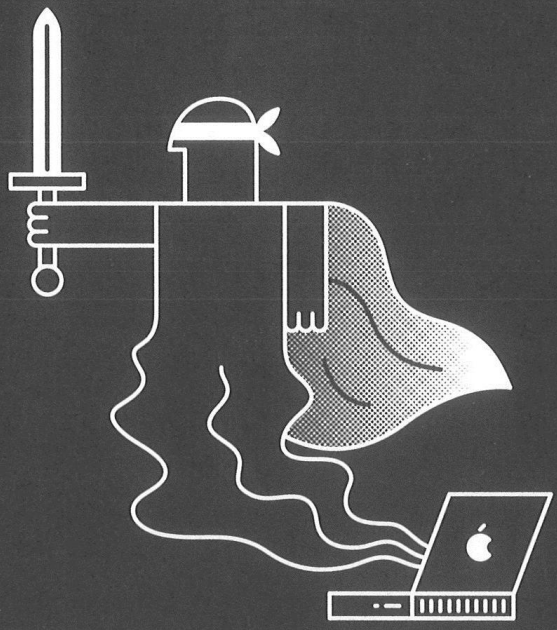
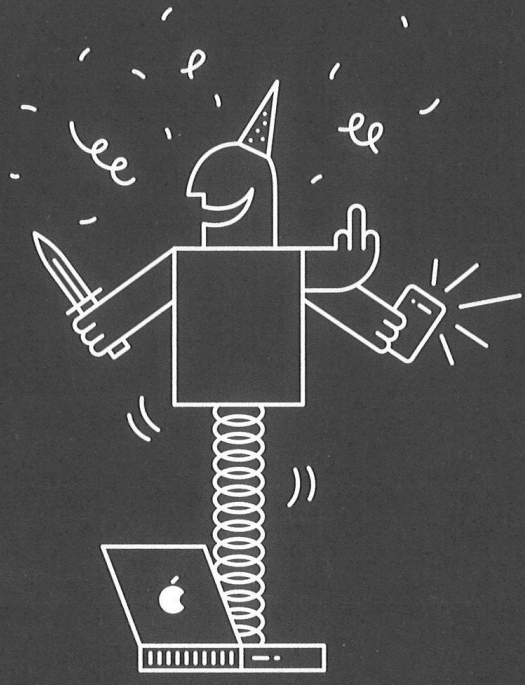
Die Facebook-Mitarbeiter suggerierten in ihrem wissenschaftlichen Aufsatz indes: Die algorithmische Sortierung ist nicht schlimmer als die Informationsauswahl, die Menschen seit jeher für sich treffen – sie bevorzugen manche

Informationen und benachteiligen andere. Nur ist das schwer vergleichbar: Natürlich hat jeder Mensch das Recht, auszuwählen, welcher Neuigkeit er Aufmerksamkeit schenkt und welcher nicht. Wenn allerdings Computersoftware für uns diese Auswahl trifft, wäre es ganz interessant zu wissen, nach welchen Kriterien dabei vorgegangen wird. Wir erfahren das leider nicht und wir können die Art des Filters auch nicht beeinflussen. Zum Beispiel können Facebook-Nutzer nicht extra einstellen, dass sie auch reichlich jene Beiträge sehen wollen, die ihre Weltsicht womöglich infragestellen. Es gibt keinen Knopf auf Facebook, der einem hilft, die Filterblase zum Platzen zu bringen.

Dies führt letztlich zur berechtigten Sorge, dass die öffentliche Debatte unter dieser Selektion leiden könnte. Oder wie Christian Sandvig es treffend formuliert: „Unsere Demokratie baut darauf auf, dass wir mit anderen Meinungen konfrontiert werden.“³⁰

Die Diskussion über den Hass im Internet ist nicht allein deswegen so wichtig, weil keiner gerne als „Lügner“ oder „Idiot“ abgestempelt wird, sondern weil wir als Gesellschaft die Fähigkeit zur Konsensfindung brauchen. Wir müssen auch mit Meinungen umgehen können, die uns irritieren oder gar ärgern, ohne gleich aggressiv, verletzend oder diskriminierend zu werden. Schon im Jahr 2001 warnte der Harvard-Professor Cass Sunstein vor einem Internet, in dem dieser Austausch nicht mehr passiert. Er schrieb: „Es ist wirklich wichtig zu verstehen, dass eine gut funktionierende Demokratie – eine Republik – nicht nur auf der Freiheit vor Zensur aufbaut, sondern auch auf einer Reihe gemeinsamer Erfahrungen und dem oft unnachgefragten, unerwarteten

und oft ungewollten Kontakt mit unterschiedlichen Themen, Menschen und Ideen. Ein System der ‚gated communities‘ ist genauso ungesund für den Cyberspace wie für die reale Welt.“³¹



4. TYPOLOGIE PROBLEMATISCHER INTERNETNUTZER

Wenn wir über Hass im Internet reden, dann haben wir in der deutschen Sprache ein spezielles Problem. Uns fehlen die Worte – und zwar im buchstäblichen Sinn. Wir haben oft keine deutschen Ausdrücke für die unterschiedlichen Arten von Rüpeleien, die online passieren. Wollen wir etwas genau benennen, müssen wir häufig auf englischsprachige Begriffe zurückgreifen, die aber den meisten Menschen nicht ohne Weiteres geläufig sind. Das macht es besonders schwierig, genau in der Sprache zu sein.

Ein Beispiel: Wie nennt man einen Internetnutzer, der in Videospiele bewusst anderen Menschen Leid zufügt? Etwa, indem er ihre Spielfigur ohne jegliche Provokation erschießt, oder sie auf andere Weise schikaniert? Im Deutschen gibt es keinen Begriff dafür. Im Englischen gilt so jemand als „Griever“, das kommt vom Wort „grief“, das Trauer oder Kummer bedeutet. Ich halte „Griefing“ für einen sehr guten Begriff, weil er präzise beschreibt, was dieses Verhalten bewirkt. Ein solcher Spieler löst bewusst bei anderen Kummer aus. Das ist nicht in Ordnung, selbst wenn es nur in einer digitalen Spielewelt geschieht.

Im Folgenden beschreibe ich zwei Typen von unangenehmen Internetusern: Zum einen den „Troll“, der Mitmenschen zur Weißglut bringen will, zum anderen den „Glaubenskrieger“, der online für eine Menge Hass verantwortlich ist. Es ist sinnvoll, nicht alle problematischen User über den Kamm zu scheren: Denn sie werden von ganz unterschiedlichen Motiven angetrieben – und

dementsprechend benötigt es unterschiedliche Strategien, um ihre verbalen Übergriffe überhaupt zu erkennen und in der Folge einzudämmen.

Der Troll

Mitchell Henderson war ein 13-jähriger Bursche aus Rochester, US-Bundesstaat Minnesota. Am 20. April 2006 erschoss er sich mit dem Gewehr seiner Eltern. Die Gründe dafür sind unbekannt. Der Suizid erschütterte sein Umfeld: Die Schule hielt einen Trauerdienst ab, Klassenkollegen richteten eine Erinnerungsseite auf dem damals populären sozialen Netzwerk MySpace ein. Solche Seiten werden häufig für verstorbene Teenager angelegt: Freunde und Bekannte drücken dort dann ihre Gefühle und ihr Beileid aus. Einer der Beiträge war grammatikalisch falsch und ungeschickt formuliert. Er begann mit den Worten: „He was such an hero, to take it all away. We miss him so, That you should know (...).“ Sinngemäß übersetzt: „Er war so ein Held, alles aufzugeben. Wir vermissen ihn so sehr, das solltet ihr wissen (...).“³² Das Internet kann ein grausamer Ort sein – und es ist oft äußerst unberechenbar, wen diese Grausamkeit trifft. Mitunter handelt es sich um irrelevante Details, die den Ausschlag geben, auf wen sich ein Mob online stürzt. So war das auch im Fall Mitchell Henderson: Der Kommentar auf seiner Trauerseite war unbeholfen formuliert. Das Wort „Heldentum“ ist hier deplatziert. Es handelt sich um eine menschliche Tragödie, wenn sich ein Kind erschießt. Grammatikalisch korrekt müsste es überdies „a hero“ statt „an hero“ heißen. Genau diese Details fanden einige User anscheinend sehr witzig. Das Posting auf der Trauerseite

zog die Aufmerksamkeit von Internetnutzern auf sich und landete schließlich im berühmten Diskussionskanal /b/, eine Unterseite des Forums 4Chan.org. Kaum wo im Web ist der Ton so rau und verletzend wie auf /b/. Über die Vergewaltigung von Frauen wird dort gescherzt, Afroamerikaner werden als Menschen zweiter Klasse niedergemacht, und wer das alles nicht lustig findet, gilt als „faggot“ – als „Schwuchtel“.

Die Meute aus diesem Diskussionsforum begann, über den toten Burschen zu witzeln. Sie behaupteten, er hätte sich umgebracht, weil er zuvor seinen iPod verloren hatte. Tatsächlich hatte Mitchell Henderson sein Gerät verloren, was ihn jedoch genau zum Suizid trieb, ist unklar. Auf /b/ sorgte das Ganze für Unterhaltung. Die Trauerseite auf dem sozialen Netzwerk MySpace wurde gehackt, statt dem Gesicht des Jungen sah man nun das Antlitz eines Zombies. Jemand legte einen iPod auf das Grab des Teenagers und postete das Bild davon online. Etliche Internetnutzer erstellten Bilder, auf denen Suizidszenen gezeigt wurden – daneben die Worte „an hero“. Zum Beispiel sieht man eine Katze, die ihren Kopf auf den Lauf einer Waffe gelegt hat, darunter steht in großen Lettern: „AN HERO“. So entstand das sogenannte „an hero“-Meme. Memes sind Bilder, Fotos oder Formulierungen, die immer neu aufgegriffen und überarbeitet werden – quasi ein Gedanke, der in verschiedenen Formen weitergereicht werden kann. Bei diesem Meme wird die Formulierung „an hero“ bis heute genutzt, um sich über Suizid-Opfer lustig zu machen.

Die Gehässigkeit und Schadenfreude begrenzte sich in diesem Fall nicht auf das Web. Auch das Telefon klingelte ständig bei den Eltern, einer sagte: „Hallo, ich habe Mitchells

iPod.“ Ein anderer meinte: „Hallo, ich bin Mitchells Geist. Die Eingangstür ist verschlossen. Könntet ihr runterkommen und mich hineinlassen?“ Die Anrufenden klangen wie Kinder, erzählte Mitchell Hendersons Vater der „New York Times“, die den Fall dokumentierte. Eineinhalb Jahre lang wurden die Hendersons demnach mit solchen Scherzanrufen schmerzlich an den Tod ihres Sohns erinnert.³³

Dieses Persiflieren eines toten Kindes ist ein klassisches Werk von Trollen. Sie lachen darüber, wie unlustig andere Menschen so etwas finden. Sie ergötzen sich daran, wenn andere Leid spüren, und fühlen sich intellektuell überlegen, wenn sie Menschen zur Rage oder Verzweiflung treiben. Trolle wollen uns zur Weißglut führen – sie sind gewissermaßen Hacker unserer Gefühle. „Ein Troll nützt soziale Dynamiken aus wie ein Computerhacker Sicherheitslöcher“, brachte es der Journalist Adrian Chen auf den Punkt.³⁴

Im Deutschen wird leider leichtfertig mit dem Begriff „Troll“ umgegangen: Es gilt oft schon dann jemand als Troll, wenn er einem widerspricht oder beleidigt. Das ist ein Missverständnis, denn der Troll geht in der Regel weitaus berechnender als andere extrem taktlose Menschen im Internet vor. Tatsächlich kommt dieser Begriff aus der Anglersprache. Im Englischen nennt man es „Trolling“, wenn man einen Köder ins Wasser wirft und mit dem Boot langsam davonfährt. Die Raubfische im Wasser sehen, dass sich etwas bewegt und halten es für Beute – sie schnappen zu und hängen am Haken. Das ist „trolling“, zu Deutsch „Schleppfischen“. Der englische Begriff „Troll“ hat somit nichts mit dem gleichnamigen nordischen Sagenwesen zu tun.

Auch der Internettroll wirft einen Köder aus, beispielsweise eine verletzend Wortmeldung. Und er hofft, dass wir anbeißen. Das amüsiert ihn, wenn er uns – so wie der Angler einen Fisch – an die Schnur bekommt. Für den Troll ist das der Beweis, dass er intelligenter ist als seine Beute.

Seit den Anfangszeiten des Webs findet man dort auch Trolle. Erstmals dokumentiert hat diesen Begriff die Wissenschaftlerin Judith Donath vom Massachusetts Institute of Technology (MIT). Sie beobachtete in den Neunzigerjahren das Usenet, ein damals populäres Netzwerk, bei dem man sich zu verschiedensten Themen austauschen konnte. Eine solche Gruppe hieß „soc.couples.wedding“ und diskutierte über geplante Hochzeiten, gemeinsam freuten sich die Nutzer auf das ihnen wichtige Lebensereignis. Die Freude wurde aber zum Teil getrübt – von einer Pionierin auf dem Feld der Trollerei. Eine Userin namens „Cheryl“ (ob es wirklich eine Frau war, muss offen bleiben) versetzte dort regelmäßig die anderen in Aufruhr. Sie wendete in ihren Kommentaren einen herablassenden Ton an und erklärte den anderen Teilnehmern regelmäßig, wie eine angemessene Hochzeit auszusehen habe. Nur Menschen ohne Stil würden beispielsweise die Einladungen für ihre Trauung zuhause ausdrucken und nicht einen Profi damit beauftragen. Wer nicht genug Geld für eine kostspielige Hochzeitskleidung habe, solle erst gar nicht heiraten. Das brachte viele auf die Palme und verursachte erhitzte Diskussionen. Schließlich erklärte jemand im Forum, dass es sich bei „Cheryl“ wohl um einen Troll handle, der ähnlich wie beim Fischen hier nach Beute angelt.

Die Wissenschaftlerin Judith Donath dokumentierte diese Diskussionen im Usenet. In einem bekannten

Aufsatz lieferte sie die erste wissenschaftliche Definition des Trollens: Sie nannte es ein „Spiel, bei dem man seine Identität verschleiert, wobei dieses Spiel ohne die Zustimmung der meisten anderen Mitspieler abläuft. Der Troll versucht wie ein seriöser Teilnehmer zu wirken, der die gemeinsamen Interessen und Anliegen der Gruppe teilt.“³⁵

Zum Beispiel geben sich Trolle gerne als harmlose Neulinge in einer Diskussionsgruppe aus und versuchen, mit herausragend naiven oder dummen Fragen User zur Weißglut zu bringen. In einem Katzenforum schrieb ein Benutzer (der höchstwahrscheinlich ein Troll ist) unter dem Betreff „Einer Katze angst machen“: „Hi! ich habe ein Problem und die Suchfunktion hat mich nicht weitergebracht. Meine Mutter hat 2 katzen, diese sind ungeheuer schlecht erzogen (insofern man bei katzen überhaupt von Erziehung sprechen kann) und pinkeln mir ständig ins Bett. Meine Frage ist, kann ich es irgendwie anstellen dass die katzen panische angst mit meinem Zimmer verbinden und erst garnichtmehr rein gehen ? Und nein ich kann die Tür nicht immer zu haben, manchmal vergisst man das halt.“

Der Beitrag stieß auf Unverständnis bis Wut bei Mitgliedern im Katzenforum. Eine Userin schrieb etwa: „Du willst hier in einem Katzenforum ernsthaft Tipps, wie du Katzen panische Angst vor deinem Zimmer machen kannst??“ Daraufhin antwortete der Troll – erneut mit etlichen Tippfehlern:

„Hi erstmal danke für die antworten, die katzen sind seit ungefair 3 jahren bei uns, das verhalten bemerke ich vermehrt in letzter zeit, ich weiss nicht ob es beide machen, ich hab sie nochnie dabei erwischt (dann würde es die katzen

auch schon nichtmehr geben). Kastriert sind beide und wir haben ein katzenklo. Und zu guter letzt ja ich hasse sie“.³⁶

Spätestens ab diesem Moment ist der Schluss naheliegend, dass es sich hier um einen Troll handelt. Es ist nicht gerade diplomatisch, in einem Katzenliebhaber-Forum mit dem Umbringen von Katzen zu drohen. Im Gegenteil: Das klingt nach einer typischen Trollerei. Ein Teil der User versuchte trotzdem weiter ernsthaft, mit ihm über seine Einstellung zu Katzen zu diskutieren. Ein anderer Teil begann zu warnen, dass dies wohl ein Troll ist. Am Ende drehte sich die Diskussion nur darum, ob dies nun ein Troll ist oder ob hier wirklich zwei Tiere in Gefahr sind. Eine derartige unnötige Aufregung finden Trolle lustig – dieses Verhalten ist vergleichbar mit früheren Scherzanrufen, die sicher viele in der Schulzeit machten. Trolle haben einen ähnlich pubertären Humor. Das Dummstellen ist aber nur einer von vielen Tricks solcher Provokateure. Die britische Forscherin Claire Hardaker hat verschiedene Strategien ausfindig gemacht:

- Abschweifen: Man lockt die Diskussion in eine andere Richtung, die wahrscheinlich ergebnislos bleibt und für die Teilnehmenden eher frustrierend ist. Zum Beispiel könnte man im Katzenforum auch die Frage aufwerfen, ob nicht Hunde besser sind als Katzen, und schauen, ob das eine größere Diskussion auslöst.
- Überzogene Kritik: Auf einen Beitrag einer anderen Person reagiert ein Troll mit unverhältnismäßiger oder pedantischer Kritik. Zum Beispiel wird auf den Tippfehlern des anderen herumgeritten, was andere Nutzer motiviert, die kritisierte Person zu verteidigen. Die ganze Diskussion dreht sich plötzlich um die Frage, ob

ein falsch geschriebenes Wort Zeichen eines fehlenden Intellekts ist – und die Diskussion wurde damit vom Troll gekapert.

- Antipathie ausnützen: Hier nimmt man bewusst eine Haltung oder Sichtweise ein, die die anderen Diskussionspartner irritiert. Das gerade gebrachte Beispiel ist ein solcher Fall: Hier versucht ein User anscheinend, Katzenfreunde in Aufruhr zu versetzen.
- Eine Bedrohung fingieren: Auch hier gibt sich der Troll als naiv aus und erweckt den Eindruck, dass ihm irgendeine Gefahr nicht bewusst wäre – die anderen Nutzer sind alarmiert, versuchen die Gefahr abzuwenden. Auch im Fall der pinkelnden Katzen war dies so: Einige Nutzer versuchten, dem Troll zu erklären, dass er Tieren keine Gewalt zufügen dürfe.
- Schocken: Eine banale, aber effektive Strategie. Mit Worten, Bildern oder Videos werden Tabus gebrochen, also die Moralvorstellungen der anderen verletzt. Der Fall Mitchell Henderson wäre ein solches Beispiel: Viele Menschen erschüttert es, wenn sie davon erfahren, dass sich Personen über den Tod eines Kindes lustig machen.
- Unprovozierte Aggression: Ein Troll attackiert einen Internetnutzer ohne erkennbaren Grund. Das Ziel ist hierbei, mit plumpen Beleidigungen beim Gegenüber Hass auszulösen. Wobei diese Strategie oft nicht aufgeht, weil die Provokation leicht durchschaubar ist. Auch sind so allgemeine Attacken mitunter weniger verletzend als ein gezielter, auf die Person zugeschnittener Untergriff.³⁷

Die Bandbreite des Trollens ist groß: Es reicht von skurrilen, aber harmlosen Provokationen bis hin zu äußerst

verletzendem Mobbing. Mir war es lange Zeit ein Rätsel, was Trolle antreibt: Warum verbringt jemand Stunden seines Lebens damit, andere Menschen in absurde und ergebnislose Diskussionen zu locken oder ihnen gar Leid zuzufügen? Welchen Mehrwert schöpfen Trolle aus dieser Tätigkeit, die nichts außer verbrannter Erde zurücklässt? Ich habe zwei Antworten auf diese Frage – die eine kommt aus dem Netzjargon, die andere aus der Wissenschaft.

Viele kennen diese drei Buchstaben: LOL. Wenn Internetuser etwas lustig finden, schreiben sie dies als Abkürzung für „Laughing out loud“ (auf Deutsch: Ich lache laut auf). Das berühmte LOL hat aber einen kleinen, gehässigen Bruder – er heißt „LULZ“ und ist genau genommen eine sprachliche Abwandlung von „LOL“. Wenn gehässige Internetuser gefragt werden, warum sie online anderen einen Schaden zufügen, sagen sie häufig: „I did it for the LULZ.“ Sie taten es, um sich zu amüsieren. Dieser Satz ist mittlerweile auch ein Meme, der auf etlichen Fotos vorkommt. Ein Bild zeigt beispielsweise Adolf Hitler, darunter der Satz: „He did it for the LULZ.“ Ein anderes Bild zeigt Anders Behring Breivik, den norwegischen rechten Terroristen, der im Sommer 2011 77 Menschen tötete – die meisten davon junge Mitglieder der sozialdemokratischen Partei. Auch er, so zeigt ein Foto mit Bildunterschrift, tat es für die „LULZ“. Diese anstößige Text-Bild-Schere ist typischer Trollhumor: Man sieht einen Massenmörder wie Breivik und daneben den absurden Satz, dass es der Person um „LULZ“ ginge. Sowohl Freude an der Provokation als auch Schadenfreude schwingt in diesem Begriff mit.

Nicht nur die Internetsprache liefert Einblicke in die Denkweise der Trolle. Auch die Wissenschaft hat hierfür interessante Erklärungen. In der Psychologie gibt es den Begriff

der „dunklen Tetrade“. Das sind vier negative menschliche Eigenschaften: Sadismus, Narzissmus, Psychopathie und Machiavellismus. Als Machiavellismus bezeichnet man es, wenn jemand rücksichtslos seine persönlichen Interessen verfolgt und allgemeine Moralvorstellungen lächerlich findet. Diese vier dunklen Charakterzüge eint, dass sie oft in Kombination miteinander auftreten und es den davon Betroffenen an Empathie mangelt.

Der Psychologe Delroy Paulhus ist ein renommierter Wissenschaftler auf diesem Gebiet. An der University of British Columbia in Vancouver untersucht er sogenannte „dunkle Persönlichkeiten“. Mit zwei Kollegen brachte er 2014 eine vielzitierte Studie namens „Trolls just want to have fun“ heraus. Die Forscher untersuchten, inwieweit Trolle zu Sadismus, Narzissmus, Machiavellismus oder zu psychopathischen Tendenzen neigen. Mit zwei unterschiedlichen Fragebögen wurden insgesamt 1215 Nordamerikaner über ihr Online-Verhalten interviewt.

Die Studienteilnehmer mussten einerseits einen Persönlichkeitstest ausfüllen. Bei diesem stufen sie ihre Zustimmung zu verschiedenen Aussagen ein, etwa dem Satz: „Es ist aufregend, Menschen zu verletzen.“ Oder: „Es ist nicht klug, seine Geheimnisse zu erzählen.“ Die Studienteilnehmer wurden dann auch auf ihre Neigung zum Trollen hin getestet: In der ersten Studie wurde direkt gefragt, ob sie gerne im Internet andere trollen. Der zweite Studien-Fragebogen ging etwas differenzierter vor: In diesem wurden Verhalten und Einstellungen abgefragt, die auf eine Troll-Mentalität hinweisen. Zum Beispiel wollten die Forscher wissen, ob man anderen Menschen in Videospiele schon absichtlich Leid

zugefügt hat (also das bereits erwähnte „Griefing“ betrieb). Zum anderen wurde die Zustimmung zu Ideen getestet, die unter Trollen weit verbreitet sind – zum Beispiel lautet ein Mantra unter Trollen: „Je schöner und echter eine Sache ist, desto befriedigender ist es, sie zu korrumpieren.“ Von „stimme voll zu“ bis „stimme gar nicht zu“ konnten die Teilnehmer solche Aussagen bewerten.

Die Ergebnisse der kanadischen Forscher sind beeindruckend. Beim ersten Fragebogen gaben 5,6 Prozent der User an, dass sie gerne andere trollen – das ist immerhin einer von 20. Unter den identifizierten Trollen fanden sich deutlich mehr Männer. Der wesentlichste Aspekt: Die Trolle wiesen eine Affinität zur dunklen Tetrade auf. „Wobei der mit Abstand stärkste Grund für Trollen Sadismus ist. Sadistische Persönlichkeiten erfreut es, wenn sie anderen Schmerz zufügen“, erklärte mir Delroy Paulhus. Aus diesem Grund heißt diese Studie eben „Trolls just want to have fun“.

Die Studie besagt nicht, dass alle Trolle unbedingt Sadisten sind, aber sie weisen überdurchschnittlich oft sadistische Neigungen auf. Auch wäre es falsch anzunehmen, dass das Internet die Ursache für ihren Sadismus ist. „Das Internet bietet sich als Vehikel für diese Personen an, ihre sadistischen Impulse auch auszuleben. Auch vor dem Internet-Zeitalter gab es gewiss Sadisten: Nur haben sie womöglich davor zurückgeschreckt, das auch zu zeigen – aus Angst vor Konsequenzen“, sagt Paulhus. Meiner Ansicht nach ist genau diese Tatsache ein tragischer Aspekt am Internet: Dass dieses Tool, das ein wunderbares Potenzial zum menschlichen Austausch bietet, derzeit ausgerechnet von jenen missbraucht wird, die andere für ihre Belustigung drangsalieren.

Das Problem an der Debatte über die Diskussionskultur im Internet ist, dass rüpelhaftes Verhalten häufig verharmlost oder sogar als Bereicherung dargestellt wird. Ein Beispiel hierfür liefert das „Handbuch für den Forentroll“ des deutschen Autors Alexander Glück. Dieser findet, dass der Troll in Online-Diskussionsforen ein „zu Unrecht geschmähtes Wesen“ sei: „Sein Ansehen ist traditionell schlecht, dabei erfüllt er sehr wichtige Aufgaben innerhalb der Gruppe. Wie bereits angedeutet, kann er sich aus der Deckung der Anonymität heraus weitreichende Schabigkeiten leisten, mit denen sie (sic!) die friedvolle Diskussionskultur in Internetforen stören und die Wahrheitsfindung sabotieren läßt. Er treibt müßige und ergebnislose oder substantiell einseitige Diskussionen auf die Spitze, setzt der muffigen Administratorenbiederkeit die Buntheit echten Lebens entgegen und beschleunigt mit seiner auf Eskalation angelegten Vorgehensweise die Selbstreinigungseffekte im Internet. Sein Wirken kann durchaus mit dem eines Abfuhrmittels verglichen werden. (...) Weil Forentrolle den Hauptgrund dafür liefern, daß sich in Internetforen Verhaltensregeln entwickeln, ist ihnen auch die Weiterentwicklung und Verbesserung des Kommunikationsstils in diesen Foren zu verdanken. Forentrolle sind also ein wichtiger und konstruktiver Teil der Internet-Realität.“³⁸

Pure Verharmlosung. Der Autor nimmt die Haltung ein, es sei gut, dass Trolle Internetdiskussionen zur Eskalation bringen – und beschreibt dies als „Buntheit des echten Lebens“. Doch diese Formulierung ist irreführend. Zum einen hat Aggression nichts mit „Buntheit“ zu tun – im Gegenteil, das führt eher zu einer getrübtten Diskussionskultur. Zum anderen ist diese Vorstellung des „echten

Lebens“ eigenwillig – denn welches „echte Leben“ meint er? Außerhalb des Internets ist es beispielsweise überhaupt nicht so, dass unnötiges Provozieren und Aufwiegeln akzeptiert würden. Zum Schluss behauptet der Autor dann noch, dass wir Trollen sogar etwas zu verdanken haben – denn nur dank ihnen gibt es auf vielen Webseiten überaus klare Verhaltensregeln, was erlaubt ist und was nicht. Nach dieser Logik könnten wir ebenso Einbrechern dankbar sein, da es als Folge auf deren Verhalten nun auch strengere Gesetze gegen Einbrüche gibt.

Sie bemerken wahrscheinlich: Mich ärgern solche beschönigenden Behauptungen wie der Autor sie hier postuliert: Weil dabei Opfer und Täter miteinander verwechselt werden. Nicht Trolle sind demnach das Problem, sondern „biedere Administratoren“, die ein rüpelhaftes Klima vermeiden wollen. Opfer hingegen sind diejenigen, die „Schäbigkeiten“ verbreiten – denn diese Schäbigkeiten hätten angeblich reinigende Wirkung wie ein „Abführmittel“. Gemäß einer derartigen Argumentation könnten Sie bei Ihrem nächsten Treffen mit Freunden und Bekannten diese auch aufs Größte beleidigen und ihnen dann erklären, sie sollen sich jetzt nicht so dermaßen „bieder“ aufführen und sich unnötig empören – denn Sie würden die Debatte ja bloß mit solchen Schimpfworten auffrischen. Eine absurde Logik. Beleidigungen sind keine Bereicherung. Sie sind ein Zeichen, dass man sein Gegenüber nicht genügend respektiert.

Im Web heißt es häufig: „Don't feed the troll.“ Füttere keine Trolle. Man soll demnach möglichst gar nicht auf Wortmeldungen von solchen Provokateuren reagieren, nicht einmal ihre Kommentare löschen – denn bereits das zeigt ihnen, dass sie einen Nerv getroffen haben. Tatsächlich ist dies

Prijevod s hrvatskog na njemački jezik
Übersetzung aus dem Kroatischen ins Deutsche

Skoko, B. (2016). *Kakvi su Hrvati?: Ogledi o hrvatskom identitetu, imidžu i neiskorištenim potencijalima*. Zagreb: Fokus komunikacije, 21-38, 61-68.

Wenn du nicht brav bist, kommt der Kroat

Europäische Stereotype über uns durch die Geschichte

„Ich träumte von einem Europa, in dem Engländer kochen, Deutsche Liebe machen, Italiener arbeiten, Franzosen die gemeinsame Geschichte verfassen, Schweizer Gedichte schreiben und Griechen für sie alle Diplomatie betreiben. Das war der allerschlechtesten Albtraum!“, schrieb der britische Professor Sir Geoffrey Owen. Dieser nette Scherz über das Funktionieren des vereinten Europas ist ein hervorragendes Beispiel von Stereotypen, die einzelnen Völkern keine anderen Rollen zugestehen, außer denen, an die man seit Jahrhunderten gewöhnt ist. Uns ist es ganz normal geworden, dass „geschwätzig“ Italiener gut kochen, „verklemmte“ Engländer Sinn für Humor haben, „disziplinierte“ Deutsche Qualitätswagen herstellen und „hedonistische Franzosen“ gute Liebhaber sind. Stereotype bürgerten sich in unserer Kommunikation und Denkweise schon so ein, dass sie zu einer Selbstverständlichkeit geworden sind. Täglich fallen wir ihnen auch selber zum Opfer, egal ob wir aus Herzegowina, Dalmatien, Zagorje oder Zagreb kommen. Einige Stereotype können uns sogar sympathisch erscheinen, aber sie können gleichzeitig auch unabsehbare Folgen für das Image einzelner Völker haben, obwohl ihre Entstehungsgründe völlig haltlos sind. Stereotype können Jahrhunderte überdauern, aber sie können auch kurzlebig sein, wenn sie das Produkt irgendeines Konfliktes oder irgendeiner Kampagne sind. Letzteres war der Fall bei den Stereotypen unter den ehemaligen jugoslawischen Völkern, deren Negativität sich mit zunehmendem Abstand vom Krieg auflöst. Obwohl geglaubt wurde, dass sich mit zunehmender Informationsverfügbarkeit über die Anderen die Anzahl der Stereotype in der Öffentlichkeit verringern wird, geschah das nicht, weil die Menschen offensichtlich mit zu vielen Informationen konfrontiert werden und immer weniger Zeit für rationales Urteilen haben. Folglich sind sie geneigt, zu Vereinfachungen und Zuordnungen zu greifen. Das erleichtert ihnen das Funktionieren und Zurechtkommen in einer immer komplexer werdenden Welt und hilft ihnen, Beziehungen zwischen sich und den Anderen herzustellen. Es ist deswegen an der Zeit, uns zu fragen, durch was für Stereotype und Vorurteile das Kroatenbild in Europa in den letzten Jahrhunderten geprägt wurde.

Eines der ältesten europäischen Stereotype über die Kroaten ist das Stereotyp von der kroatischen Kampfbegierde, Tapferkeit und Brutalität. Im 17. Jahrhundert sollen deutsche und schwedische Mütter ihren unartigen Kindern auch folgendermaßen gedroht haben: „Wenn du nicht brav bist, kommt der Kroat und holt dich!“, und in den Gebeten erhielt sich noch in den nachkommenden Jahrhunderten der Bitruf: „Vor Pest, Hunger, Krieg und Kroaten bewahre uns, o Herr!“, der angeblich noch an der Mauer des protestantischen Doms in der deutschen Stadt Magdeburg zu sehen ist.

Man weiß, dass damals in Europa zwischen den Katholiken und Protestanten volle dreißig Jahre ein blutiger Krieg wütete. An diesem Krieg, der offensichtlich aus politischen und nicht aus religiösen Gründen geführt wurde, nahm an der Seite der Habsburgermonarchie auch die leichte Kavallerie aus Kroatien teil. Die Kroaten taten sich in einer Reihe von Schlachten hervor, wobei sie unter den Feinden Terror säten, aber auch Blut für fremde Interessen vergossen. Mit sich brachten sie nach Europa eine bisher unbekannte Kriegführungsart, die sie durch langwierige Kämpfe gegen die Türken erlernt hatten. Sie waren geschickt in Angriffen aus dem Hinterhalt, in Überfällen, in Durchbrechen feindlicher Linien und in schnellen Rückzügen. Ihre militärischen Taktiken, Tapferkeit, Strategeme und List wurden weithin bekannt. Sie nahmen an mehreren wichtigen Schlachten im Rheintal, in Prag, Leipzig und Dresden sowie in einem Feldzug in der Nähe von Paris teil. Sogar die namhaftesten Armeen und Herrscher fürchteten sie. Viele Schweden sind noch heute davon überzeugt, dass gerade die Kroaten ihren beliebtesten König und den ersten modernen General in der Geschichte Europas Gustav Adolf II. den Kopf kosteten. Er behauptete, die Kroaten seien besonderer als andere Armeen: „Der Teufel selbst könnte ihnen auf dem Schlachtfeld nicht entkommen!“. Im Jahr 1632 schlugen die Kroaten bei Lützen im heutigen Deutschland, wo der schwedische König fiel, seine Armee, obwohl man gerade die Schweden für die besten Krieger im damaligen Europa hielt. So wurde die Bezeichnung Kroatie zum Synonym für die leichte Kavallerie. Bald bezeichnete man die gesamte kaiserliche Kavallerie als Kroaten, obwohl sie später außer Kroaten auch Ungarn, Polen und Kosaken ausmachten ... In welchem Maße diese Bezeichnung für den reitenden tapferen Krieger mit dem Säbel in der Hand noch im europäischen Bewusstsein verankert ist, zeigt am besten das Videospiele *Cossacks: European Wars*, in dem eine spezielle österreichische leichte Kavallerieeinheit „die Kroaten“ heißt. Außer wegen ihrer Tapferkeit und Tüchtigkeit besann man sich der Kroaten im Dreißigjährigen Krieg auch wegen ihrer Brutalität. In der belgischen Stadt Liège wird noch die Legende von den „Blutströmen“ nach dem Feldzug der kroatischen Regimente erzählt. Jean Delhotel, der damalige Pfarrer des Wallfahrtsorts in Avioth, im heutigen Nordfrankreich, schrieb, die „wilden und brutalen Tyrannen und Barbaren Kroaten“ hätten 1636 das Dorf und die Kirche, in der 300 Zivilisten in den Flammen umkamen, verbrannt. Doch diese barbarischen Potenziale waren damals nicht nur eine kroatische Spezialität. Zum Beispiel, 1631 verbrannte, zerstörte und plünderte der belgische Feldmarschall Johann T' Serclaes, Graf von Tilly, Magdeburg, wobei sogar 30 Tausend Zivilisten getötet wurden. Das rechtfertigt unsere Barbarei jedoch in keinerlei Weise! Trotzdem wirkten die Kroaten, die aus fernen und unbekanntem Gegenden kamen, im Vergleich zu anderen Armeen viel mystischer und somit auch viel brutaler, weswegen sich um sie auch viele Legenden rankten. Eine dieser Legenden besagt, es sei sinnlos, auf diese geübten

Kavalleristen zu schießen, weil ihnen eine Gewehrkugel nichts anhaben kann, weswegen sie einige mit dem Teufel selbst in Verbindung brachten.

Dass die Kroaten in diesen Jahrhunderten jedoch nicht nur als brutal, sondern auch als ehrenhaft galten, zeigt die Aufzeichnung des bekannten slowenischen Aufklärers Primus Truber aus dem Jahr 1562 in der Vorrede des glagolitischen *Neuen Testaments*, in dem er sich an den böhmischen König und österreichischen Erzherzog Maximilian wendet: „Die Kroaten, die man sonst Husaren nennt, haben den Ruhm, dass sie redliche, starke und zähe Leute seien. Denn jeder Kroat, der zu seinen Jahren kommt, sei er ein Graf, ein Edelmann oder ein Kriegsmann, ist so beherzt und geschickt, dass er es mit jedem Türken aufnehmen, mit ihm die Klinge kreuzen und einen Kampf zu Pferde oder zu Fuß wagen kann. Sie seien auch wohl beredt in ihrer Sprache und ehrbar, im Krieg oder im Feld leiden sie kein Weibsbild, trinken jedoch gerne ausgiebig und wünschen dabei ihrer Obrigkeit und guten Freuden Glück, Seelenheil und ein langes Leben.“ Dass die damaligen kroatischen Krieger nicht gewöhnliche Söldner, Abenteurer, Räuber, sondern mühsam eingezogene Soldaten waren, zeigten ihre ordentlichen und sorgfältig verzierten Uniformen. Gerade die Kroaten, die durch ihre roten Mäntel auffielen, brachten nach Europa ein bisher unbekanntes Mode-Accessoire – ein geknotetes Halstuch. Als sie 1635 in Paris ankamen, beeindruckten ungefähr sechs Tausend Soldaten den König Ludwig XIII. mit ihrem Stil. Dank seinem Nachfolger Ludwig XIV., dem Sonnenkönig, entwickelten sich diese Halstücher zu einem Modehit des Hofes. Von den Straßen Paris' verbreitete sich dieses Mode-Accessoire, das heute unter dem Namen Krawatte bekannt ist, im restlichen Europa und später dann auch in der Welt. So verdienten sich die Kroaten außer des Epithetons „kriegslustig“ recht früh auch das Epitheton „modebewusst“.

Die Geschichte von der kroatischen Tapferkeit und Wirksamkeit am Schlachtfeld kursierte durch die Jahrhunderte vor, aber auch nach diesem Ereignis. Man weiß, dass Nikola Šubić Zrinski Europa verteidigte, indem er die Türken bei ungarischem Szigetvár aufhielt. Napoleon erzählte, er hätte nie „mutigere und bessere Soldaten“ gehabt als die Kroaten. „Hätte ich doch nur hundert Tausend Kroaten, dann würde ich die ganze Welt erobern!“, behauptete er. Der Kroat Svetozar Boroević, einer der bedeutendsten Armeeführer und Militärstrategen im Ersten Weltkrieg, brachte es, obwohl er nicht deutscher Abstammung war, bis zum Feldmarschall Österreich-Ungarns, was bis dahin unvorstellbar war. Aufbauend auf dieser ruhmreichen Kriegertradition wurden die Kroaten dank der Abwehr der Aggression und dem Sieg im kroatischen Unabhängigkeitskrieg zur ersten siegreichen europäischen Armee im modernen Zeitalter. In den letzten Jahrzehnten beschworen viele jedoch auch die Erinnerung an jene mittelalterliche kroatische Brutalität, zusammen mit jener aus dem Zweiten Weltkrieg im verwünschten Unabhängigen Staat Kroatien,

als sich die Kroaten das Epitheton „genozidal“ verdienen, das im ehemaligen Jugoslawien geschickt zu Zwecken der Manipulation genutzt wurde. Obwohl anderen europäischen Ländern die Tatsache, dass ein Teil ihrer Bevölkerung und ihre Politiker das Dritte Reich und Mussolinis Italien unterstützten, mit der Zeit vergeben wurde und obwohl gerade in Kroatien am 22. Juni 1941 die erste antifaschistische Bewegung Europas organisiert wurde, ritt man volle fünfzig Jahre auf den Stereotypen vom genozidalen kroatischen Volk herum. Besonders viel Aufmerksamkeit bekamen diese Stereotype im kroatischen Unabhängigkeitskrieg, als versucht wurde, die Kriegsschuld auszugleichen. Dass diese Versuche auch Früchte trugen, zeigen auch einige Aussagen von führenden Weltpolitikern jener Zeit. Nach der Aussage des französischen Präsidenten über die kroatische Vergangenheit als ein Alibi für die serbische Aggression kommentierte Alain Finkelkraut scharf und spöttisch im *Le Monde*: „Die Kroaten, gestern Ustascha-Faschisten, bleiben auch heute noch Ustascha-Faschisten; die Tatsache, dass sie zentrale Figuren ihrer rechtspolitischen Szene einsperren, während in Serbien der Faschismus in aller Öffentlichkeit blüht, ist nichts anderes als ein Köder für die Leichtgläubigen; die Kroaten haben eine Veranlagung zum Genozid, Rassismus ist deren Erbmerkmal, genetische Bestimmung und Rasseneigenschaft. Diese Rassisierung des Rassismus macht aus dem Angriff auf Kroatien einen Akt der legitimen Verteidigung: Kann man im Krieg gegen jemanden, der kulturell und biologisch zum Töten programmiert ist, anders vorgehen, als ihn vernichten? Kann man mit einem genozidalen Volk was anderes tun, als es ausmerzen?“

Der amerikanische Soziologe Tom Cushman behauptet, der Westen habe wegen dieser Stereotype und Vorurteile Kroatien Anfang der 90er oft nicht für ein Kriegsoffer gehalten, wie es zum Beispiel mit Bosnien und Herzegowina der Fall gewesen sei. Nachdem die Wahrheit dann doch noch in der Welt akzeptiert worden ist und man sich vom Stereotyp der angeblichen Genozidität befreit hat, treten zu Tage Stereotype, denen zufolge Kroaten „ein prähistorisches, rechts und nationalistisch orientiertes, rückständiges und der Modernisierung abgeneigtes Volk“ sind, wie es seinerzeit Slaven Letica ¹bemerkte. Noch heute beharren viele auf ähnlichen Stereotypen, insbesondere wenn ihnen Einzelpersonen mit ihren unüberlegten Handlungen dazu Anlass geben, wenn das, was man in anderen europäischen Ländern für einen blöden Ausfall (der Fall Josip Šimunić) oder das Recht auf die eigene Meinung (Meinungsausßern im Ehe-Referendum) hält, in Kroatien als systematische Faschisierung der Gesellschaft dargestellt wird und wenn das Respektieren nationaler Symbole als Spießbürgerlichkeit charakterisiert wird. Kroatien ist schließlich eines der seltenen europäischen Länder, in denen rechtsextreme Parteien geringen politischen Einfluss haben. Doch einigen passt anscheinend die Vorstellung, nach der die Kroaten

¹ A. d. Ü. kroatischer Universitätsprofessor, Ökonomist, Politiker, Kolumnist und Publizist

im Zweiten Weltkrieg Faschisten waren und sich eben bis zum heutigen Tage nicht änderten, und so orten sie überall um sich herum die Faschisierung. Zum Glück fällt die europäische Öffentlichkeit immer seltener auf solche Alarmmeldungen rein, weil man in Europa weiß, welche Dummheiten erst recht in eigenen Ländern begangen werden. Dass die Kroaten Nationalisten sind, ist jedoch noch hin und wieder in ausländischen Reiseführern zu finden. Es können aber auch Behauptungen gelesen werden, dass die Kroaten nach der Euphorie der 90er Jahre so ziemlich ihr Patriotismus- und Nationalstolzgefühl verloren hatten und dass die gesetzlichen Feiertage nur als arbeitsfreie Tage gefeiert werden, wobei die Straßen leer bleiben.

Viele in Europa zählen Kroatien noch immer zum Balkan und man weiß ja, dass Europa diesen Teil des Kontinentes für einen zurückgebliebenen Raum, wo das Recht des Stärkeren herrscht, hält ... Doch mit dessen EU-Beitritt wird Kroatien wenigstens in wichtigeren Quellen immer seltener als ein balkanisches und immer öfter als ein mitteleuropäisches und mediterranes Land beschrieben. Das heißt nicht, dass wir uns nicht mehr wie Balkaner aufführen, sondern dass die Europäer viel mehr auch auf andere Aspekte Kroatiens aufmerksam geworden sind. Unsere Landesführung belebt leider oft mit ihrem Verhalten das Stereotyp über Kroatien als ein Land mit kommunistischer Mentalität wieder. Dem ist so, weil sie sich nicht an Vereinbarungen hält, weil sie keine opponierenden Ansichten akzeptiert, weil sie nur ihre eigenen Leute begünstigt und noch dazu oft auch demokratische Standards umgeht, weswegen wir in denselben Topf mit den osteuropäischen Ländern geworfen werden.

Dank der kroatischen Migranten, die seit den 60er Jahren massenhaft nach Westeuropa auswanderten, kamen die Kroaten allerdings in den Ruf zuverlässiger, anpassungsfähiger und fleißiger Familienmenschen. Und dank der Besuche von Millionen europäischen Touristen hört man auch, die Kroaten seien gesprächig, gastfreundlich und zuvorkommend, hätten eine konservativere Weltsicht, seien aber manchmal auch laut, unhöflich und streitlustig ... Offensichtlich ist das beste Heilmittel gegen Vorurteile und Stereotype die persönliche Erfahrung. Erst dann kann man begreifen, dass unser Volk nicht besser oder schlechter ist als die anderen. Letztendlich ist es an der Zeit, ungeachtet davon, wie sehr uns unsere kriegerische Vergangenheit (leider meistens im Dienste anderer) schmeichelt, dass wir aufhören, Bollwerke, Verteidiger und Krieger Europas zu sein, und zeigen, dass wir auch zu intellektuelleren Sachen fähig sind.

Obzor, Večernji list, 11. Januar 2014

Das Entdecken der Macht des Images

Die Kraft der jugoslawischen und serbischen Propaganda zu Zeiten des Falls von Vukovar

In Momenten des Falls von Vukovar 1991, als die Mächte des Bösen die Stadt zerstörten, Zivilisten töteten und sich bemühten, dessen kroatische Identität auszumerzen, wobei sie gegen alle internationalen Abkommen verstießen und bewusst Massenverbrechen begingen, beobachtete die Welt gleichgültig die Agonie des jungen und unabhängigen kroatischen Staates. Als die fast unbewaffneten Bewohner dieser Heldenstadt für die Freiheit und die Wahrung der Menschenwürde kämpften und starben, richtete Kroatien um Hilfe flehend dessen Augen auf europäische und internationale Metropolen. Doch Europa schwieg, zeigte sich verblüfft und verwirrt. Es tat so, als verstehe es gar nicht, wer das Opfer und wer der Aggressor ist ... Obwohl man vor den Augen der Weltöffentlichkeit gerade dessen Kulturerbe vernichtete, obwohl Kinder starben, die Wirtschaft ruiniert wurde, eine Reihe von Verbrechen erfolgte, die die Welt seit dem Zweiten Weltkrieg kaum sah ... Was war der Grund dafür?

Vielleicht war uns damals nicht bewusst, was für eine Vorstellung die Weltöffentlichkeit von Kroatien hatte und inwieweit sie von den über die Jahrzehnte angehäuften Stereotypen über Kroatien und die Kroaten beeinflusst wurde. Blutige Monate vergingen, ehe wir verstanden, dass wir parallel zu den Kämpfen auf dem Schlachtfeld auch noch den Kampf um die öffentliche Wahrnehmung gewinnen müssen. Kroatien wurde nämlich nicht als Opfer der serbischen Aggression wahrgenommen (wie wir dachten). Die meisten Weltmedien und globalen Machtzentren betrachteten diese Situation vielmehr als die "Fortsetzung des hundertjährigen ethnischen und religiösen Konflikts der balkanischen Stämme", einen „Bürgerkrieg“, die „Abspaltung sezessionistischer Republiken“, einen „Versuch der Rettung Jugoslawiens“, den „Kampf für die ungeschützte serbische Minderheit“ usw. (was sich schön nachlesen lässt, wenn man in den alten Ausgaben der einflussreichsten Zeitungen der Welt blättert). Die Serben wurden dabei von der Welt als die guten Jungs wahrgenommen und die Kroaten als die bösen, weil man sie mit dem Unabhängigen Staat Kroatien und den Nazis aus dem Zweiten Weltkrieg assoziierte. Über Milan Nedićs Serbien schrieb man nichts, aber dafür manipulierte man die Öffentlichkeit mithilfe der Opfer des KZ Jasenovac über alle Maßen.

Jugoslawien hatte, objektiv gesprochen, ein gutes Image, weil es die Westpolitiker für ihre geopolitischen Interessen nötig hielten, weswegen sie ihm so einiges durchgehen ließen und sich bemühten, es am Leben zu erhalten. Zum Beispiel, zwischen 1990 und 1995 (als sich das Internet noch in seinen Anfängen befand) veröffentlichte man in den USA mehr als 180 Bücher und

Monografien über den Balkankonflikt. Die meisten Autoren waren ins ehemalige Jugoslawien vernarrt, weswegen sie Kroatien und Slowenien als Zerstörer dieses multinationalen Traumes sahen.

„Als dessen Kampf um die Verwirklichung ihrer souveränen Rechte innerhalb der losen Konföderation oder den Ausstieg aus Jugoslawien begann, hatte Kroatien nur wenige Freunde unter den Belgrader Auslandskorrespondenten oder denjenigen, die die öffentliche Meinung in Amerika bilden, also Geopolitikern, assoziierten Kolumnisten, Berichterstattern und Redakteuren“, schrieb 1994 Berry Brkich, als er die amerikanische Sicht über Kroatien analysierte. Im selben Jahr wurde Neven Šimac² Zeuge davon, wie bei der Bildung der öffentlichen Meinung in Frankreich auch durch die großserbische Propaganda verbreitete Stereotype gegen die Kroaten eine große Rolle spielten, sowie die Unkenntnis über die serbische und kroatische Geschichte, was Geschichtsfälschungen möglich machte. Gerade wegen verbreiteter Stereotype und Geschichtsfälschungen (die Serben sind die Opfer) wurden die aus Belgrad kommenden Informationen von der französischen öffentlichen Meinung, aber auch von Journalisten, als eine Gegebenheit akzeptiert. Man vergaß schon ein wenig, wie stark der gesamte Diplomatie- und Presseapparat an der Schaffung eines verzerrten Bildes über das Gesellschaftssystem, die Politik und die Völker des ehemaligen Jugoslawiens beteiligt war. Noch in den 90ern schrieb Stjepan Malović³ darüber: „In der offiziellen Propaganda wurden die nationalen Werte von allen Völkern außer dem serbischen absichtlich verschwiegen und es wurde planmäßig das Bild von den Kroaten als einem genozidalen Volk geschaffen. In den westlichen Ländern agierten aktiv unter der Schirmherrschaft der Botschaften starke serbische Lobbys.“

Die Folgen dieser Bemühungen waren leider mehr als offensichtlich. Es genügt, sich an das beschämende Interview des damaligen französischen Präsidenten François Mitterand, das er im Dezember 1991 der deutschen *Allgemeinen Zeitung* gab, also nicht lange nach dem Fall von Vukovar, zu erinnern: „Soweit ich weiß, war die Geschichte Kroatiens und Serbiens schon immer voll von solchen Dramen, besonders im Zweiten Weltkrieg, als viele Serben in kroatischen Konzentrationslagern umkamen. Wie Sie wissen, war Kroatien im nazistischen Block und Serbien nicht. Nach Titos Tod mussten die verdeckten Konflikte zwischen den Serben und Kroaten an die Oberfläche kommen. Jetzt geschieht das halt. Ich glaube nicht, dass Serbien vorhat, in den Krieg zu ziehen, um Kroatien zu erobern, sondern dass es eine Grenzenänderung und eine Form direkter oder indirekter Kontrolle über die serbische Minderheit in Kroatien anstrebt!“

² A. d. Ü. kroatischer Doktor der Rechte, Experte im Bereich der Politik- und der Verwaltungswissenschaft

³ A. d. Ü. kroatischer Doktor der Informationswissenschaften, Universitätsprofessor, Journalist

In seinem hervorragenden Buch *Serbia's Secret War* („Serbiens geheimer Krieg“), das genau während der Kriegszeit für Aufruhr sorgte, entlarvte Philip Cohen analytisch der Welt alle serbischen Lügen dadurch, dass er zeigte, dass die Serben sehr wohl nazistische Lakaien waren und die Juden planmäßig töteten. Im Buch offenbart er, dass die serbische Propaganda von Anfang an an die jüdische öffentliche Meinung, besonders die in Israel, ausgerichtet und durch absichtliche Geschichtsfälschungen und zynische Manipulation gekennzeichnet war. Bekanntlich wurden einige Zitate aus den Büchern des ersten kroatischen Präsidenten Tuđman sporadisch auch falsch übersetzt, um ihn als einen Antisemiten darzustellen. Man sollte auch nicht konkrete Operationen vergessen, wie diejenige, als der jugoslawische Geheimdienst KOS versuchte, das Gebäude der jüdischen Gemeinde in Zagreb zu sprengen, um ein schlechtes Licht auf die unverbesserlichen Kroaten zu werfen. Deswegen wundert es einen nicht, dass Kroatien jahrelang beweisen musste, dass es kein Nachfolger des Unabhängigen Staates Kroatien ist, dass dessen Wappen bereits Jahrhunderte vor dem Jahr 1941 existierte und dass die Kuna⁴ keine Ustascha-Währung ist, sondern dass das Fell dieses Tieres längst vor diesem Regime als Zahlungsmittel benutzt wurde. Zum Glück zählte man in Israel schnell eins und eins zusammen und erkannte dabei das wahre Gesicht Kroatiens.

Doch je klarer es wurde, was auf den Gebieten des ehemaligen Jugoslawiens vor sich geht und je mehr sich die ausländischen Medien an Zagreb richteten, desto mehr investierte Belgrad in die Verbreitung von dessen Propaganda. Dessen letzter Versuch bestand darin, die Welt zu überzeugen, dass alle gleich schuldig sind! Sie beauftragten einige von den weltweit führenden PR-Agenturen, ihr beschädigtes Image aufzupolieren. So beauftragten sie in Großbritannien, so gibt Jerry Blaskovich in seinem Buch *Anatomy of Deceit* („Anatomie des Betrugs“) an, Saatchi & Saatchi, und SerbNet, die offizielle serbische Lobby in den USA, beauftragte für ihre Aktivitäten in Washington Manatos & Manatos. McDermott/O'Neill&Associates, die größte amerikanische Beratungsagentur für strategische Angelegenheiten von öffentlicher und staatlicher Bedeutung, arbeitete zusammen mit der Firma von David A. Keene an der Besserung des Rufes Serbiens in den USA, wobei sich angeblich auf der Lohnliste der serbischen Lobbyisten auch eine Reihe von amerikanischen Amtsträgern befand. Ein Teil von diesen und solchen Aufträgen resultierte in der Begünstigung der serbischen Seite bei der genau vor 25 Jahren stattfindenden Beuteverteilung in Dayton, als Bosnien und Herzegowina in die kroatisch-bosnische Föderation und die ethnisch reine Republika Srpska geteilt wurde. Die Folgen spüren wir leider noch heute.

Zur selben Zeit wusste Kroatien gar nicht, was internationale Öffentlichkeitsarbeit ist und wie man sich derer bedient. Die ersten Schritte machte die kroatische Diaspora, die die Wichtigkeit

⁴ A. d. Ü. „kuna“ bedeutet auf Kroatisch „Marder“

des Images als auch Kommunikationskanäle kannte und die zahlreiche Initiativen für die Gewinnung der Weltöffentlichkeit und die Unterstützung kroatischer Interessen in Machtzentren startete. Während die Rückkehrer aus der Diaspora in Zagreb einen Service für ausländische Journalisten, das Foreign Press Bureau, öffneten, wurde die Wahrheit über Kroatien weltweit über verschiedene Zentren verbreitet. Wie schwer es war, gegen die starke großserbische Propaganda anzukämpfen, schreibt unter anderen auch Vladimir Peter Goss⁵ in seinem Buch *Washingtonska fronta* („Die Washington-Front“). Doch wir hatten Glück, dass sich unserem Kampf um die Wahrheit relativ früh auch einige weltbekannte Intellektuelle anschlossen, denen ihr Gewissen nicht zuließ, sich fernzuhalten. Neben dem schon erwähnten Cohen oder dem amerikanischen Professor Michael McAdams, der im richtigen Moment das Buch *Croatia: Myth and Reality* („Kroatien: Mythos und Realität“) veröffentlichte, in dem er die angehäuften Stereotype aufdeckte, verdient einen besonderen Platz der angesehene französische Philosoph Alain Finkielkraut, der 1991 und 1992 in führenden französischen Zeitungen unermüdlich das kroatische Recht auf Unabhängigkeit, Freiheit und Abwehr verteidigte, wobei er europäische Ignoranten, sogar auch den damaligen französischen Präsidenten, verhöhnte. Angeregt durch die Tragödie in Vukovar schrieb er zynisch in einem von seinen Essays: „Im postkommunistischen Europa gibt es nämlich zwei Arten von Völkern: Legitime Völker, die, die Geschichte schreiben und das Recht auf die Freiheit haben, und überzählige, unnütze Völker, diejenigen, die keinen Platz in der großen Geschichte haben und denen selbst dann, wenn sie wegen ihres Wunsches nach Freiheit abgeschlachtet werden, der Zutritt zur Tragödie verwehrt bleibt! Wegen bestehender Bündnisse und Rivalitäten bestand einst bei jedem regionalen Konflikt die Gefahr eines Weltkriegsausbruches. Heute, wenn man ein einheitliches Europa hat, ist diese Gefahr beseitigt: Ein Massenverbrechen geschieht in einem geschlossenen Kreis und eine Protestkundgebung im Stadion. Wir lassen doch nicht zu, dass ein ganz gewöhnlicher Ethnozid das Bauwerk Europas erschüttert! Sterbt Kroaten! Europa lässt euch grüßen!“

Es dauerte Jahre, bis es Kroatien gelang, einigermaßen die über die Jahrzehnte gebildeten jugoslawischen und serbischen Stereotype über die Kroaten zu neutralisieren. Es wird jedoch noch Jahre dauern, bis man den angerichteten Schaden behoben hat. Wie groß übrigens die Kraft jener Propaganda ist, kann man schön an der aktuellen Wahrnehmung des Märtyrers Alojzije Stepinac sehen. Obwohl man den Krieg gewann und mehr oder weniger die ganze Welt verstand, was in jenen Jahren eigentlich vor sich ging, scheint es, dass man noch nicht erkannte, wie groß die Macht der Propaganda ist, welche Folgen sie hat und wie wichtig es ist, die internationale Öffentlichkeitsarbeit systematisch zu entwickeln. Dies sieht man auch in der Tatsache, dass man

⁵ A. d. Ü. kroatischer Kunsthistoriker und Schriftsteller

25 Jahre nach der Staatsbildung keine Staatsagentur hat, die sich um Kroatiens Image in der Welt kümmern würde und dass die eigene öffentliche Diplomatie noch in den Kinderschuhen steckt. Man produziert weiterhin zu wenige Informationen über Kroatien und die Kroaten in fremden Sprachen, weil wir glauben, dass einige Sachen selbstverständlich sind und dass die Welt gutgesinnt ist. Zur selben Zeit lernten die Nachbarn, die weiterhin ziemlich geschickt im Intrigieren sind, durchaus viel aus der Zeitgeschichte, sodass sie uns immer mal wieder vor der europäischen Öffentlichkeit unter Beschuss nehmen, womit sie zu zeigen versuchen, dass auf dem Balkan alle sowieso gleich sind. Es ist wirklich an der Zeit, dass man aus den eigenen Fehlern lernt.

Večernji list, 19. November 2015

Der Wunsch, jemand anderes zu sein

Die Kroaten feiern den irischen Schutzpatron und ignorieren den eigenen

Nächste Woche haben zwei bekannte Heilige ihren Feiertag – am Montag, dem 17. März ist der St. Patrick's Day und am Mittwoch, dem 19. März der Tag des heiligen Josef. Es besteht kein Zweifel, dass man in Zagreb und in Kroatien im Allgemeinen den Feiertag des heiligen Patrick viel lauter und fröhlicher feiern wird als den Tag des heiligen Josef, den nur manche Kirchengemeinden und eventuell diejenigen, die dessen Namen tragen, feiern werden. Wenn man den Feiertag des heiligen Patrick erwähnt, fallen einem gleich irische Musik, Tanzen, in Strömen fließendes Bier, Umzüge, das Kleeblatt und die grüne Farbe ein ... Viele wissen auch, dass gerade der heilige Patrick den Iren das Christentum brachte und von deren Insel die Schlangen vertrieb. Über den heiligen Josef weiß man hingegen nur, dass er Zimmermann und der Verlobte von Gottesmutter Maria war, der den kleinen Jesu aufzog. Das alles würde nicht verwunderlich wirken, wenn der heilige Patrick nicht der Schutzpatron Irlands und der heilige Josef der Schutzpatron Kroatiens wäre!

Wie kommt es dann, dass man mehr über einen irischen Feiertag weiß und ihn fröhlicher feiert als den Feiertag des eigenen Schutzpatrons? Man könnte sich leicht vorstellen, dass sich die Antwort in der längeren Tradition Irlands verbirgt. Die Tatsachen zeigen leider, dass das nicht der Fall ist. Bei der Sitzung am 9. und 10. Juni im fernen Jahr 1687 erklärte das kroatische Parlament, der Sabor, durch einstimmigen Beschluss „aller Orden und Stände“ den heiligen Josef zum Schutzpatron des Königreichs Kroatien. Um sicherzustellen, dass dieser Beschluss nicht in Vergessenheit geraten war, bestätigten die kroatischen Bischöfe 1972 bei ihrer Versammlung in

Split, dass „dieser Beschluss noch jetzt in Kraft ist, weil der Sabor nicht das abstrakte kroatische Königreich, sondern das kroatische Volk, das alle Verstrickungen hinsichtlich der Souveränität übersteht, im Blick hatte ...“ Als bleibende Erinnerung an diesen historischen Beschluss stellte man 2008 am Eingang des Kroatischen Sabors ein Relief des heiligen Josef auf, ein Werk vom Bildhauer Šime Vulas. In Irland wiederum war der St. Patrick's Day jahrhundertlang ausschließlich ein religiöses Fest, das mehr von den irischen Auswanderern in Amerika als von den Iren in der Heimat gefeiert wurde. Sogar bis 1970 verboten die irischen Gesetze gastronomischen Einrichtungen, an diesem Feiertag zu arbeiten. Doch das alles änderte sich 1995, als die irische Regierung eine Kampagne startete, um aus dem St. Patrick's Day einen festlicheren Feiertag zu machen und es als ein Markenzeichen zur Förderung des Tourismus und als Werbemittel zu nutzen. Die Kroaten hingegen machten so was nie, weder mit dem eigenen Schutzpatron noch mit irgendeinem anderen Heiligen kroatischer Abstammung. Seit den letzten zwanzig Jahren wird der St. Patrick's Festival, der in Dublin stattfindet, von über eine Million Menschen besucht und der bekannteste irische Feiertag wird in der ganzen Welt gefeiert. Es werden große grüne Hüte getragen, Kartoffeln mit Kohl gegessen und große Mengen von Bier getrunken, wobei die Geschichte vom heiligen Patrick sogar kleinen Kindern bekannt ist. In Chicago färbt man die Flüsse grün und in New York findet der größte irische Umzug der Welt statt. Es gibt ein Sprichwort, das besagt, dass „wir alle am St. Patrick's Day Iren sind“, weil sich dieser Feiertag von einer lokalen Tradition zum globalen Event entwickelte. Auch in Zagreb feiert man den heiligen Patrick schon traditionell durch Konzerte, Partys und Umzüge. Auch bei uns kleiden sich die Damen in Grün und es wird grünes Bier ausgeschenkt. Gleichzeitig wissen mehr als 90 Prozent der kroatischen Bürger nicht, wer ihr Schutzpatron ist und was sie an seinem Tag anfangen sollen.

Jemand könnte jetzt meinen, dass das Feiern des heiligen Patrick populärer, besser organisiert und einfach cooler ist. Doch wer hinderte die Kroaten daran, ihren Schutzpatron zu popularisieren und aus seinem Feiertag ein Spektakel zu machen, das nicht nur einen religiösen Charakter hat? Wer hindert uns Kroaten daran, dass wir zu diesem Anlass anstatt des Bieres den Gästen Wein spendieren und würdevoll feiern? Vielleicht könnte unsere Ausrede sein, dass der heilige Patrick in Irland lebte und wirkte, weswegen sie an ihm emotional hängen, während der heilige Josef nur unser himmlischer Fürsprecher ist und nicht direkt mit den Kroaten verbunden ist. Es kann sein, dass etwas dran ist, aber wir haben ja auch Heilige, die hierzulande geboren wurden und unseres Blutes sind sowie einige aus fernen Ländern, die in unseren Kirchen ruhen, und trotzdem feiern wir sie nicht so richtig. Schließlich ist der heilige Hieronymus, der die Bibel übersetzte, ein Dalmatiner, der Märtyrer Nikola Tavelić ist der erste kroatische Heilige und der heilige Simeon, der den neugeborenen Jesus in den eigenen Händen hielt, ruht mumifiziert in Zadar in einer

goldenen Truhe, dem wertvolltesten Werk der mittelalterlichen Goldschmiedekunst in Kroatien... Doch wie viele von unseren Mitbürgern außerhalb Zadar wissen das eigentlich?

Man muss aber zugeben, dass wir auf lokaler Ebene großartige Feste haben, die auch Touristen anziehen. Zum Beispiel, die Bürger von Split feiern stolz den heiligen Domnius und die ganze Stadt Dubrovnik wartet das ganze Jahr ungeduldig auf das Fest des heiligen Blasius, das auch unter UNESCO-Schutz steht. In Kroatien gibt es jedoch keine ähnlichen Feste auf nationaler Ebene. Jemand könnte den Iren vorwerfen, dass sie ihren Feiertag kommerzialisiert hätten. Dies ist eine reale Gefahr, weil der Grat zwischen der Popularisierung und Banalisierung schmal ist. Doch für die Iren ist diese clever gemanagte Kommerzialisierung offensichtlich auch ein Weg, um die Welt mit den eigenen Werten und Bräuchen zu erobern und Geld zu verdienen. Wie erfolgreich sie dabei waren, zeigt am besten, wie bereitwillig die Kroaten den St. Patrick's Day akzeptierten. Es gibt natürlich nichts dagegen einzuwenden, dass der irische Feiertag hierzulande gefeiert wird. Es ist jedoch ungewöhnlich, dass man, während man für das Eigene kein Gefühl zeigt, absolut alles, was aus der entwickelten Welt kommt, begrüßt. Ja, darin sind wir Kroaten Meister. Ich erinnere mich noch an eine im Jahr 2001 in europäischen Ländern durchgeführte Studie, die das Verhältnis zum eigenen Land und den umliegenden Ländern untersuchte. Auf die Frage, welches ihr Lieblingsland ist und welches Land sie am meisten bewundern, antworteten die Kroaten, dass für sie Deutschland auf dem ersten und Kroatien auf dem siebten Platz steht! Man bekommt den Eindruck, dass sich die Kroaten sehnlich wünschen, jemand anderes zu sein. Unsere politischen Eliten führen sich die ganze Zeit so auf, als ob sie geboren wären, um geringstenfalls ein Land wie England zu regieren, weswegen es irgendwie erniedrigend für sie ist, mit uns zu tun zu haben. Sieht man sich mal an, wie unsere Cafés und Restaurants heißen, könnte ein Fremder denken, dass dies ein ganz anderer Staat ist. Hört man sich das leere Gerede der Politiker sowie zahlreicher Fachleute, voll von unzähligen englischen Floskeln, an, bleibt einem nichts anderes übrig, als zur Schlussfolgerung zu gelangen, dass es sich hier um Spießbürgertum handelt. Analysiert man zahlreiche neuentstandene touristische Veranstaltungen, könnte sich einer denken, dass wir die eigene Geschichte nicht feiern, sondern dass wir ein spöttisches Verhältnis zu anderen Völkern und ihrer Geschichte haben. Unser bekannter Kulturerbetheoretiker und Museologe Tomislav Šola warnt: „Falls man die Aufgabe der Planung im Bereich der Kultur und des Kulturerbes den Amateuren unter den Politikern und Unternehmern überlässt, ist es eher unwahrscheinlich, dass sie der Falle, die ich ganz unwissenschaftlich als Syndrom der Mrduša Donja⁶ bezeichnen würde, entkommen werden: Mangel an Sachkenntnis, Wissen und Geschmack kann jedes kulturelle Gut ruinieren. So werden an jeder Ecke schlecht angezogene Piraten nach

⁶ Ein Bezug auf das Theaterstück „Predstava Hamlet u selu Mrduša Donja“ („Die Hamlet-Aufführung im Dorf Mrduša Donja“), das eines der berühmtesten Theaterstücke des kroatischen Autors Ivo Brešan ist.

einem auf die Schnelle geschriebenen Szenarium herumwuseln, anderswo werden schlecht gekleidete und eintrainierte Musketiere unter Beweis stellen, dass sie hierzulande existierten, Ritter werden vor der lokalen Elite, die als mittelalterlicher Adel maskiert ist, Turniere inszenieren, von denen keiner (als es sie gab) hierzulande stattfand usw. Der Weg zur Hölle des kitschigen Tourismusangebots ist mit Machwerken von ehrgeizigen Amateuren gepflastert. Die Erfahrungen von anderen Reisezielen zeigen, dass schlechtes Anbieten bei den Massentouristen zur Zerstörung und Ablehnung des Reisezieles führt.“ Verwandeln wir uns deswegen nicht in die eigenen Karikaturen oder schlechte Kopien von anderen, sondern werden wir uns unserer Identität bewusst und zeigen wir der Welt mit mehr Stolz, was wir erben. Viele beneiden uns ohnehin um das, was wir haben. Stoßen wir mit einem Bier auf den heiligen Patrick an, wenn wir schon an diesem globalen und gut gemanagten Trend teilhaben wollen, aber vergessen wir dabei nicht den heiligen Josef. Immerhin wacht er über die Kroaten schon volle 327 Jahre.

Obzor, Večernji list, 15. März 2014

Verkäufer und Käufer der Freiheit

14 Lektionen, die Kroatien von der Republik Ragusa lernen muss

Was würden andere Länder und Völker darum geben, auf ihrem Territorium einen Staat wie die Republik Ragusa gehabt zu haben, und wie würden sie es erst für die eigene Werbung und Positionierung in der Welt nutzen!? Diese logische Frage fällt einem ein, wenn man über die Geschichte Dubrovniks und deren Kuriositäten liest. Diesem kleinen Staat gelang es, jahrhundertlang im Kreuzfeuer der geopolitischen Interessen von Großmächten seine Freiheit und Unabhängigkeit zu bewahren. Während andere in Europa Kriege führten und von der politischen Szene verschwanden, gedieh die Republik und wurde immer reicher, sie entwickelte ihre Wirtschaft, Kultur und Wissenschaft und zog große Persönlichkeiten von weltmännischer Gesinnung heran. Sie baute eine geschickte Diplomatie und ein einflussreiches Spionagenetz auf, die weitaus größere Staaten an der Nase herumführten und die Leistungen erbrachten, die einem noch heute unerreichbar bleiben. Sie hatten die kleinste Kriegs- und die größte Handelsflotte am Mittelmeer. Ihre Handelsmarine war die drittstärkste in der Welt, wobei sie zu den wenigen gehörten, die sowohl mit dem Osten als auch mit dem Westen handelten. Dank geschickter Vermittlung und des Handels schufen sie den Wohlstand, den sie vor ungebetenen Gästen geschickt geheim hielten. Sie regierten den Staat auf eine einzigartige Weise. Im fernen Jahr 1270 verabschiedeten sie als Grundlage der Rechtsordnung ihr Statut, das an die Eigentümlichkeiten

ihrer Identität und die Tradition anlehnte. Es gelang ihnen, die Korruption und die Vetternwirtschaft auszurotten, eine Staatsordnung zu schaffen, die Gerechtigkeit in der Gesellschaft garantierte (sie pflegten zu sagen, Gerechtigkeit gebäre Einigkeit und pflege den Frieden und Dubrovnik würden sowohl die Gesetze als auch die Mauern befestigen!). Sie errichteten eine monumentale Steinmauer (eine Zeit lang musste jeder, der in die Stadt kam, einen Stein von angemessener Größe mitbringen), die heute eine der bekanntesten europäischen kulturellen Sehenswürdigkeiten darstellt. Noch im Mittelalter hatten sie eine Kanalisation (1296), sie waren die Ersten, die die Quarantäne für Reisende einführten (1377), im fernen Jahr 1416, sogar 400 Jahre vor England, schafften sie die Sklaverei und den Sklaventransport ab. Sie waren unter den Ersten, die die Unabhängigkeit der Vereinigten Staaten anerkannten (1783). Sie veröffentlichten das erste europäische Handbuch über Handel und Buchführung (Benedikt Kotruljević, 1458). Das Ragusaner Seeversicherungsrecht⁷(1568) ist das älteste Seeversicherungsrecht der Welt. Sie öffneten das erste Waisenhaus in Europa (1432). Ihre Apotheke der Minderen Brüder (Ljekarna Male braće) ist die drittälteste Apotheke Europas (1317), die kontinuierlich bis zum heutigen Tage tätig ist. Im Jahr 1590 öffneten sie die einzigartigen unterirdischen in hartem Stein gemeißelten Silos („Rupe“), in denen die für die Einwohner für ein ganzes Jahr nötigen Getreidevorräte gelagert werden konnten. Die Lebensqualitätsstandards, die die Einwohner Dubrovniks erreichten, blieben dem Rest Europas noch jahrhundertlang unbekannt. Zum Beispiel, um die Versorgung mit Trinkwasser zu sichern, bauten sie 1438 eine einheitliche fast 12 Kilometer lange Wasserleitung, die in spektakulären Brunnen im Stadtzentrum, die nach dem Baumeister Onofrio aus Neapel benannt wurden, endet. Noch heute ist kaum zu glauben, dass der Höhenunterschied der ganzen steinernen Trasse der Wasserleitung nur 20 Meter beträgt. In vielerlei Hinsicht waren sie die Ersten und die Besonderen ... Sie suchten nicht nach Lösungen in Europa, sondern kreierten alleine ihre eigenen und erlegten dem Rest des Kontinents Trends auf.

Der kroatische Fernsehsender HRT wird im Frühling die Dokumentarspielserie „Republika“ („Die Republik“) von Božidar Domagoj Burić⁸ ausstrahlen. Schon vertraut mit seinem bisherigen Werk in diesem Genre, erwartet man, dass sie die Qualitätsstandards des öffentlichen-rechtlichen Fernsehens übertreffen wird. Für ernsthaftere Analysen wird man sich jedoch noch gedulden müssen, bis man sich all sechs Episoden anschaut. Doch einem erfreut auch allein die Tatsache, dass dieses Juwel der Weltgeschichte und der Geschichte Kroatiens endlich in einem Format dargestellt wird, das einem zusätzlich über die eigene ruhmreiche Geschichte belehren wird und zugleich zahlreichen weltberühmten Fernsehsendern interessant sein könnte. Ebenso ist es schön

⁷ A. d. Ü. lat. „Ordo super assecuratoribus“

⁸ A. d. Ü. kroatischer Journalist, Komponist, Redakteur und ehemaliger Programmdirektor des HRT

zu sehen, dass die Stadt, nachdem sie als Kulisse der populären Serie *Game of Thrones* diente, endlich sich selbst spielt, wenn auch in einer Doku. Obwohl Dubrovnik gleichzeitig die bekannteste kroatische Stadt und die größte touristische Marke in diesem Teil Europas ist, steht fest, dass wir selbst sowie die Welt zu wenig über die Wichtigkeit der Republik Ragusa und ihre Geschichte wissen, obgleich sie noch heute eine für die Gesetzgeber, Diplomaten, Händler, Künstler, Seeleute und Geheimagenten unerschöpfliche Inspirationsquelle darstellt. Dubrovnik macht nicht nur seine Mauer aus, die jeden Sommer von Millionen von ausländischen Touristen besucht wird. Die Geschichte Dubrovniks könnte, wenn man sie auf die richtige Weise erzählt, zum besten kroatischen Exportprodukt und dem Zeugnis werden, dass man jahrhundertlang in vielen Bereichen dem Rest Europas vorauseilte. „Die innere Ordnung der Republik Ragusa war faszinierend, eine ausgewogene Kombination aus Verwaltungsrationalität, Pragmatismus und in der Geschichte selten gesehene Patriotismus. Die Inschrift *Vergesst private Belange, kümmert euch um öffentliche Angelegenheiten*, die sich noch heute im Rektorenpalast (Knežev dvor) befindet, war nicht bloß ein toter Buchstabe auf dem Papier oder ein lebloser Schnitt im Stein: In der Republik verstand sich von selbst, dass man bereit sein muss, für sein Heimatland alles aufzugeben. Und das setzte man dann auch tatsächlich in der Praxis um“, sagt der Autor des Fernsehprojekts Burić in einem kürzlich veröffentlichten Interview für die Tageszeitung *Slobodna Dalmacija*.

Da seit Mitte des 11. Jahrhunderts zwischen Dubrovnik und dem Königreich Kroatien und deren Nachfolgern eine enge Verbindung besteht und da auch in den Quellen fortan deutlich die kroatische ethnische Zugehörigkeit von dessen Bürgern bestätigt wird, müsste das selbstständige und unabhängige Kroatien der Erbe aller guten Erfahrungen und Praktiken der Republik Ragusa sein, von der Politikführung bis zum Verhältnis zur Kultur. Die Wirklichkeit zeigt uns leider, dass das nicht der Fall ist. Deswegen sollte man sich die Frage stellen, was das zeitgenössische Kroatien aus diesem in der Weltgeschichte und der Geschichte Kroatiens einzigartigen Phänomen lernen könnte. Wir suchten 14 einzigartige Ragusaner Lektionen aus, die für unsere Regierung, aber auch Opposition inspirierend sein könnten: Freiheit und Unabhängigkeit stehen über alles – Freiheit und Unabhängigkeit werden nicht einmal für alles Gold der Welt verkauft; Ohne starken Patriotismus der Beamten und Bürger wird der Staat nicht gedeihen; Die stärkste Waffe in den internationalen Beziehungen ist die Diplomatie und sie wird nicht dem Zufall überlassen; Information ist Macht und sie kann sehr wohl gehandelt werden; Es ist von Vorteil, an der internationalen Bühne ein kleiner Staat zu sein; Was andere von dir halten, ist wichtig – In die Präsentationsfähigkeiten und das Image muss ständig investiert werden; Die geografische und geopolitische Lage am Kreuzweg der Welt kann kapitalisiert werden; Verbündete in der Politik ändern sich entsprechend den Interessen und den globalen Umständen; Gesetze müssen streng

befolgt und dürfen nicht oft geändert werden; Macht ist verderblich und muss begrenzt werden; Private Belange müssen den öffentlichen Angelegenheiten untergeordnet werden, wobei die Gemeinde wichtiger ist als die Einzelperson; Der Persönlichkeitskult muss bekämpft werden, obgleich es nötig ist, diejenigen, die es verdient haben, zu loben; Die Kultur und die Wissenschaft sind die weiche Macht des Staates; Man muss sich den Angelegenheiten ständig anpassen – Auf seinen Lorbeeren kann man sich nicht ausruhen.

Freiheit so wunderbar, köstlich und liebenswert,

Gabe, in der, fürwahr, Gott alle Schätze beschert.

Wahrhafter Ursprungsquell jeglicher Ruhmestat,

einziges Schmuckjuwel unserer Heimatstatt!

Kein Gut noch Gold der Welt, kein Opfer, Tod noch Leid

kann zählen als Entgelt für deine Herrlichkeit!⁹

Für viele sind diese Verse, die Verse des ruhmreichen kroatischen Schriftstellers Ivan Gundulić, die schönsten Verse der kroatischen Literatur als auch ein Zeugnis darüber, wie sehr die alten Bürger von Dubrovnik die Freiheit schätzten. Das Wort *Libertas* (lat. Freiheit) steht auch auf der Ragusaner Flagge. Es war nicht bloß ein Leitspruch, sondern die Antriebskraft der Republik Ragusa und das grundlegende Ziel des staatlichen Wirkens. Für die Freiheit und die Unabhängigkeit brachte man Opfer, verhandelte man, schmeichelte man sich bei anderen ein, bestach man ... Obwohl sie fremde Herrscher anerkannten und ihnen Tribute zahlten, damit sie in Ruhe gelassen werden, gaben sie ihnen ständig zu verstehen, dass sie das nicht aus Nötigung, sondern aus freiem Willen taten. Der französische Konsul in der Republik Ragusa, André Alexandre Le Maire, schrieb 1764: „Dubrovnik entdeckte als Einziger das Geheimnis, wie man sich der Herrschaft vieler beugen und dabei die Freiheit bewahren kann. Es erkennt gleichzeitig mehr als einen Herrscher an, um sich keinem unterwerfen zu müssen.“ Gleichzeitig standen sie in der Gunst beim Byzanz und Rom, später bei der Türkei und bei den westchristlichen Reichen und bewahrten trotzdem immer ihre Selbstständigkeit ... Unzufrieden mit den Venezianern, deren Herrschaft es bis 1205 anerkannte, erkannte 1358 Dubrovnik die Herrschaft des kroatisch-

⁹ A. d. Ü. berühmte „Himna slobodi“ („Hymne an die Freiheit“) aus Gundulićs bekannten Pastorale „Dubravka“

ungarischen Königs an. In der Praxis bedeutete das formelles Einschmeicheln beim entfernten Herrscher einerseits und andererseits den Anfang der wahren Unabhängigkeit und Blütezeit der Republik. Mit der Türkei schlossen sie lange vor deren Balkaneroberungen Abkommen, was später für sie von großem Vorteil war. Sie wussten, dass sich Verbündete in der Politik entsprechend den Interessen und den globalen Umständen ändern, weswegen sie weise vorhersahen, wessen Zeit kommt. Kroatien könnte daraus viel lernen, weil wir seit der internationalen Anerkennung des Staates bis zu den heutigen Tagen oft auf vollkommen falsche Verbündete setzten und dabei oft leer ausgingen. Wie die alten Ragusaner, zeigten wir jedoch in den 90ern, wie sehr wir die eigene Freiheit und Unabhängigkeit schätzen, indem wir ein großes Opfer brachten. Doch in der Friedenszeit verloren wir leichtfertig die ökonomische Freiheit und Unabhängigkeit, indem wir zu Vasallen von Bankhäusern und internationalen Institutionen wurden, was die alten Ragusaner sicherlich zu vermeiden wüssten.

Die Ragusaner Beamten taten sich durch ihre Professionalität sowie ihren Patriotismus hervor. Wie sie sich für die Interessen der Gemeinde opferten, zeigt sich an den Beispielen zahlreicher Botschafter, wie Nikolica Bunić und Jaketa Palmotić, die bewusst Erniedrigungen und Misshandlungen hinnahmen, als sie sich beim Wesir Kara Mustafa für die Interessen der Republik Ragusa einsetzten. Man fragt sich, wie viele kroatische Politiker bereit wären, für die Ideale des Heimatlands und das Gedeihen des Volkes zu sterben? Oder noch besser, wie viele von denjenigen, die sich das Abgeordnetengehalt wünschen, dieses Land und dessen Einwohner eigentlich wirklich lieben?

„Während sich fast alle anderen Völker bemühen, mit Krieg und Gewalt, Schwert, Waffen und Betrug ihre Herrschaft zu vergrößern, erweitert die Dubrovniker Gemeinde in aller Stille und auf freundschaftliche Art ihr Gebiet. (...) Sie behaupten wirklich mit Recht, dass es segensreicher ist, um jeden Preis den bestehenden Frieden zu erhalten, als erneut einen geschlossenen Frieden, der durch Unrecht und Schaden getrübt ist, anzustreben“, schrieb 1440 Filip de Diversis in seinem Werk *Die Beschreibung Dubrovniks*, wobei er sein Erstaunen darüber äußerte, wie die Ragusaner bloß mithilfe der Kommunikation und der Überredung andere unterwarfen und ihren Einfluss in der globalen Politik verbreiteten. Die Diplomatie der Ragusaner hielt man für eine der effizientesten in Europa. Die Diplomaten wurden sorgfältig gewählt, sie bereiteten sich lange Zeit auf ihr Amt vor und bekamen strenge und klare Anweisung, was sie zu tun haben. Sie taten sich durch ihr Wissen und ihre Weisheit, ihr Verhandlungsgeschick, ihre schauspielerischen Fähigkeiten und ihre Schlaueit hervor. Wenn es nötig war, vergossen sie vor den europäischen Herrschern sogar Tränen, um sie zu rühren, vor den Türken sparten sie nicht mit Komplimenten und diejenigen, die ihnen als potenzielle Bedrohung erschienen, beschenkten sie großzügig. Die

zentrale Aufgabe der die Neutralität vorspielenden Ragusaner Diplomatie war es neben der Wahrung der Freiheit, des Friedens und der Unabhängigkeit, unbehinderte Schifffahrt für ihre Schiffe zu sichern und ihre handelspolitischen Interessen zu schützen. Im 12. und 13. Jahrhundert schlossen sie Handelsabkommen mit zahlreichen dalmatischen, italienischen und balkanischen Städten und festigten somit ihr Handelsmonopol in beinahe ganzem Südosteuropa. Im 13. Jahrhundert handelten sie mit Ägypten, Tunesien und anderen nordafrikanischen Regionen. Die Prosperität im 16. Jahrhundert schuldet Dubrovnik gerade der erfolgreichen Diplomatie, die beinahe ideale Umstände für dessen Entwicklung im Gestrüpp der Interessen von Großmächten sicherte. Entscheidend war die Abmachung mit dem Osmanischen Reich, dem sie einen Tribut zahlten und dessen Oberhoheit sie anerkannten, aber eigentlich dabei ihre Freiheit und Unabhängigkeit behielten und das Recht bekamen, auf dem Gebiet des ganzen Osmanischen Reichs Handel zu betreiben. Damit behielten sie ihre zentralen Stützpunkte auf dem Balkan, von wo aus sie ihre Rohstoffe für den internationalen Handel bezogen. Welch einen Einfluss sie im Osmanischen Reich hatten, zeigt die Kirche der Heiligen Maria und des Heiligen Blasius in der bulgarischen Hauptstadt Sofia, die unter dem Volk auch als die Ragusaner Kirche bekannt ist und die lange Zeit die einzige Kirche im Osten war, in der es den Christen erlaubt war, die heilige Messe zu halten. Wichtige Handelspartner fanden sie in Italien und Spanien, das gleichzeitig auch deren wahrhaftiger Beschützer in der westeuropäischen christlichen Welt war.

Unsere wirtschaftliche und öffentliche Diplomatie steckt noch in den Kinderschuhen, als hätten wir nichts von den Ragusanern gelernt. Sie wussten, dass sich Konsulate lohnen, wenn man sie schlau ins System einspannt. Obwohl die Republik nur knapp über Tausend Quadratkilometer umfasste, hatte sie im 18. Jahrhundert weltweit mehr als 85 Konsulate, also mehr als viele große europäische Länder. Allerdings hatten sie, verglichen mit heute, in ihrem System keine ausgedienten Politiker und Parteiensympathisanten, die keine Ahnung vom Diplomatiegeschick haben, keine nationalen Typen, die kein Gefühl für das eigene Land zeigen, und keine Bürokraten, die gerne ihre Amtszeit statt im Parlament an einer exotischen Destination verbringen. Die Ragusaner Diplomaten erbrachten messbare Resultate, sie wurden vom System streng kontrolliert und ihre Fehler wurden ihnen nicht verziehen. Während in Europa erst in den letzten 15 Jahren darüber gesprochen wird, dass der moderne Diplomat Wirtschaftsakteur und PR-Agent des eigenen Landes sein muss, demonstrierten sie das fünf Jahrhunderte zuvor an eigenem Beispiel.

Dubrovnik war im Mittelalter ein wichtiges Spionagezentrum, weil die Ragusaner wussten, dass Informationen einem Macht und Einfluss verleihen. Da auf diesem kleinen Gebiet die Türkei und der Westen aufeinandertrafen, hielten sich hier Spione von beiden Seiten auf, um an Neuigkeiten

über die andere Seite zu gelangen. Die Ragusaner vermittelten geschickt die Informationen, tauschten sie aus und verkauften sie. Die Türkei informierten sie darüber, was im Westen geschieht, und den Westen, was der Sultan vorhat. Dabei schützten sie natürlich ihre eigenen Interessen und verschwiegen manchmal auch mancherlei Dinge. Während sowohl die einen als auch die anderen sie für ihre eigenen Spione hielten, überlisteten sie beide. Im Spiel mit den großen Mächten konnten sie sich keine Fehler leisten, weswegen das gesamte Geheimdienstsystem bis zur Perfektion ausgearbeitet wurde. Dubrovnik kann zu Recht auch als das Heimatland der Geschäftsspionage bezeichnet werden. In deren Spionagenetz spannten die Ragusaner alle, sogar auch Mönche (benediktinische Klöster wurden an strategisch günstigen Orten gebaut, um Schiffsbewegungen in der Adria melden zu können) ein. Sie waren sich der Tatsache bewusst, dass von geschickter Spionage die Sicherheit und der Fortschritt der Republik sowie deren wirtschaftlicher Vorteil abhängen, weswegen sie kein Geld schonten, um an vertrauliche Informationen zu kommen, und den Verschwörern in den eigenen Reihen keine Gnade zeigten. Während sich unsere Geheimdienste mit der Abhörung von politischen Analytikern beschäftigen, wäre es an der Zeit, dass sie das eine oder andere von der Republik lernen und zumindest weiser die kroatischen Interessen im In- und Ausland schützen.

Hrvatski izvornik
Kroatischer Ausgangstext

Ako ne budeš dobar, doći će Hrvat

Europski stereotipi o nama kroz povijest

«Sanjao sam Europu u kojoj Englezi kuhaju, Nijemci vode ljubav, Talijani rade, Francuzi sastavljaju zajedničku povijest, Švicarci pišu poeziju, a u ime svih njih Grci vode diplomaciju. Strašnijeg sna još nisam sanjao!» napisao je britanski akademik sir Geoffrey Owen. Ta zgodna pošalica o funkcioniranju ujedinjene Europe izvrstan je primjer stereotipa koji pojedinim narodima ne priznaje drugačije uloge izuzev onih na koje smo stoljećima naviknuli. Postalo nam je sasvim normalno da „brbljavi“ Talijani dobro kuhaju, „uštogljeni“ Englezi imaju smisla za humor, „disciplinirani“ Nijemci proizvode kvalitetne automobile, a „hedonistički“ Francuzi su pak dobri ljubavnici. Stereotipi su se toliko uvriježili u našoj komunikaciji i našem načinu razmišljanja da se gotovo podrazumijevaju. I sami smo svakodnevno njihove žrtve, bez obzira na to jesmo li Hercegovci, Dalmatinci, Zagorci ili Zagrepčani. Pojedini stereotipi nam čak mogu zvučati i simpatično, ali isto tako mogu imati i nesagledive posljedice za imidž pojedinih naroda, makar razlozi njihova nastanka bili potpuno neargumentirani. Mogu trajati stoljećima, ali mogu

biti i kratkotrajni, ako su produkt nekog sukoba ili kampanje, kao što su stereotipi među narodima bivše Jugoslavije, čija se negativnost topi udaljavanjem od rata. Iako se vjerovalo da će se razina stereotipa u javnosti smanjivati u skladu s povećanom dostupnošću broja informacija o drugima, do toga nije došlo jer ljudi očito imaju previše informacija za konzumiranje, a sve manje vremena za racionalne prosudbe. Tako su skloni pribjegavati pojednostavljivanjima i svrstavanjima. To im olakšava funkcioniranje i snalaženje u sve kompleksnijem svijetu te im pomaže u postavljanju odnosa između sebe i drugih. Zato je vrijeme da se zapitamo s kakvim su Hrvati stereotipima i predrasudama obilježeni u Europi posljednjih stoljeća?

Jedan od najstarijih stereotipa o Hrvatima koji pronalazimo u Europi jest onaj o hrvatskoj ratobornosti, hrabrosti i okrutnosti. Njemačke i švedske majke navodno su u 17. stoljeću prijetile svojoj nestašnoj djeci i na ovaj način: «Ako ne budeš dobar, doći će Hrvat i odnijet će te!», a u molitvama se i stoljećima poslije očuvao zaziv: „Sačuvaj nas Bože kuge, glada, rata i Hrvata!“, koji je navodno još vidljiv i na zidu protestantske katedrale u njemačkom gradu Magdeburgu. Znamo da je tada u Europi bjesnio krvavi rat katolika i protestanata punih trideset godina. U tom ratu, koji je očito imao političke, a ne vjerske ciljeve, na strani Habsburške monarhije sudjelovala je i laka konjica iz Hrvatske. Istaknuli su se u nizu bitaka, sijući užas među neprijateljima, ali i prolijevajući krv za tuđe interese. Sa sobom su u Europu donijeli, do tada nepoznat, način ratovanja koji su naučili u dugotrajnim borbama s Turcima. Bili su vješti u zasjedama, prepadima, prodorima i brzom povlačenju. Njihove vojne taktike, hrabrost, ratne varke i lukavstvo postali su nadaleko poznati. Sudjelovali su u nizu važnih bitaka od doline Rajne, preko Praga, Leipziga i Dresdena do prodora nadomak Pariza. Bojale su ih se čak i razvikane vojske i vladari. A mnogi Šveđani su i danas uvjereni kako su baš Hrvati došli glave njihova omiljenog kralja

i prvog modernog generala u europskoj povijesti Gustava Adolfa II., koji je za Hrvate tvrdio kako su posebniji od svih vojski - „Ni sam vrug im ne bi utekao na bojištu!“. Hrvati su 1632. kod Lutzena u današnjoj Njemačkoj, gdje je švedski kralj poginuo, prilično potukli njegovu vojsku, iako su baš Šveđani smatrani najboljim ratnicima u tadašnjoj Europi. Tako je ime Hrvat postalo sinonim za laku konjicu. Uskoro se čitava carska konjica nazivala Hrvatima, iako je poslije osim Hrvata bila sastavljena i od Mađara, Poljaka, Kozaka... Koliko je taj naziv za hrabrog ratnika na konju sa sabljom u ruci još prisutan u europskoj svijesti najbolje svjedoči računalna igrice *European Wars: Cossacks*, u kojoj se posebna austrijska laka konjička jedinica zove - Hrvati. Međutim, osim kao hrabri i sposobni Hrvati su u Tridesetogodišnjem ratu bili spominjani i kao okrutni. U belgijskom gradu Liègeu još se prepričava legenda o «potocima krvi» nakon pohoda hrvatskih regimenti. Jean Delhotel, tadašnji župnik prošteništa u Aviothu, u današnjoj sjevernoj Francuskoj, zapisao je da su «pobjesnili i okrutni tirani i barbari Hrvati» spalili 1636. selo i crkvu, u kojoj je izgorjelo tristotinjak civila. Međutim, ti barbarski potencijali nisu tada bili samo nekakav hrvatski specijalitet. Primjerice, 1631. belgijski maršal Jan` t Serclaes, grof od Tillyja, spalio je, razorio i opljačkao Magdeburg, gdje je ubijeno čak 30 tisuća civila. Ali to ipak ni u čemu ne opravdava naše barbarstvo! Međutim, za razliku od drugih vojski, Hrvati koji su dolazili iz dalekih i nepoznatih krajeva činili su se puno mističnijima a time i okrutnijima, pa je o njima kružilo i mnoštvo legendi. Jedna od njih kaže kako u te uvježbane carske konjanike nema smisla pucati jer im puščano zrno ne može nauditi, pa su ih neki povezivali i sa samim vragom.

Ali da se Hrvate u tim stoljećima nije smatralo samo okrutnima, već i časnim svjedoči zapis poznatog slovenskog prosvjetitelja Primoža Trubara iz 1562. u predgovoru glagoljičkog *Novog testamenta*, u kojem se obraća češkom kralju

i nadvojvodi Austrije Maksimilijanu: „Hrvati, koje se još naziva i Husarima, poznati su po tome što su čestiti, snažni i izdržljivi ljudi. Jer svaki Hrvat koji dođe do zrele dobi, bio on grof, plemić ili vojnik, toliko je srčan i spretan da se može uhvatiti u koštac s bilo kojim Turčinom, ukrstiti s njime koplja i upustiti se u borbu, na konju ili pješice. Također su rječiti na svome jeziku i časni, a u ratu ili na bojnopolju ne trpe kraj sebe nikakvih žena, samo što rado naveliko piju i nazdravljaju svojim vladarima i dobrim prijateljima, želeći im sreću, spas duše i dug život.“ Kako tadašnji hrvatski ratnici nisu bili obični plaćenici, pustolovi, razbojnici ili s mukom prikupljeni vojnici, svjedočile su njihove uredne i pomno kićene odore. Upravo su Hrvati, na kojima su se isticali crveni ogrtači, u Europu donijeli i jedan do tada nepoznat modni detalj – marame oko vrata vezane u čvor. Stigavši u Pariz 1635., oko šest tisuća vojnika zadivilo je svojim stilom kralja Luja XIII. Marame oko vrata uskoro su postale modni hit na dvoru zahvaljujući njegovu nasljedniku Kralju Suncu – Luju XIV. A s ulica Pariza taj modni detalj, danas poznat kao kravata, proširio se ostatkom Europe, a poslije i svijetom. Tako su Hrvati osim ratničkog epiteta vrlo rano zaradili i onaj o smislu za modu.

Priča o hrvatskoj hrabrosti i učinkovitosti na bojnopolju pronosila se stoljećima i prije i poslije toga. Znamo da je Zrinski obranio Europu zaustavivši Turke pod mađarskim Sigetom. Napoleon je za Hrvate govorio kako nikada nije imao „hrabrijih i boljih vojnika“. „Kad bih imao samo sto tisuća Hrvata, osvojio bih čitav svijet!“ – tvrdio je. Hrvat Svetozar Borojević, jedan od najvećih vojskovođa i ratnih stratega u Prvom svjetskom ratu, dogurao je do titule austrougarskog feldmaršala, iako nije bio njemačkog podrijetla, što je do tada bilo nezamislivo. Na toj slavnoj ratničkoj tradiciji Hrvati su postali i prva pobjednička europska vojska u suvremeno doba, zahvaljujući obrani od agresije i pobjedi u Domovinskom ratu. Međutim, posljednjih desetljeća mnogi su pri-

zivali u sjećanje i onu srednjovjekovnu hrvatsku okrutnost zajedno s onom tijekom Drugog svjetskog rata u nesretnoj NDH, kad su Hrvati zaradili epitet genocidnosti, kojim se vješto manipuliralo u bivšoj Jugoslaviji. Iako se drugim europskim narodima s vremenom opraštala potpora dijela stanovništva i politike nacističkoj Njemačkoj i fašističkoj Italiji, te iako je baš u Hrvatskoj osnovan prvi antifašistički pokret u Europi, 22. lipnja 1941., stereotipi o Hrvatima kao genocidnom narodu podgrijavani su punih pedeset godina da bi posebno došli do izražaja početkom rata u Hrvatskoj, kad se pokušala izjednačiti krivnja. Da su ti pokušaji ubirali i plodove, svjedoče i neke izjave svjetskih moćnika u to doba. Nakon izjave o hrvatskoj prošlosti kao alibiju za srbijansku agresiju francuskog predsjednika Mitteranda, filozof Alain Finkelkraut oštro je i podrugljivo prokomentirao u *Le Monde*: «Hrvati, ustaše jučer, ustašama ostaju i danas; to što zatvaraju prvake svoje desnice, dok u Srbiji fašizam javno cvjeta, nije drugo do li mamac za lakovjerne; Hrvatima je genocid prirodan, rasizam je njihova nasljedna odlika, genetsko određenje i rasna crta. Ta rasizacija rasizma pretvara invaziju na Hrvatsku u čin legitimne obrane: može li se drukčije boriti protiv onoga tko je kulturno i biološki programiran ubijati, nego tako da ga se uništi? Što učiniti protiv genocidna naroda, negoli ga zatrti?».

Američki sociolog Tom Cushman tvrdi da, zbog tih stereotipa i predrasuda, Zapad početkom devedesetih Hrvatsku često nije smatrao žrtvom rata, kao što jest, primjerice, Bosnu i Hercegovinu. A kad je svijet napokon prihvatio istinu i kad se potrošio stereotip o navodnoj genocidnosti, na površinu izlaze stereotipi o Hrvatima kao „pretpovijesnom, desno i nacionalistički orijentiranom narodu, nemodernom i nesklonom modernizaciji“, kako je svojedobno zamijetio Slaven Letica. Mnogi na sličnim stereotipima inzistiraju i danas, posebno kad im pojedinci svojim nepromišljenim potezima daju povoda, kad se ono što se u drugim europskim

državama smatra glupim ispadom (slučaj Šimunić) ili pravom na vlastito mišljenje (izjašnjavanje na referendumu o braku) u Hrvatskoj naziva sustavnom fašizacijom društva te kad se poštovanje nacionalnih simbola smatra seljaštvom. Uostalom, Hrvatska je jedna od rijetkih europskih država u kojoj je ekstremna desnica minorna politička opcija. Međutim, nekima očito odgovara dojam kako su Hrvati bili fašisti u Drugom svjetskom ratu i eto ni do danas se nisu promijenili, pa fašizaciju vidi svugdje oko sebe. Srećom, europska javnost sve manje nasjeda na takve alarme, jer znaju koje se gluposti događaju tek u njihovim zemljama. Doduše, kako su Hrvati nacionalisti, može se još ponegdje pronaći u stranim turističkim vodičima. Ali moguće je pročitati i tvrdnje kako su Hrvati, nakon nacionalne euforije devedesetih, prilično izgubili osjećaj domoljublja i nacionalnog ponosa, a kako se državni praznici proslavljaju samo kao neradni dani, uz prazne ulice.

Za mnoge u Europi Hrvatska je još Balkan, a znamo da Europa ovaj komad kontinenta smatra zaostalom mjestom gdje vlada zakon jačega... Međutim, ulaskom u EU Hrvatsku se barem u važnijim izvorima sve manje opisuje kao balkansku zemlju, a sve više kao srednjoeuropsku i mediteransku. To ne znači da smo se prestali ponašati balkanski, već su Europljani puno više osvijestili i druge hrvatske dimenzije. Nažalost, svojim ponašanjem naše državno vodstvo često podgrijava stereotip o Hrvatskoj kao zemlji komunističkog mentaliteta, jer ne drži do dogovorenoga, ne uvažava drugačije mišljenje, protežira samo svoje, a često zaobilazi i demokratske standarde, pa nas se zbog toga trpa u isti koš s istočnoeuropskim državama.

Zahvaljujući hrvatskim migrantima, koji su od šezdesetih godina masovno selili u zapadnu Europu, o Hrvatima se doduše pronio glas i kao o pouzdanim, prilagodljivim i marljivim obiteljskim ljudima. A zahvaljujući posjetima milijuna

europskih turista, čujemo i kako su Hrvati pričljivi, gostoljubivi i prijateljski nastrojeni, konzervativnijeg pogleda na svijet, ali ponekad i glasni, nepristojni te svadljivi... Očito najbolji lijek protiv predrasuda i negativnih stereotipa jest osobno iskustvo. Tek tako shvaćamo da naš narod nije ništa bolji, niti lošiji od drugih. Na koncu, bez obzira na to koliko nam laskala slavna ratnička prošlost (nažalost, najčešće u službi drugih), vrijeme je da prestanemo biti predziđa, branitelji i ratnici Europe te pokažemo kako smo sposobni i za umnije stvari.

Obzor, Večernji list, 11. siječnja 2014.

Otkrivanje moći imidža

Snaga jugoslavenske i srpske propagande u vrijeme pada Vukovara

U trenucima pada Vukovara 1991., dok su sile zla razarale grad, ubijale civile i nastojale zatrti njegov hrvatski identitet, pritom kršeći sve međunarodne konvencije i svjesno čineći masovne zločine, svijet je ravnodušno promatrao agoniju mlade i neovisne hrvatske države. Dok su se gotovo nenaoružani stanovnici tog grada heroja borili i umirali za slobodu te očuvanje ljudskog dostojanstva, Hrvatska je upirala oči prema europskim i svjetskim metropolama, zazivajući pomoć. No, Europa je šutjela, pokazivala je zatečenost i zbunjenost. Pravila se da uopće ne razumije tko je žrtva, a tko agresor... A pred očima svjetske javnosti razarala se baš njezina kulturna baština, ginula su djeca, uništavalo se gospodarstvo, nizali su se zločini kakve svijet nije vidio poslije Drugog svjetskog rata... Zašto je bilo tako?

Možda tada nismo bili ni svjesni kakva je bila slika Hrvatske u globalnoj javnosti i kakav su utjecaj imali desetljećima nagomilani stereotipi o Hrvatskoj i Hrvatima. Prošli su krvavi mjeseci dok smo shvatili kako istodobno s bitkama na te-

renu moramo dobiti bitku i za percepciju. Naime, Hrvatska nije bila percipirana kao žrtva srpske agresije (kako se nama činilo), već je većina svjetskih medija, ali i centara globalne moći, situaciju promatrala kao „nastavak stoljetnog etničkog i vjerskog sukoba balkanskih plemena“, „građanski rat“, „odcjepljenje secesionističkih republika“, „pokušaj spašavanja Jugoslavije“, „borbu za nezaštićenu srpsku manjinu“ itd. (što se lijepo dade iščitati prelistavajući stara izdanja najutjecajnijih svjetskih novina). Pritom su u globalnoj percepciji Srbi bili dobri dečki, a Hrvati loši jer ih se povezivalo s NDH i nacistima iz Drugog svjetskog rata. O Nedićevoj Srbiji nije se pisalo, a jasenovačkim žrtvama manipuliralo se preko svake mjere.

Jugoslavija je objektivno govoreći imala dobar imidž, jer su je zapadni političari smatrali potrebnom za svoje geopolitičke interese, pa su joj koješta progledavali kroz prste i nastojali je održati na životu. Primjerice, između 1990. i 1995. (dok je internet još bio u počecima) objavljeno je više od 180 knjiga i monografija u SAD-u o sukobu na Balkanu. Većina autora bila je zaljubljena u bivšu Jugoslaviju, pa su Hrvatska i Slovenija iz njihove perspektive bile razbijači tog višenacionalnog sna.

«U početku svoje borbe za – ili ostvarenje svojih suverenih prava unutar labave konfederacije, ili za napuštanje Jugoslavije, Hrvatska je imala malo prijatelja među stranim dopisnicima u Beogradu ili među onima koji oblikuju javno mišljenje u Americi, a to su geopolitičari, udruženi kolumnisti, izvjestitelji i urednici», pisao je 1994. Berry Brkich, analizirajući američki pogled na Hrvatsku. Neven Šimac je iste godine svjedočio kako su u stvaranju francuskog javnog mišljenja veliku ulogu odigrali i stereotipi protiv Hrvata, koje je širila velikosrpska propaganda, kao i nepoznavanje srpske i hrvatske povijesti, što je ostavljalo mogućnost krivotvorenjima. Upravo zbog raširenih stereotipa i krivotvorenja po-

vijesti (Srbi su žrtve), francusko javno mišljenje, ali i novinari prihvaćali su zdravo za gotovo informacije koje su dolazile iz Beograda. Pomalo smo zaboravili kako je cjelokupni nekadašnji diplomatski i novinski aparat bio više nego aktivan u stvaranju jedne sasvim iskrivljene slike o društvenom sustavu, politici i narodima bivše Jugoslavije. O tome je još devedesetih pisao Stjepan Malović: „Službena propaganda namjerno je prešućivala nacionalne vrijednosti svih naroda osim srpskog, a sustavno se stvarala slika o Hrvatima kao genocidnom narodu. U zapadnim zemljama pod okriljem ambasada aktivno su djelovali snažni prosrpski lobiji.“

Rezultati toga su nažalost bili više nego očiti. Dovoljno se prisjetiti sramotnog intervjua tadašnjeg francuskog predsjednika François Mitteranda, koji je dao njemačkom *Allgemeine Zeitungu* u prosincu 1991., dakle nedugo nakon pada Vukovara: “Koliko je meni poznato, povijest Srbije i Hrvatske odavno je puna takvih drama, posebno za vrijeme Drugoga svjetskog rata, kada su mnogi Srbi poginuli u hrvatskim logorima. Kao što znate, Hrvatska je bila u nacističkom bloku, a Srbija nije. Nakon Titove smrti prikriveni sukob između Srba i Hrvata morao je izbiti na površinu. Eto, to se sada događa. Ne vjerujem da Srbija namjerava povesti rat da bi osvojila Hrvatsku, već ona teži promjeni granica i nekom obliku izravnog ili neizravnog nadzora nad srpskom manjinom u Hrvatskoj!”

Philip Cohen u svojoj sjajnoj knjizi *Tajni rat Srbije*, koja je uzburkala duhove baš u vrijeme rata, a u kojoj je analitički svijetu razotkrio sve srpske laži, pokazavši da su Srbi itekako bili sluge nacista te sustavno radili na ubijanju Židova, otkriva nam kako je srpska propaganda od početka bila usmjerena na židovsko javno mnijenje, posebno u Izraelu, te obilježena namjernim krivotvorenjem i ciničnom manipulacijom. Znamo da su se sporadično i krivo prevodili pojedini citati iz knjiga prvog hrvatskog predsjednika Tuđmana,

kako bi ga se prikazalo kao antisemita. Ne treba zanemariti ni rad na terenu poput onoga kad je KOS pokušao minirati Židovsku općinu u Zagrebu, kako bi ljaga pala na nepopravljive Hrvate. Stoga nas ne čudi kako je Hrvatska godinama morala dokazivati kako nije nasljednica NDH, kako je njezin grb nastao stoljećima prije 1941. te kako kuna nije ustaška valuta, nego se krznom te životinje plaćalo davno prije. Srećom u Izraelu su relativno brzo zbrojili dva i dva, prepoznavši pravo lice Hrvatske.

No kako je bilo sve jasnije što se događa na prostorima bivše Jugoslavije i kako su se inozemni mediji okretali Zagrebu, Beograd je ulagao sve više i više u širenje svoje propagande. Posljednji pokušaj bio je uvjeriti svijet kako su svi podjednako krivi! Angažirali su neke od vodećih svjetskih PR agencija da im peglaju narušeni imidž. U Britaniji su tako, svjedoči Jerry Blaskovich u svojoj knjizi *Anatomija prijevare*, angažirali Saatchi & Saatchi, a SerbNet, službena srpska lobistička skupina u SAD-u, unajmila je Manatos & Manatos za svoje operacije u Washingtonu. McDermot/O'Neill&Associates, najveća američka savjetodavna agencija za strateška pitanja od javnog i državnog značenja, radila je zajedno s tvrtkom David A. Keene na poboljšanju ugleda Srbije u SAD-u, a navodno su srpski lobisti na platnoj listi imali i niz američkih dužnosnika. Nema sumnje da je dio tih i takvih angažmana utjecao i na goleme benefite koje je srpska strana dobila u BiH kod podjele plijena u Daytonu, točno prije 25 godina, kad je BiH podijeljena na hrvatsko-bošnjačku Federaciju i etnički čistu Republiku Srpsku. Posljedice nažalost osjećamo i danas.

Istodobno, Hrvatska uopće nije znala što su međunarodni odnosi s javnošću i kako se njima služiti. Prve korake napravila je hrvatska dijaspora, koja je poznavala važnost imidža, ali i komunikacijske kanale te pokrenula niz inicijativa u pribivanju svjetskog javnog mnijenja i lobiranju za hrvatske interese u centrima moći. Povratnici iz dijaspore u Zagrebu

su otvorili servis za strane novinare – Foreign Press Bureau, a diljem svijeta se širila istina o Hrvatskoj preko raznih centara. Koliko je bilo teško boriti se protiv snažne velikosrpske propagande, među ostalima, svjedoči i Vladimir Peter Goss u svojoj knjizi *Washingtonska fronta*. No, imali smo sreće da su nam se u borbi za istinu, relativno rano, pridružili i neki svjetski intelektualci, kojima savjest nije dopuštala da se drže po strani. Osim spomenutog Cohena ili američkog profesora Michaela McAdamsa, koji je u pravom trenutku objavio knjigu *Hrvatska – mit i istina* razotkrivši nagomilane srbijanske stereotipe o Hrvatima, posebno mjesto pripada uglednom francuskom filozofu Alainu Finkielkrautu, koji je tijekom 1991. i 1992. u vodećim francuskim listovima neumorno branio hrvatsko pravo na neovisnost, slobodu i obranu, ismijavajući europske neznalice, pa čak i tadašnjeg francuskog predsjednika. U jednome od svojih eseja, potaknut vukovarskom tragedijom, cinično je napisao: „U postkomunističkoj Europi postoje, naime, dvije vrste naroda: legitimni narodi koji pišu povijest i imaju pravo na slobodu, i prekobrojni, beskorisni narodi, oni koji nemaju mjesto u velikoj povijesti i kojima je, i kad ih kolju, odgovarajući im na njihovu želju za slobodom, zabranjen čak i pristup u tragediju! Zbog postojećih saveza i suparništava nekoć je svaki regionalni sukob prijetio izbijanjem svjetskog rata. Danas, kad postoji Europa, ta je opasnost uklonjena: masovni zločin se odvija u zatvorenom krugu, a prosvjedni zbor na stadionu. Ta neće mo valjda dopustiti da europsku zgradu uzdrma najobičniji etnocid! Umrite, Hrvati! Europa vas pozdravlja!”

Hrvatskoj su trebale godine da donekle neutralizira desetljećima stvarane jugoslavenske i srpske stereotipe o Hrvatima. No, trebat će nam još godine da popravimo nanesenu štetu. Uostalom, kolika je snaga te propagande, možemo lijepo vidjeti po aktualnoj percepciji mučenika Stepinca. Iako smo dobili rat i više-manje cijeli svijet je shvatio što se zapravo događalo tih godina, čini se da još uvijek nismo naučili koli-

ka je moć propagande, kakve su njezine posljedice i koliko je važno sustavno razvijati međunarodne odnose s javnošću. O tome govori i podatak da ni nakon 25 godina od stvaranja hrvatske države nemamo jednu državnu agenciju koja bi se brinula za imidž Hrvatske u svijetu, a javna diplomacija nam je u povojima. I dalje premalo proizvodimo sadržaja o Hrvatskoj i Hrvatima na stranim jezicima, vjerujući kako se neke činjenice podrazumijevaju i kako je svijet dobronamjeren. Istodobno susjedi, koji su i dalje prilično vješti u spletkarenjima, itekako su puno naučili iz suvremene povijesti, pa nam svako malo opale pljusku pred europskom javnosti, kako bi pokušali pokazati kako su na Balkanu ionako svi isti. Fakat je vrijeme da nešto naučimo na vlastitim pogreškama.

Večernji list, 19. studenoga 2015.

Želja da se bude **netko drugi**

Hrvati slave irskog sveca zaštitnika, a svoga ignoriraju

Sljedeći tjedan dvojica poznatih svetaca imaju svoje blagdane - u ponedjeljak 17. ožujka sveti je Patrik, a u srijedu 19. ožujka sveti Josip. Nema dvojbe kako će se u Zagrebu i Hrvatskoj općenito, puno bučnije i veselije proslaviti blagdan svetog Patrika, dok će Josipovo proslaviti poneka župa i eventualno oni koji nose to ime. Kad spomenemo blagdan svetog Patrika, odmah nam na pamet padaju irska glazba, ples, potoci piva, parade, djetelina i zelena boja... A mnogi znaju kako je baš sveti Patrik Ircima donio kršćanstvo te s njihova otoka protjerao zmije. S druge strane poznavanje svetog Josipa uglavnom se svodi na to da je bio tesar i Gospin zaručnik, koji je odgajao malog Isusa. No, sve to ne bi nimalo čudilo da sveti Patrik nije zaštitnik Irske, a sveti Josip zaštitnik Hrvatske!

Kako onda puno više znamo o irskom blagdanu i veselije ga slavimo, nego što poznajemo i slavimo blagdan vlastitog zaštitnika? Netko će možda pomisliti kako se odgovor krije u dužoj irskoj tradiciji. Nažalost, činjenice nas demantiraju. Hrvatski je sabor na svom zasjedanju 9. i 10. lipnja daleke

1687. godine jednoglasnom odlukom „svih redova i staleža“ proglasio svetog Josipa zaštitnikom Hrvatskog kraljevstva. Kako bi bili sigurni da ta odluka nije izbljedjela, hrvatski biskupi su na svom zasjedanju u Splitu 1972. potvrdili “da je ta odluka i sada na snazi, jer Sabor nije imao u vidu apstraktno hrvatsko kraljevstvo, nego hrvatski narod, koji nadživljuje sve peripetije oko suvereniteta...” Kao trajan spomen na tu povijesnu odluku, 2008. na ulazu u Hrvatski sabor postavljen je reljef svetog Josipa, rad kipara Šime Vulasa. U Irskoj je, pak, Dan svetog Patrika stoljećima bio isključivo vjerska svetkovina, koju su više slavili irski iseljenici u Americi, nego Irci u domovini. Čak do 1970. irski su zakoni zabranjivali ugostiteljskim objektima da rade na taj blagdan. Međutim, sve se promijenilo 1995. kad je irska vlada započela kampanju da se Dan svetog Patrika raskošnije slavi te iskoristi kao brend za jačanje turizma i promociju Irske. Hrvati pak tako nešto nisu nikad učinili ni sa svojim zaštitnikom, niti i s jednim svecem naših korijena. Posljednjih dvadesetak godina Festival svetog Patrika koji se održava u Dublinu posjeti više od milijun ljudi, a najpoznatiji irski blagdan slavi se u cijelom svijetu. Nose se veliki zeleni šeširi, jedu krumpiri sa zeljem i ispijaju velike količine piva, a priču o svetom Patriku znaju i mala djeca. U Chicagu se rijeke boje u zeleno, a najveća irska parada na svijetu održava se u New Yorku. Postoji izreka koja kaže da smo “svi Irci na Dan svetog Patrika”, jer je taj blagdan iz lokalne tradicije prerastao u globalni događaj. I u Zagrebu se već tradicionalno slavi sveti Patrik koncertima, tulumima i paradama. I kod nas dame oblače zeleno i toči se zeleno pivo. Istodobno više od 90 posto naših sugrađana nema pojma tko je zaštitnik Hrvatske, ni što bi toga dana činili!

Sad bi netko mogao reći da je proslava svetog Patrika popularnija, organiziranija ili jednostavno više *cool*. Ali tko je Hrvatima branio da populariziraju svoga sveca zaštitnika i od njegova blagdana naprave spektakl, koji neće imati

samo vjerski karakter? Tko nam brani da umjesto piva, goste u to ime, počastimo vinom i dostojanstveno se provedemo? Možda bi nam isprika mogla biti da je sveti Patrik živio i djelovao u Irskoj, pa su oni emocionalno vezani uz njega, a da je sveti Josip samo naš nebeski zagovornik i da nema izravne veze s Hrvatima. Moguće je da u tome ima istine, ali imamo mi i svetaca rođenih na našim prostorima i naše krvi, a i onih izdaleka koji počivaju u našim crkvama, pa svejedno ih baš ne slavimo. Uostalom, sveti Jeronim koji je preveo Bibliju naš je Dalmatinac, mučenik Nikola Tavelić prvi je hrvatski svetac, a sveti Šimun, koji je vlastitim rukama držao novorođenog Isusa, mumificiran počiva u Zadru u zlatnoj škrinji, najvrednijem djelu srednjovjekovne zlatarske umjetnosti u Hrvatskoj... A koliko naših sugrađana izvan Zadra to zna!

Doduše, treba priznati da mi na lokalnim razinama imamo velebnih proslava, koje privlače i turiste. Primjerice, Splitski ponosno slave svetog Dujma, a cijeli Dubrovnik živi za Festu svetog Vlaha, koja je uvrštena i pod UNESCO-vo zaštitu. Međutim, Hrvatska nema slične proslave na nacionalnoj razini. Netko može prigovoriti Ircima da su komercijalizirali svoj blagdan. To jest realna opasnost, budući da je tanka granica između popularizacije i banalizacije. Ali uz mudro upravljanje, to je očito i način da svoje vrijednosti i običaje nametnu svijetu, a i zarade. A koliko su u tome uspješni najbolje pokazuje koliko su i Hrvati zagrizli. Jasno je da nema ništa lošeg u obilježavanju irskog blagdana kod nas. Ali je neobično ne imati osjećaja za vlastito, a objeručke prihvaćati apsolutno sve što dolazi iz razvijenog svijeta. E, u tome su Hrvati genijalci. Još se sjećam jednog istraživanja provedenog 2001. u europskim državama o odnosu prema vlastitoj zemlji i okruženju. Na pitanje – koja vam je država najdraža i kojoj se državi najviše divite, Hrvati su odgovorili kako im je Njemačka na prvom, a Hrvatska na sedmom mjestu! Stječe se dojam kako Hrvati silno žele biti netko

drugi. Naše političke elite se cijelo vrijeme ponašaju kao da su rođene da vladaju u najmanju ruku Engleskom, pa im je nekako ponižavajuće imati posla s nama. Pogledamo li kako nam se zovu kafići i restorani, stranac bi mogao pomisliti da je ovo neka sasvim druga država. Čujemo li retoriku ne samo političara već i naših brojnih stručnjaka s mnoštvom stručnih frazetina na engleskom jeziku, ne preostaje nam već zaključiti kako je riječ o malograđanštini. Analiziramo li niz novonastalih turističkih manifestacija, netko bi mogao pomisliti da slavimo, ne svoju povijest, već se karikaturalno odnosimo prema drugim narodima i njihovoj povijesti. Kao što upozorava naš poznati teoretičar baštine i muzeolog Tomislav Šola „ako se posao planiranja u kulturi i baštini prepusti amaterima među političarima i poduzetnicima, malo je vjerojatno da će izbjeći zamku koju bih, sasvim neznanstveno, nazvao sindromom Mrduše Donje: nema te vrijednosti koja ne može biti upropaštena manjkom stručnosti, znanja i ukusa. Tako će na svakom koraku miljeti loše obučeni gusari po nekom sklepanom scenariju, drugdje će, pak, slabo obučeni i izvježbani mušketiri dokazivati da su i u nas postojali, vitezovi će pred lokalnom elitom maskiranom u srednjovjekovne plemiće glumiti turnire od kojih (u vrijeme kad su postojali) nijedan nije u nas održan, itd. Put u pakao kičerske turističke ponude popločan je uradcima ambicioznih amatera. Iskustva drugih destinacija govore da loše podilaženje masovnom gostu završava trošenjem i odbacivanjem destinacija.“ Zato se nemojmo pretvarati u vlastite karikature ili tuđe loše kopije, već postanimo svjesniji vlastitog identiteta i ponosnije pokažimo svijetu što baštinimo. Mnogi nam ionako zavide na onome što imamo. U to ime nazdravimo pivom u čast svetog Patrika, ako već želimo biti dio tog globalnog i dobro upravljanog trenda, ali nemojmo zaboraviti ni blagdan svetog Josipa. Ipak on nad Hrvatima bdije punih 327 godina.

Obzor, Večernji list, 15. ožujka 2014.

Prodavači i kupci **slobode**

14 pouka koje Hrvatska mora naučiti od Dubrovačke Republike

Što bi drugi države i narodi dali da su na svome tlu imali jednu Dubrovačku Republiku i kako bi je tek iskoristili za vlastitu promociju i pozicioniranje u svijetu!? – logično je pitanje koje će vam pasti na pamet dok iščitavate dubrovačku povijest i njezine kuriozitete. Ta je mala državica stoljećima uspijevala očuvati svoju slobodu i neovisnost na vjetrometini geopolitičkih interesa velikih sila. Dok su drugi u Europi ratovali i nestajali s političke scene, Republika je napredovala i bogatila se, razvijala je gospodarstvo, kulturu i znanost te odgajala velikane svjetskog duha. Stvorila je vještu diplomaciju i utjecajnu špijunsku mrežu, koje su vukle za nos daleko veće države i čiji su nam učinci i danas nedostižni. Imali su najmanju ratnu i najveću trgovačku flotu na Mediteranu. Njezina je trgovačka mornarica po snazi bila treća u svijetu, a među rijetkima su trgovali i s Istokom i sa Zapadom. Zahvaljujući vještom posredovanju i trgovini stvorili su blagostanje koje su vješto skrivali pred nezvanim gostima. Imali su jedinstven način vladanja. Statut

su objavili daleke 1270. godine, kao temelj pravnog poretka, oslanjajući se na samosvojnost i tradiciju. Uspjeli su iskorišteniti korupciju i nepotizam, stvoriti političko uređenje koje je jamčilo pravednost u društvu (Govorili su da pravda rađa slogu i njeguje mir i da je Dubrovnik utvrđen zakonima kao i zidinama!). Izgradili su monumentalne kamene zidine (jedno vrijeme svatko tko je dolazio u grad morao je sa sobom donijeti kamen primjerene veličine), koje danas predstavljaju jednu od najpoznatijih europskih kulturnih atrakcija. Još u srednjem vijeku imali su kanalizaciju (1296.), prvi su uveli karantenu za putnike (1377.), ukinuli su ropstvo i prijevoz robova daleke 1416., čak 400 godina prije Engleske. Među prvima su priznali neovisnost Sjedinjenih Američkih Država (1783.). Objavili su prvi europski priručnik o trgovini i knjigovodstvu (Benedikt Kotruljević, 1458.). Dubrovački pomorski zakon o osiguranju (1568.) najstariji je u svijetu. Otvorili su prvo sirotište u Europi (1432.). Njihova ljekarna Male braće treća je po starosti u Europi (1317.), ali radi kontinuirano do danas. Godine 1590. otvorili su jedinstvene podzemne silose isklesane u kamenu živcu (Rupe), u koje su se mogle pohraniti zalihe žita potrebne stanovnicima za punu godinu dana. Standardi koje su Dubrovčani postigli u kvaliteti življenja bili su nepoznati ostatku Europe još stoljećima. Primjerice, kako bi osigurali vodu za piće, izgradili su 1438. jedinstveni vodovod, dug gotovo 12 kilometara, koji je završavao spektakularnim fontanama u središtu grada, nazvanim po graditelju Onofriju iz Napulja. I danas je nepojmljivo da je visinska razlika cijele kamene trase vodovoda samo 20 metara. U mnogočemu su bili prvi i posebni... Nisu tražili rješenja u Europi, već su ih sami kreirali i nametali trendove ostatku kontinenta.

HRT će na proljeće emitirati dokumentarno-igrani serijal „Republika“, koji potpisuje Božidar Domagoj Burić. Poznajući njegov dosadašnji rad u tom žanru, možemo pretpostaviti kako će to biti produkcija koja nadmašuje standarde javne

televizije, no za ozbiljnije analize morat ćemo se strpjeti dok ne odgledamo svih šest epizoda. No, veseli nas i sama činjenica da je taj dragulj svjetske i hrvatske povijesti napokon predstavljen u formatu koji će nas dodatno podučiti o našoj slavnoj povijesti, a koji bi istodobno mogao biti zanimljiv brojnim svjetskim televizijama. Isto tako, lijepo je vidjeti da Dubrovnik, nakon što je poslužio kao filmska kulisa popularnoj *Igri prijestolja*, napokon igra samog sebe, pa makar i u dokumentarcu. Iako je Dubrovnik najpoznatiji hrvatski grad i ujedno najveći turistički brend u ovom dijelu Europe, činjenica je da mi sami, a onda i svijet, premalo znamo o važnosti Dubrovačke Republike i njezinoj povijesti, iako ona i danas predstavlja neiscrpnu inspiraciju zakonodavcima, diplomatima, trgovcima, umjetnicima, pomorcima i obavještajcima diljem svijeta. Dubrovnik nisu samo zidine koje svakog ljeta obišu milijuni stranih turista. Njegova priča, ako se ispriča na pravi način, može postati najbolji hrvatski izvozni proizvod i svjedočanstvo kako smo stoljećima prednjačili pred ostatkom Europe u mnogim područjima. „Unutarnji sustav Dubrovačke Republike bio je fascinantna, staložena kombinacija upraviteljske racionalnosti, pragmatizma i u povijesti rijetko viđenog domoljublja. Natpis koji i danas stoji u Kneževu dvoru, a koji kaže *Zaboravite privatne, brinite se za javne interese*, nije bio tek mrtvo slovo na papiru ili beživotni urez u kamenu: u Republici se podrazumijevalo da za domovinu valja dati sve. I to se zbilja provodilo u praksi“ – kaže autor televizijskog projekta Burić u nedavnom intervjuu Slobodnoj Dalmaciji.

Budući da je Dubrovnik od sredine 11. stoljeća u tijesnoj vezi s Hrvatskim kraljevstvom i njegovim sljednicama, a od tog se doba u izvorima jasno potvrđuje i hrvatska etnička pripadnost Dubrovčana, samostalna i neovisna Hrvatska trebala bi biti baštinica svih dobrih iskustava i praksi Dubrovačke Republike – od vođenja politike do odnosa prema kulturi. Nažalost, stvarnost nam govori da nije tako. Stoga

se zapitajmo što suvremena Hrvatska može naučiti iz tog jedinstvenog fenomena hrvatske i svjetske povijesti. Izabrali smo 14 jedinstvenih dubrovačkih pouka, koje mogu biti nadahnuće našoj vlasti, ali i oporbi: Sloboda i neovisnost su iznad svega – Sloboda i neovisnost ne prodaju se za sva zлата ovoga svijeta; Bez snažnog domoljublja državnih dužnosnika i građana nema boljitka države; Diplomacija je najjače oružje u međunarodnim odnosima i ne prepušta se slučajnosti; Informacija je moć i njome se itekako može trgovati; Biti mala država je prednost na međunarodnoj pozornici; Važno je što drugi misle o tebi – u prezentacijske vještine i imidž stalno treba ulagati; Zemljopisni i geopolitički položaj na raskrižju svjetova može se unovčiti; Saveznici u politici se mijenjaju u skladu s interesima i globalnim okolnostima; Zakona se treba strogo pridržavati i ne smiju se često mijenjati; Vlast je kvarljiva i treba je ograničiti; Privatni interes treba podrediti javnome, a zajednica je važnija od pojedinca; Treba se boriti protiv kulta ličnosti, iako je nužno poštovati svoje zaslužnike; Kultura i znanost su meka moć države; Treba se stalno prilagođavati – Ne može se živjeti na staroj slavi.

*O lijepa, o draga, o slatka slobodo,
dar u kom sva blaga višnji nam Bog je do,
uzroče istini od naše sve slave,
uresu jedini od ove Dubrave,
sva srebra, sva zlata, svi ljudski životi
ne mogu biti plata tvoj čistoj lipoti.*

Za mnoge su to najljepši stihovi hrvatske književnosti, stihovi slavnoga Ivana Gundulića, ali i svjedočanstvo o tome koliko su stari Dubrovčani cijenili slobodu. Riječ *Libertas* (lat. sloboda) napisana je i na dubrovačkoj zastavi. To nije bila tek

parola, već glavna pokretačka snaga Dubrovačke Republike i temeljni cilj državnog djelovanja. Za slobodu i neovisnost se žrtvovalo, pregovaralo, dodvoravalo, potplaćivalo... Iako su priznavali tuđe vladare i plaćali im danak da bi ih ostavili na miru, stalno su im davali do znanja kako to ne čine pod prisilom, već slobodnom voljom. Francuski konzul u Dubrovačkoj Republici André Alexandre Le Maire 1764. je napisao: „Dubrovnik je jedini pronašao tajnu da se podčini mnogima, a sačuva slobodu. On istodobno priznaje više od jednog gospodara, kako se ne bi pokorio nijednom“. Istodobno su bili u milosti Bizanta i Rima, potom Turske i zapadnih kršćanskih carstava, a uvijek svoji... Nezadovoljan Mlečanima, čiju je vlast priznavao od 1205., Dubrovnik je 1358. priznao vlast hrvatsko-ugarskoga kralja. U praksi je to značilo formalno dodvoravanje udaljenom vladaru, a u praksi početak stvarne neovisnosti i procvata Republike. Sporazume s Turskom sklopili su daleko prije njihova osvajanja Balkana, što im je dalo snažnu prednost u kasnijoj podjeli karata. Znali su da se saveznici u politici mijenjaju u skladu s interesima i globalnim okolnostima, te su mudro predviđali čije vrijeme dolazi. Hrvatska bi u tome mogla puno naučiti jer smo od međunarodnog priznanja do naših dana često znali igrati na potpuno krive saveznike i pritom ostajali kratkih rukava. Doduše, poput starih Dubrovčana, devedesetih smo pokazali koliko cijenimo vlastitu slobodu i neovisnost, podnijevši i veliku žrtvu. No, u miru smo olako izgubili ekonomsku slobodu i neovisnost, došavši u vazalski položaj prema bankama i međunarodnim institucijama, čemu bi se stari Dubrovčani itekako znali oduprijeti.

Dubrovački dužnosnici isticali su se profesionalnošću, ali i domoljubljem. Kako su se žrtvovali za interese zajednice, svjedoče mnogobrojni primjeri poklisara, poput Nikolice Bunića i Jakete Palmotića, koji su svjesno prihvatili poniženja i zlostavljanja, zagovarajući dubrovačke interese kod nezasićenog turskog vezira Kara Mustafe. Zapišimo se koliko bi

naših političara bilo spremno umrijeti za ideale domovine i boljitak svoga naroda!? Ili još bolje – koliko onih koji žele saborsku plaću stvarno vole ovu zemlju i njezine stanovnike?

„Dok se skoro svi drugi narodi trude da ratom, silom, mačem, oružjem i prijevarama povećaju svoju vlast, ova dubrovačka općina je mirno i na prijateljski način proširila svoje područje. (...) Oni zbilja s pravom smatraju da je spasonosnije na bilo koji način sačuvati postojeći mir, nego sklopljeni mir narušen nepravdama i štetama ponovno tražiti.“ – pisao je Filip de Diversis 1440. u svojem djelu *Opis Dubrovnika*, ne krijući iznenađenje kako Dubrovčani samo uz pomoć komunikacije i uvjeravanja podčinjavaju druge i šire svoj utjecaj u globalnoj politici. Dubrovačka diplomacije smatrana je jednom od najučinkovitijih u Europi. Diplomati su se pomno birali, dugo pripremali za službu te su dobivali stroge i jasne upute što im je činiti. Isticali su se znanjem i mudrošću, pregovaračkim vještinama, glumačkim sposobnostima i lukavošću. Kad je trebalo, pred europskim vladarima su i suze ronili kako bi ih ganuli, pred Turcima nisu štedjeli komplimentata, a pred potencijalnom ugrozom bili su široke ruke u darivanju. Izigravajući neutralnost, uz očuvanje slobode, mira i neovisnosti ključna zadaća dubrovačke diplomacije bila je osigurati nesmetanu plovidbu svojim brodovima i zaštititi trgovinske interese. U 12. i 13. stoljeću sklopili su sporazume o trgovini s nizom dalmatinskih, talijanskih i balkanskih gradova, učvrstivši svoj trgovački monopol u gotovo cijeloj jugoistočnoj Europi. U 13. stoljeću trgovali su s Egiptom, Tunisom i drugim sjevernoafričkim krajevima. Dubrovnik svoj procvat u 16. stoljeću duguje baš uspješnoj diplomaciji, koja mu je ishodila gotovo idealan položaj u procjepu interesa velikih sila. Ključan je bio dogovor s Otomanskim carstvom, kojem su plaćali danak i priznavali tobožnju vrhovnu vlast, a u praksi su zadržali slobodu i neovisnost te dobili pravo trgovanja na području cijelog turskog carstva, očuvavši svoja ključne baze na Balkanu, odakle su crpili sirovine za među-

narodnu trgovinu. Koliki su imali utjecaj u Otomanskom carstvu svjedoči crkva svete Marije i svetog Vlaha u bugarskom glavnom gradu Sofiji, u narodu poznata i kao dubrovačka crkva, koja je dugo bila jedina crkva na istoku u kojoj su kršćani mogli slobodno služiti svetu misu. Važni trgovinski partneri bili su im Italija i Španjolska, koja im je ujedno bila i istinski zaštitnik u zapadnoeuropskom kršćanskom svijetu.

Naše gospodarska i javna diplomacija još su u povojima, kao da ništa nismo naučili od Dubrovčana. Oni su znali da konzulati nisu trošak ako ih se pametno upregne u sustav. Iako je Republika bila tek nešto veća od tisuću četvornih kilometara, u 18. stoljeću imala je više od 85 konzulata diljem svijeta, dakle više nego mnoge velike europske zemlje. Doduše, za razliku od našeg doba, u sustavu nisu imali islužene političare i stranačke simpatizere, koji nemaju pojma o diplomatskim umijećima, anacionalne tipove koji nemaju osjećaja za vlastitu državu i birokrate koji vole prespavati mandat na nekom egzotičnom odredištu. Dubrovački su diplomati imali mjerljive rezultate, stalno su bili pod povećalom sustava, a pogreške im se nisu opraštale. Dok Europa tek posljednjih petnaestak godina govori o tome kako suvremeni diplomat mora biti gospodarski i PR agent svoje zemlje, oni su to primjerom pokazali pet stoljeća prije.

Dubrovnik je u srednjem vijeku bio važno špijunsko središte, jer su Dubrovčani znali da informacija daje moć i utjecaj. Budući da se na tom malom prostoru Turska susretala sa Zapadom, ovdje su boravili špijuni s obje strane kako bi saznali novosti o drugoj strani. Dubrovčani su vješto posredovali, razmjenjivali i prodavali informacije. Turskoj su prenosili što se događa na Zapadu, a Zapadu što namjerava sultan. Pritom su jasno znali štititi vlastite interese i ponešto prešutjeti. I jedni i drugi smatrali su ih svojima, no oni su nadmudrivali i jedne i druge. Pravo na pogrešku u igri s velikima nisu imali, pa je cijeli obavještajni sustav bio razrađen do perfekcije. S pravom ih možemo smatrati i zavičajem po-

slovne špijunaže, a u svoju su mrežu znali upregnuti sve, pa čak i redovnike (benediktinski samostani građeni su na strateškim položajima radi dojava o kretanju brodova Jadranom). Bili su svjesni da o vještoj špijunaži ovise sigurnost i napredak Republike, kao i njezini gospodarski probitci, pa nisu štedjeli novca da dođu do povjerljivih informacija, a prema urotnicima u vlastitim redovima bili su nemilosrdni. Dok su naše obavještajne službe zaokupljene prisluškivanjima političkih analitičara, bilo bi vrijeme da ponešto nauče od Republike i barem mudrije zaštite hrvatske interese u zemlji i u inozemstvu.

Dubrovčani su stekli imidž vrlo pouzdanih i korisnih izvora u špijunskom svijetu. A i inače su jako pazili na to što će drugi o njima misliti te kako će se u svijetu prezentirati. Nisu razmetali bogatstvom kako bi bili percipirani kao skromni. Nastojali su da ih se doživljava kao iskrene, povjerljive i prijateljski nastrojene. Još tada su znali da je imidž sve. S druge strane, taj svoj šarm i karizmu pretvorili su u pravu „meku moć“, kojom su utjecali na druge da čine ono što oni žele, stoljećima prije nego što ju je američki teoretičar Joseph Nye uopće definirao. Izdvajanja za kulturu i znanost bila su daleko iznad današnjeg europskog prosjeka, jer su još tada znali da su to ključne poluge kojima mogu osigurati prestiž u međunarodnoj zajednici te dobiti status europske prve lige. Bez toga danas ne bismo imali Sorkočevića, Božidarevića, Nalješkovića, Bunića Vučića, Držića, Boškovića, Gradića, Getaldića, Gundulića, Palmotića i druge mnogobrojne Dubrovčane koji i danas svijetom pronose slavu o Hrvatskoj. Treba li dodatnih argumenata našoj novoj Vladi u raspodjeli novog budžeta?!

Stari Dubrovčani rano su shvatili kako je biti mala država prednost u međunarodnoj politici i kako položaj između Zapada i Orijenta nije prokletstvo, već blagoslov, koji se može unovčiti. Neutralna politika, dobar geopolitički položaj i

Popis literature

Izvorni tekstovi:

Brodnig, I. (2016). *Hass im Netz: Was wir gegen Hetze, Mobbing und Lügen tun können*. Wien: Christian Brandstätter Verlag, 13-51.

Skoko, B. (2016). *Kakvi su Hrvati?: Oglеди o hrvatskom identitetu, imidžu i neiskorištenim potencijalima*. Zagreb: Fokus komunikacije, 21-38, 61-68.

Rječnici, pravopisi i gramatike:

Anić, V. (2004). *Veliki rječnik hrvatskog jezika*. Zagreb: Novi Liber.

Dudenredaktion. (2007). *Deutsches Universalwörterbuch*. Mannheim: Dudenverlag.

Dudenredaktion. (2010). *Das Synonymwörterbuch*. Mannheim: Dudenverlag.

Hansen-Kokoruš, R., Matešić, J., Brozović Rončević, D., Pečur-Medinger, Z., i Znika, M. (2005). *Njemačko-hrvatski univerzalni rječnik*. Zagreb: Nakladni zavod Globus: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje.

Helbig, G., i Buscha, J. (2001). *Deutsche Grammatik: Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlin: Langenscheidt.

Jakić, B., i Hurm, A. (1999). *Hrvatsko-njemački rječnik*. Zagreb: Školska knjiga.

Jozić, Ž., Bartolec, B., Hudeček, G., Lewis, L., Mihaljević, K., Radmanović, M. ... Štrkalj Despot, K. (2013). *Hrvatski pravopis*. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje.

Kljaić, J. (2017). *Hrvatsko-njemački praktični rječnik*. Zagreb: Školska knjiga.

Težak, S., i Babić, S. (2000). *Gramatika hrvatskog jezika*. Zagreb: Školska knjiga.

Knjige:

Knapp, M. L., i Hall, J. A. (2010). *Neverbalna komunikacija u ljudskoj interakciji*. Jastrebarsko: Naklada Slap.

Donath, J. S. (2004). Identitet i prijevare u virtualnoj zajednici. U R. Senjković i I. Pleše (ur.), *Etnografija interneta* (str. 125-159). Zagreb: Institut za etnologiju i folkloristiku.

Bartlett, J. (2016). *Darknet*. Zagreb: Fokus komunikacije.

Stamać A. (ur.). (1972). *Die ältere kroatische lyrische Dichtung*. Zagreb: Društvo književnika Hrvatske.

Žilić, J., Pek, D., i Kozina, F. (2009). *Dubrovnik – Riviera und Inseln*. Zagreb: Naša djeca.

de Diversis, F. (1991). *Die Beschreibung Dubrovniks zur Zeit des XIV. Jahrhunderts*. Čakovec: Zrinski.

Dalmatin, A., Kuštović, T., Badurina-Stipčević, V., Žagar, M., Schumann, M., Matak, D. ... Konzul Istranin, S. (2013). *Novi testament*. (vol. 1) Zagreb: Grafički zavod Hrvatske.

Elektronički izvori:

Bild (<https://www.bild.de/>) (26.6.2018.)

Biografija.com - Biografije javnih osoba iz Hrvatske (<https://www.biografija.com/>) (26.6.2018.)

Bundeszentrale für politische Bildung (<https://www.bpb.de/>) (26.6.2018.)

canoonet - Deutsche Grammatik, Online-Wörterbuch zu Rechtschreibung, Flexion und Wortbildung für die Sprache Deutsch (<http://www.canoo.net/>) (26.6.2018.)

CARNET - Hrvatska akademska i istraživačka mreža (<https://www.carnet.hr/>) (26.6.2018.)

Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache des 20. Jahrhunderts (DWDS) (<https://www.dwds.de/>) (26.6.2018.)

Das Gabler Wirtschaftslexikon (<https://wirtschaftslexikon.gabler.de/>) (26.6.2018.)

Der Standard (<https://derstandard.at/>) (26.6.2018.)

Der Tagesspiegel (<https://www.tagesspiegel.de/>) (26.6.2018.)

Dict. cc Wörterbuch (<https://www.dict.cc/>) (26.6.2018.)

Die Tageszeitung (<http://www.taz.de/>) (26.6.2018.)

Die Welt (<https://www.welt.de/>) (26.6.2018.)

Dnevno.hr (<http://www.dnevno.hr/>) (26.6.2018.)

Duden Online-Wörterbuch (<https://www.duden.de/>) (26.6.2018.)

Focus Online (<https://www.focus.de/>) (26.6.2018.)

Frankfurter Allgemeine Zeitung (<http://www.faz.net/aktuell/>) (26.6.2018.)

Glosbe (<https://hr.glosbe.com/>) (26.6.2018.)

Google knjige (<https://books.google.com/?hl=hr>) (26.6.2018.)

Grgić, I. (2015). *Efekt online dezinhicije na primjeru Facebooka* (Završni rad). Preuzeto s <https://zir.nsk.hr/islandora/object/ffos%3A47> (26.6.2018.)

Hascheck (Hrvatski akademski spelling checker) (<https://ispravi.me/>) (26.6.2018.)

Hrčak - Portal znanstvenih časopisa Republike Hrvatske (<https://hrcak.srce.hr/>) (26.6.2018.)

Hrvatska enciklopedija (<http://www.enciklopedija.hr/>) (26.6.2018.)

Hrvatska gospodarska komora (<https://www.hgk.hr/>) (26.6.2018.)

Hrvatska jezična riznica (<http://riznica.ihji.hr/index.hr.html>) (26.6.2018.)

Hrvatska znanstvena bibliografija (<http://bib.irb.hr/>) (26.6.2018.)

Hrvatski jezični portal (<http://hjp.znanje.hr/>) (26.6.2018.)

Indeks.hr (<https://www.index.hr/>) (26.6.2018.)

Jutarnji list (<https://www.jutarnji.hr/>) (26.6.2018.)

Kurier (<https://kurier.at/>) (26.6.2018.)

Lexikon für Redewendungen, Redensarten, deutsche Sprichwörter und Umgangssprache (<https://www.redensarten-index.de/suche.php>) (26.6.2018.)

Linguee (<https://www.linguee.com/>) (26.6.2018.)

Matica hrvatska (<http://www.matica.hr/>) (26.6.2018.)

Nacional (<http://www.nacional.hr/>) (26.6.2018.)

Oxford Dictionaries (<https://www.oxforddictionaries.com/>) (26.6.2018.)

Pariser, E. (2011, ožujak). *Beware online „filter bubbles“* [video]. Preuzeto s https://www.ted.com/talks/eli_pariser_beware_online_filter_bubbles (26.6.2018.)

Spiegel Online (<http://www.spiegel.de/>) (26.6.2018.)

Tportal.hr (<https://www.tportal.hr/>) (26.6.2018.)

Večernji list (<https://www.vecernji.hr/>) (26.6.2018.)

Wikipedija (<https://www.wikipedia.org/>) (26.6.2018.)

Zeit Online (<https://www.zeit.de/index>) (26.6.2018.)

Zeno.org (<http://www.zeno.org/>) (26.6.2018.)